

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

**ŒUVRES
DE LUCIEN.**

TOME SIXIÈME.



CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

Œ U V R E S
D E L U C I E N ,

TRADUITES DU GREC ;

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

par BELIN de BALLU

TOME SIXIÈME.



A P A R I S ,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.

BIBLIOTHEQUE S. J.

Les Fontaines

40 - CHANDELIER

T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῆ Εὐρυπνίᾳ πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεύς εἶ.	Page j
Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἡθες.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεύς ἢ Καῦκαςος.	ibid.
I. Προμηθεύς καὶ Διός.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διός.	xv
III. Διός καὶ Ἑρμῆ.	xvi
IV. Διός καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἥρας καὶ Διός.	xx
VI. Ἥρας καὶ Διός.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxviii
VIII. Ἡφαιστου καὶ Διός.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διός, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἥρας καὶ Ληΐδος	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἥρας καὶ Διός.	xxxvii
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xli
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xlii
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliii
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xliv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κυκλωπὸς καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Ἀμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφευ καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένους καὶ Πολυδαΐκους.	lxviiij
II. Πάριων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφονίου.	lxx
IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιῶνος καὶ Πλατῶνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάντι καὶ Καλλιδημίδι.	lxxiiij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλῃ καὶ Πολύστρατῃ.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένους.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxviiij
XIII. Διογένους καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένους καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμῆ.	lxxxvj
XIX. Αἰακῷ, Πρωτεσίλῃ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακῷ.	lxxxviiij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρος.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	xcij
XXV. Νιρέως Θεοσίτου καὶ Μενίππου.	ibid.
XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Ἀγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτου.	c
Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.	cxiv
Περὶ Θυσίαν.	cxxx

TOME II.

Βίων πράσις.	j
Ἄλκιος ἢ ἀναβιῶντες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiij
Περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόλων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.	liij
Ἰππὲρ τῷ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάσματος.	lviiij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἰρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviiij
Εὐξίς ἢ Ἀντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύδης ἢ πρόξενος.	lxxxiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφεῖν.	lxxxiiij
Ἄλκιος ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἄλκιος ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Ἀποκηρυττόμενος.	cxxxiiij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxviij

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὁρχησέως.	xiv
Εὐνῆχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀερολογίας.	ibid.
Δημόναχος Βίος.	xviij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv.

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxi
Τόξαις ἢ περὶ φιλίας.	xxiii
Λύκιος ἢ Ὅνος.	xli
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxi
Ζεὺς Τραγῶδος.	lxvii
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερτέφελος.	c
Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cvi

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίων.	vii
Περὶ πένδης.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδής ἢ ἀπιστῶν.	xii
Ἰππίας ἢ Βαλαντίον.	xv
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xvi
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxii
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxii
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit πρωθήβης ὢν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῖς πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφροίαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥττω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥττω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσιν. J'adopterois cette leçon: le subjonctif n'est point ici nécessaire.

ij REMARQUES CRITIQUES

Épître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τῶν ἐκασα. Le manuscrit 2954, ἐκασον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μιν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μιν.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τῶν. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τῶν.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἐνθεος. Le manuscrit 2954, lit ἐνθεος. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρούσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἀλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκεται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκεται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : ὃ πόρρωθεν, ὃ δ' ὡς Πέρσαις

• SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότετον. Je lirois volontiers δεινότετον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτείχισαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτείχισαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτείχισαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολάκων εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ὁοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷτο μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷτο μὲν ἂν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἂν qui manque aux éditions.

72. 2. Πρὸς χθην. Le manuscrit 2954, προήχθην. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτὸ ne sembloit former une opposition avec la première personne πρὸς χθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εἰκάζειν ἔν ηξίς. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ηξίς que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ηξίς.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῦτο. Le manuscrit lit τὸ τοῦτον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέβαινε. Je lis ἀπέβαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. ὃ γὰρ ἐπ' ἰχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἐπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat*, attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκῃν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾷν ἐμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome I, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾷν, οἰςρᾷν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαινέσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾷν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσούτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαργίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte Ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πόποτε βιάσάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πόποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ᾤ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ αἰοίδιμόν σου. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰοίδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oppianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Mæris Atticista*, page 11.

3. ἢ πάντι τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, ὅν πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὕπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημῆς δέ. Le même manuscrit porte λημῆς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἢ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἢ ἔτι εἰδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περὶ τῇ πέτρῳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περί τῇ πέτρῳ, signifieroit plutôt *le long*, ou *autour de la pierre*, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὁρῶσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία ἔσται αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὁρῶσι. *Illis videntibus Timonem locupleitissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνοις. Le manuscrit 1428, δικάρνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428, lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῇ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῷ τῇ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολήν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότηρι. ὕπεισιόν. Le même manuscrit donne ὕπεισελθόν. Ce n'est qu'une glose d'ὕπεισιόν, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν σὺ ταῦτα αἰτιάσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σὺ* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά *σε*, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιάσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδ' ἐν ἀδικῶντά *με*. Le même manuscrit porte *καὶ* ἔδ' ἐν ἀδικῶντά *με*. Ce *καὶ* a ici le sens de *quoique*, *liet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύρις μὴ γέγοντος. Le même manuscrit ; τῷ κύματος μὴ γέγ.

10, n°. 19. ἔκ' ἐν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne *εἰ μὴ ἐμφράζεται* ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. *Εἰ μὴ*, comme *εἰ περ*, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἄπαξ. Le même manuscrit, *καὶ εἰς τὸ ἄπαξ*, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς·μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte *τετρυγέτες* ; c'est une faute.

SUR LE TEXTÉ DE LUCIEN. ix

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement εἰς ἀλλήλους ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος αὐτοῦς ὁ θύνηος. Le manuscrit 2957 ; lit οἷος αὐτοῖς , comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἱπποτροφεῖν , pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot Ἱπποτροφεῖν , dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας , non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux , mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables , et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens , ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : περὶ ζεύγους , page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν εὐδαιμονοῦτων ἔργον ἐστὶ , φαῦλος δ' ἐδῶκε ἀν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ , καταζευγοτροφῶ , καδιπποτροφῶ , τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἐκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἐκκαίδεκα , porte ce signe ϵ , qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957 , περιτύχοι ; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ αὐτὸν , chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν , παρ αὐτοῦ ἔχει. M'emmene , et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρίπης. Le même
Tome I. b

✱ REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux *ὁξυδερκής τότ'ε πν*, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. *Τοσέντες έρασάς έχοις*. Le même manuscrit porte *έχαις*, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. *Είς βαθυκήτεα πόντον*. Selon le même manuscrit, *ές βαθυκήτεα π*.

141. 12. *Έπειδάν τις — είσδέχεται*. Le même manuscrit donne le subjonctif *είσδέχεται*.

142. 8. *Άλλ' ὥσπερ έγχείλεις, ή οί ὀφεις*. Le même manuscrit lit *άλλ' ὥσπερ αί έγχείλεις*. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. *Άφαιρεΐσθε*. Le même manuscrit porte *άφαιρεΐσθαι*, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. *Τίνες έςέ*. Le même manuscrit donne *τίνες δέ έςέ*. Ce *δέ* ne me paroît pas de Lucien; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. *Τά τε άναγκαΐα κάμνοντι παρείχε*. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage: *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti praeiuit*. *Άναγκαΐα* ne signifie point *qua tempus postulavit*; mais les choses nécessaires à la vie. Il ne falloit que trois mots: *necessaria laboranti praeiuit*.

151. 1. *Ξυνδιδάτριβε*. Le manuscrit 1428, *ξυνδιδάτριβι*.

154. 3. *Τίς γάρ αν παρδένος — υποδέξατο*. Le manuscrit du roi 2954, lit *υποδέξατο*, moins bien.

8. *έδ'έ γάρ βασιλεύς ό Περσών*. Le même manuscrit *έδ'έ γάρ ό βασιλεύς ό Π*. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. *Καί εί τινα ίδω*, lisez *καί ήν τινα ίδω*, comme le manuscrit 2957, ou bien *εί τινα ίδοιμι*, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δὲ τίνα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. εἶω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παροράμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπεροράμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βοράτα. Le même manuscrit lit σηπῶν ἀπ. β. Ση.ϛ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λή.ϛ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. εἶως ἀχάριστος ὢν. Le manuscrit 1428, lit εἶως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδ' ἐ προεγράφην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τιμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀσὸς ὢν. Le même manuscrit ἐδ' ἀυγὸς ὢν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραψεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοητεία προηγείται, καὶ ἡ ἀναισχυντία παραμαρτυρεῖται. Le manuscrit 2428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ ; καὶ ἡ ἀναισχυνλία προηγείται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, εἰς τὴν θάλ.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματοῦσ. Le même manuscrit ; πρὸ τῆς κυματοῦσ γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν. Le manuscrit 2957 ; εἰ ταυτηνὶ τὴν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954 ; πῶς ποτέ ποτε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷεσ ἀμύχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit ; τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνθρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit ; εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπλερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἔν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' ἀντὶ σμικρά.

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III ; page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Τπεξέλεσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελεσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένησιαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννησιαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γυγνομένη. Le même manuscrit ; γυνομένη. Γύγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθός. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθός. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνδρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954,
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λείπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ὑρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il
distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*,
d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἄνδ' ὦν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνδρώ-
πων ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὰς ἀνδρώπων ἔπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
mot.

5. Ἀλλὰ σοι μνησα πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μνησα τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μισόν. Le même manuscrit
omet ὃν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv

Page 205, ligne 19. Οἶα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιῦτό τι. Πλὴν τοιῦτό γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωτος, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὧς ἔρωτος, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὧς ἔρωτος ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδὲν εἶναι. Le manuscrit 1428, ὥς μὴδὲν εἶναι.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. Ὡς συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, Ὡς συνῆλθον, neque concubui. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰς ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἦδισον ποίει σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τούτως ἀνσιλημένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἦδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τέτως ἀνσιλημένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἦδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφείλει, ἐκατέρωθε καθευμένον βοσρύχης, τῇ μίτρᾳ τέλως ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδὲς χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύς χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκῶν, ὃ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὃ Ζ.

6. Αὐτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώγων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. Καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954, μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὃ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la bonne.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. εἰ πτέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πτέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. εἰκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πτέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδέ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰτός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰτός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσου. Ἐκ μέσου, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφνης. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνθρώπος ὃν ὀρές, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰτός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνθρώπον ὀρές, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰτόν, ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θηῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant; mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond: μηδ' αὐμῶς ὃ Τίμων, μὴ βάλης· εἰ γὰρ ἀνθρώπου βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὁ Πάν ἐκαῖνος. Le manuscrit 1428; σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκαῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν ἐκαῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει
Τότε δ' εἰ

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἶσθαι, qui est la vraie leçon:

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἥκιστα. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶτον κατέχουσιν ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῶν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶτον καταχέας.

210. 1. Εἴτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἴτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαπρασαίῃ ἤδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαπρασονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἤδη.

8. Ἐπει μάλιστα αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπει μάλιστα αὐτὸς εἶναι. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τυθήσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθήω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷο. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἤδη τῷο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἔκτετι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαῖζόμενόν σοι τῷον Ἐρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαῖζόμενόν σοι τῷον τὸν Ἐρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαῖζόμενον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

entraîne celui ἔχεις. Personne n'ignore que τῶν est un atticisme, et l'article après τῶν est très-élégant. Cette leçon τῶν τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristianae*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἐτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δὲ ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαὶ σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δὲ.

16. Πάλιν ἔως γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἑρμῆς ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἑρμῆς ἐστὶ. L'article est ici nécessaire; *Ceci est le ciel*, et non pas *ceci est un ciel*.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. *Ei οὐ serai-je couché?* Κοιμήσομαι signifieroit, *où m'endormirai-je?*

23. Διὰ τῷό σε ἀνῆρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷό γε σπυδῇ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνῆρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἴνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἴ σὺ, Γαρίμης. Le manuscrit 1428, οἷος εἴ σὺ, ὦ Γαρίμης. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι θάλλητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent θάλλητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμησόμενον τὰ πολλὰ. Le manuscrit 1428, porte κοιμησόμενον ὡς τὰ πολλὰ. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὅ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὁρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἑρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπτότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπτότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅπως αἶν ὁμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅπως αἶρα ὁμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec αἶν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ὃ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ὃ γενναϊότατε αἰστῶν, lisez αἰστῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνωσθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακορέμενοι. Διακορέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτε γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπ'λοίπον, comme l'édition des Juntæ.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntæ.

11. Πάγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πάγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon : *plus agréable à boire que le nectar*. Les Grecs disoient *boire des baisers* ; Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φίλήματα προτιμώντων ἀλλήλοις ; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νέκταρον Γανυμήδεος
Πίνεις ; καὶ τό δὲ σοὶ χεῖλεσιν οἶνοχοεῖ ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδευαζὼν ὅλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ὅλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ὅλος ἐκτεθλυμένος. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμένος. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύω.

22. Μὴ μὲ λαιδορῶ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λαιδορῶ, ὃ γενναῖα, et rejettent μμ.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent Ἡδίων ἐμὲ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμὲ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ὄνκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ὄνκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunek sur le *Plautus* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέννησο γέν. Μέννησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαίστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτιθέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτιθεμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' Ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καθηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, κατὰ δαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδέω ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπυμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011; καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκωμα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χωλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολέμενος. Lisez ἀσβολώμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶν ἡΐδην ἀνέδρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἑ τὸν καλὸν ἤτον ἡΐδην ἡμῖν ἀνέδρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἔδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἔδ' οἱ σπινθῆρες, ἔδ' ἡ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἔδ' ἡ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἔδ' οἱ, ἔδ' ἡ.

Ibid. Ἀπέτροπον. Ἀνέτροπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἔδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Εκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδ' ἑ. Δίδ' ἑ, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτὸς ὁποῖα

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῶ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou ἐἴ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκατοι.

et lisez ἵκανει. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ ἄνθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ ἀνδρῶς.

Page 216, ligne 8. Τί τῷο δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷο ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίονα τῷον ὄρῃς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσθ' est fautive.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καί σοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν δκνήσεις. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ δκνήσεις. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ δκνήσεις. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀντὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσεν. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσεν. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἔν. Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔσιν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ἔμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκυλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, initio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῦ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἑρᾶς γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἑρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἀλλ' ἡμῶς τέτων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à συνγίγνεται, est attribuée à Junon.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγραφοί ὢν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔπειθε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέχοντο.

11. Καὶ εἴη ἀνὴρ. Le même manuscrit καὶ οὐ εἴη ἀνὴρ. Rétablissez οὐ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῇ ἡμέρᾳ. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἷδ' ἐγὼ καθύπερθε τῇ ἡμέρᾳ συγγράμην ἀποτέμνω.

17. Τὸν Περσίδην. Le même manuscrit porte τὸν Περσίδην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀλλὰ εἶδον. Le même manuscrit ἀλλὰ οὐ εἶδον, très-bien.

21. Μηδ' αὖτις. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλος, glose.

25. ἐδ' αὖτις. Le même manuscrit μηδ' αὖτις.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῇ τὸ συμπόσιον, κλεινὸς ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακαλεσθέντων. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. εἴω γὰρ παύσασθαι. Le même manuscrit lit beaucoup mieux εἴω γὰρ ἀν' παύσασθαι. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἀν' καὶ πύθων. Le manuscrit 2956, ὃ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἄν signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ κεφάλῃ δ' Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνελθαι δόξειε. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰσχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἦξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être κεφάλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἦξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καὶ πε τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καὶ πε τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν αἶδον. Le même manuscrit ἐς αἶδον.

24. Δίκην δίδως πῶ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην δίδως, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷ γέ, ἀλλὰ τὴς μεγαλυνχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγνώσοι ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes; et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεινὸν τῷ γέ,

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖται. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδῖται πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖται, n'est qu'une glose de προσμειδῖται, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθόν. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέβη. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέβη.

15. Ὑφέλων τὸ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, fautive.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδάς. Ἑπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 224, ligne 1. Μελοφδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ Ἡφαισε. Le même manuscrit ἐμελοφδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἡδίστον ὃ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τεργαρεῖν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστὺς καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθους. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διατρεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνηα. Le manuscrit πειρᾷ με ; ἢ εἰ μέμνηας ; *veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou ?* Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διατρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷτ' αὐτὸ, διατρεθῆναι μ. τὸ κρ. *Cela même ; ce que je t'ai déjà dit.* Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις, faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μὲνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μὲνιγγι.

226. 6. Ἐγυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

xxx REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *ἄλ' ὅλως*. Le manuscrit *ἀλ' ὅλως*.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. **Ἀκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. **Ἄλλ' ἔδ' ἐπεσήμηνε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. **Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γάρ παρέδωκε*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὅδ' ἐστὶ*. Le même manuscrit *καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.

6 du Dialogue. *Σταυρόν*. Le manuscrit 1428, *σταυρόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. **Ἐξεπέμφθης ἀγγέλων ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλον μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγέλων*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύωνος* pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

la fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειπεν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαβλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶν. Je recevrois volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit, 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γυν' αὐτῆς τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ἐποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περιποιμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτός.

Page 233, ligne 3. Καδ' αὐτῶν. Καδ' ἑαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆ. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοῖο. Le même manuscrit τὸ τοῖόν, attiquement.

17. Ἀτῆ. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὃ μῆτερ, αὐτῆ. Le même manuscrit σὺ αὐτῆ, ὃ μῆτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.

236. 10. Ἐπιδήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιδέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίη. Le même manuscrit ξυμποσίη, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428, τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὃ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὃ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε ἐκαῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδε.

5. Ἀυτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

Page 239, ligne 7. Ἀκίσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκίσιον.

8. Ἀκῦσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρον τὴν ὑπεροφίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont aperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρον τὴν ὑπεροφίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présents la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδαμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροφίαν, ἀποβίλους. Κἀγὼ μὲν.

15. Καταπτύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπτύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσείσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 2. Φεύγοντι ἐπιστάμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπιστάμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιδίζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιδίζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιδίζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰδῶ τὸν Ἄδωνιν, ἐπαιδίζουσιν ἔρωτες.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray. Göttinga, 1784.

Page 240, ligne 10. Πισσοιμένος. Le même manuscrit πισσοιμένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χολόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianea sermonis ordiendi expediâ facilitate abhorrens, ut parum absu, quin intercidisse non nulla statuat.* Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χολόν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἥφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκῆα τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γυγαιμνέται τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάρην, ἐμπροσθέν τις, ὃ Ἑρμῆ σὺν ἐκείνῳ γὰρ διαμύζῃ κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, ἐμπροσθέν τις, τὸν Ἥφαιστον καὶ χολόν καὶ... γυγαιμνέται τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκῆα, que portent les deux manuscrits ; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βλάψαν.

5. Πλὴν ἐκείνα. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκείνον ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὀρέσθω. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὀρέθω, forme attique.

Ibidem. Eis τῶν κλέμων. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὰν αἰδέσθην. Le manuscrit 2956, αἰδέσθων.

9. Τοῦτον ὅτι αὐτὸν περιβάλλοι τε καὶ φιλοῖσι. Le même manuscrit τοῦτον ὅτι α, περιβάλλοι τε αὐτὸν καὶ φιλοῖσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷ. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant οὐ δὲ νόμα.

5. Εἴτα ἐπειδὴ κοιμᾶσθαι δεῖ. Lisez δὲ avec le manuscrit 3011. Δεῖ sans δ, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristophan.*, page 202.

8. Eis τὰ ἑρπῆα. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἑρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν ἀπέφθιεν ἐμὲν μὲν ὅτε εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μὲν, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'ἑρ. dans la langue grecque). Je crois en conséquence ἀπέφθιεν, καὶ ἐμὲν μὲν ὅτε εἴλετο. A l'égard de ἀπέφθιεν, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνέειναι. Les mêmes manuscrits συνέειναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῆς δόξης ἀπόλετο. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκωνδον δὲ ὅτε τῆς δόξης ἀπόλετο.

13. Ἦδὴ ποτὶ. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de Po, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne *Ἀφροδίτην* à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot *ἡδον* de notre manuscrit, et je lis *ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην*. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. *Ἐκ οὗ λέγεται τσιονέται*. Les mêmes manuscrits *τέκειν*.

17. *Ἡ χάρις ταύτην*. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent *ἡ ἡ χάρις*. J'adopte cette leçon.

20. *Περὶ τὸν Ἄρη*. Le manuscrit 1428, *Ἄρεα*. C'est la forme attique.

243. 3. *Ἐπιμηχανήσασθαι*. Le manuscrit 2956, et le *ἐπιμηχανήσεσθαι*. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. *Συνεταίερον*. Le manuscrit 3011, *ἑνεταίερον*, attiquement.

21. *Ὁρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς*. Le manuscrit 2956, *ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ*.

22. *Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῇται — ὁ δὲ κισαρίζη*. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire *ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κισαρίζει*, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. *Ὅποσαν κατήη*. Le manuscrit 3011, *ὅποσαν κατήει*. Je lirois *ὅποτ' αὖ κατίει*.

246. 3. *Ὅπως ἐγκαλύφαιτο*. Je lis *ὅπως αὖ ἐγκαλύφαιτο* ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre *αὖ*.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. *τὴν μοιχείαν ἀντοῖς*. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μορφήν αὐτοῦ. J'aimerois mieux αὐτῷ, ipsius. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδὲ. Le même manuscrit ἰδὲ.

XVIII. Ἥρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱός ἦν.

6. καὶ αὐλοῖς. Le même manuscrit καὶ αὐλῶ.

Ibidem. καὶ ὅλως παντί. Le même manuscrit, πανί. Leçon ridicule.

248. 7. καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἀνὴρ ὅς τις ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἀνὴρ ὅς τις ἦν ἀνὴρ. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἔδεν τῷ φῆς. Le même manuscrit ἔδεν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζυλοῦσαι. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἐπιζυλοῦσαι. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δὴ ποιεῖς, ὦ Ἔρως. Le manuscrit 1428, τί δὴ ποιεῖς ὦ Ἔρ.

3. Ποσειδῶν. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοχος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοχος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν ἰσχυρὸν ὄντα καὶ ἐκπεσόντα. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτήματα. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Ὅστις ἐν ταῖς ἐρωτήμασι, ὡς φίλος, σοφός, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Ἀπείναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικαστήν.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νονικαυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδον, faute.

9. Κῆκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ ἀδελφεῖσθαι γὰρ τοῖς τιμαῖσι. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ ἀδελφεῖσθαι τὰ γὰρ τιμαῖσι, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἰρήσῃ με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἥρετο. J'adopte cette leçon.

18. Ἦρτον γὰρ. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐκιν εὐχῇ. Le même manuscrit εὐχῇ ὄντα.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βέλεσθαι αὖν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσερχαλῶ. Ἐρχαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαῖα ὁκῶπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαῖα περισπῶπει.

11. ἔ τοῦ αἵματος καὶ τὴν ἀγῆλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τοῦ αἵματος, ἔνθα τὴν ἀγῆλην.

12. Τί φησ. Le même πῶς φησ.

13. Κατὰ τὸν ἑμὸν ἕως δὲ δακτύλου. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἑμὸν δακτύλου, ἕως δὲ. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλεονέχον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἔπειδὴ δὲ πλεονέχον ἦδ' ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδ', qui n'est point dans les éditions

13. Ὅπως ἔχει. Le manuscrit 3011, ὅπως δὲ ἔχει. Ligne dernière. Κατασκευασθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, κατασκευασθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ἐπὶ τοῦ ἦδ'. Les mêmes καὶ ὅπως γὰρ ἦδ'.

4. Τότε ἔτυχεν. Les mêmes ἔτυχεν τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβον, faute.

259. 6. Ἀγικόν. Les mêmes ἀγκυλόν, fautes.

7. Ὅπως ἔστι καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅπως ἔστι καλλίων, bien mieux ; il n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὸν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὸν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Est mihi à la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεσφράγισα. Le même ἀπεσφράγισα. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. *Dusoul* l'avait adoptée. *Hemsterhuis* l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans *ἀν*.

261. 4. Ἀποδύσας. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσας ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύσας, en lisant ἀντὶ ἀποδύσας. *Se ipse exuit.*

7. Δι' αὐτῶ. Le manuscrit 2956, δι' αὐτῶν.

Idem. Ἐχρῆς μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, μὲν εἶναι, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύσιν. Lisez ἐπιδεικνύσιν.

12. Καὶ εὖ Ἀδυνά. Le manuscrit 3011, καὶ εὖ, ἢ Ἀδυνά.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν διαγινῶσκον. Le même manuscrit καὶ τὸν διὰ καὶ τὸν διαγινῶσκον φοβήσιν. Les mots καὶ τὸν διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xl REMARQUES CRITIQUES

dé καὶ τὸν δικαστὴν ; à moins qu'on ne lise ἀτ τὸν Διὰ , καὶ τὸν δικαστὴν ; vous effrayez votre juge , comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter , ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable , et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσαις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αἰηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἢ Αἰηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Αἰηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ᾧ Αἰηνᾶ.

18. Ἐκείνῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon , et sert à affirmer.

10. Ἐγὼ οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔγῳ οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐςί ; ni τις , ni ἐςί ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste , qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἶαν εἶκος. Οἶον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, où ἂν est écrit au-dessus de οἶον.

22. Παλαστική. Le même manuscrit παλαστρική.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

Page 265, ligne 1. εἶτω δὲ τι περισπένδασος. Le même manuscrit εἶτω δὲ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλαος, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire si δ' ἔθελοis, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte si δ' ἔθελοis. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ὅλος παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' ἱμῶς. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ ἱμῶς; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ εἴως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ εἴως ἀπαντὶ αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπείνευμι ἔχον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπείνευμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'aie écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Paris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendît ἔχον.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἥδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἥδη πάντα τ. π.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κἄμῃ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κἄμῃ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τίγῃ τῷ μῆλῳ. Le manuscrit 2954, τῷτῃ τῷ μῆλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τῷτῃ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμαλήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμαλήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπαμύσσαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ σοὶ ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοὶ qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἴλιον. Le manuscrit 2956, εἰς ἴλιον, attiquement.

3. Καὶ τὸν πύθον καὶ τὸν Τρῆναιον πρὸς τέτοις. Le manuscrit 3611, Τρῆναιον ἔτι πρὸς τέτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀνίστα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπῆ, fautive.

4. Καθήσω. Le même καθέκ. Le manuscrit 3011; καθέσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπᾶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπείρῳ. Le manuscrit 2956, καὶ ἐν ἀπείρῳ.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπορήσειν.

6. Ὡς ἄρτι. Le même ὡς ἄρτι.

7. Καὶ τι καλόν. Le même καὶ τι καλόν.

12. ἐκ αὐτῆς δυνάμεως σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ αὐτῆς δυνάμεως πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτῷ.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτῷ ἀποσκάψῃ. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅσα αὐτῷ.

13. Ἀποφαίνει. Les mêmes ἀποφαίνει, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅσα αὐτῷ ἀποσκάψῃ — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥτινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦτοι ἔλαθεν. Le manuscrit 2956, μήτι.

270. 5. Μήτηρ μὲν σοι. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus antique.

9. Ὅπως γὰρ μοι συνέη ὁ πατήρ ὁ σὺς. Les mêmes ὅπως γὰρ μοι συνέη, atticisme.

10. Ὡς λέδοι. Il faut lire οἷς αὐτῷ λέδοι, ou οἷς λέδοι.

12. Ποίσεις τι ταῦτα. Le manuscrit 2956, ποίσεις ποῦν τι. Le manuscrit 3011, τοῦτον τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασῶν πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηκέ με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me parait indispensable de recevoir ce moyen πεποίηκέ.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγχαν.* Le manuscrit 2956; *περὶ Ποταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις.* Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειροῖς.* Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ὅτι χαρίσῃ, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα.* Le même, et le 3011, *οἶσθα ὅτι, ὃ τέκνον, ὃ τι χαρίσῃ τὸ πρῶτον.* La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι αὖ χαρίσαιο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple.* Démosthène, *περὶ παραπροσβίαις*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι αὖ ὑμῖν χαρίσαιτο,* et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι αὖ ποῖων χαρίσαιτο.*

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομώις ὄντας.* Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτους.* J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἢ γὰρ ἡ Ἀφροδίτη ἀλλία τῶν.* Le manuscrit 2956; *ἢ, ἀντία τῶν.*

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμὲν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν.* Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμὲν καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδ.* Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἱεῖ τὸς κέμοντας.* Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπείαις τὸς κέμν.* J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρσκευάσαι.* Le même manuscrit *παρσκευάσο.*

13. *Ὁ μὲν γὰρ τοι.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι.*

18. *Κατ' αὐτὰς πυμύσας τῆς.* Le manuscrit 2954;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτῶς π. μ. γ. Gardez-vous de recevoir ce *περὶ*, qui n'est qu'une glose de *κατὰ*; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. *Κατ' αὐτῶς π. μ. γ. τὰς νύκτας.*

Page 274, ligne 20. *Ἐπείρασε.* Le même manuscrit *ἐπείρασεν*, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit *προσέβαλε*. Je ne change rien.

22. *Ἐγὼ γὰρ, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως.* Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte *ἐνεγκλῆϊν δὴλ.*, pour *δηλώνωσι*. Scholie qui avertit que *ἐνεγκλῆϊν* est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίαιας.

Ligne 7 du Dialogue. *καὶ διασπράσαντα τὴν ἐκκλησίαν.* Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux *καὶ διασπράσαντα τὴν κλισίαν.* *Étendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, *ἐκκλησία* signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. *Ἐν ὑρανῶ, καὶ ἐν ᾧ δ' ὑ.* Les mêmes *ἐν ὑρανῶ*; *ἢ ἐν ᾧ δ' ὑ* que je préfère.

10. *καὶ ταῦτα κἀκεῖνα.* Les mêmes *κἀκεῖνα καὶ ταῦτα*. Construction plus naturelle.

11. *καὶ οἱ μὲν Ἀλκμήνης καὶ Σομέλης υἱοί.* Les mêmes *καὶ οἱ μὲν Αλ. καὶ Σομέλης*. Il omet *υἱοί*, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. *Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντίδος.* Le même et le 3011, *τῆς Ἀτλαντίδος.*

17. *Μηδὲ ἀναπνεύσαντα.* Le même *μηδ' ἀναπν.*

277. 9. *Λάβοις.* Les mêmes *λάβεις*, qui est la vraie leçon, ou lisez *λάβοις ἄν.*

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.

Page 278, ligne 15. Ὡς θεῶν συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement συνέχων.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἔκ εἶχεν ὃ, τι χρῆσαιτο ἀνθρώποις. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο ἀνθρώποις. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlv, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀντιγῆς. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, etc.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, συμπηξάμενος, attique.

7. Ἐπαγωγόν. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγωγόν.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκουσιν. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκουσιν, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιοι, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἔδεν τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖσιν, moins bien.

11. Ὡς δὲ, διδάξας τὰ γινώσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ὄντας; et celui 2954, δέξας, au lieu de δι-
δέξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε ἰδ' ὅσονται. Les deux mêmes
manuscripts οἱ γὰρ ἰδ' ὅ. *Illi saltem*. J'aime assez cette
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀντοῖν. Le manuscrit 3011, ἀντοῖς, moins bien.

7. καὶ καθιπτεύειν δαῖ. Le même καὶ καθιπτεύειν
δὴ, beaucoup mieux. *Et certe obequitare stultius*.

287. 7 et 8. καὶ ἄν πυ. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ ἐάν πυ. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλοιοι Διάλογοι.

L. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. τὸ πάλιν ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτερον.

7. Οἱ το γένος ἐπῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954,
ἄν τι ἐπῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἦ εἰ δὴ ο
πσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὸν ὦν, fautive.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
πρόποσι, fautive.

9. ἦ καὶ μόνῃ. Le manuscrit 2954 omet ἦ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956,
ἔρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est: j'ai du moins un
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ αὐτῶν φρονήσεται σοί.* Le même manuscrit *τίς ἐκ αὐτῶν φρον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. *Ἀπεκάλει.* Le manuscrit 2954, *ἐπεκάλει*; le manuscrit 2956, *ἀπεκάλεσσεν.*

Ibidem. *Ἐπει δὲ δίδουγς.* Le manuscrit 2954, et le 3011, *ἐπειδὴ δὲ ἔφουγς.*

7. *Κατέλαβον ἐν τῷ αἵματι.* Le manuscrit 2954, porte *κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ αἵματι.* Cet *αὐτὸς* paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite *πολλὰς τινάς.* Mais il seroit possible que Lucien eût écrit *κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ αἵματι ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέψας*, et alors il faudroit joindre *ἐνδὺς* avec *ἀναστρέψας.* Le manuscrit 3011 porte aussi *αὐτὸς.*

11 et 12. *Ἐνασάμενος.* Le manuscrit 2954, *ἐναλάμενος.* Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. *Ἀποκρύπτειν αὐτὸς.* Le même et le 3011, *ἐαυτὸς.*

18. *Ἐνδομον.* Le même et le 3011, *ἐνδῶμος.*

Ibidem. *Ἐπιβυλάτατον.* Les mêmes *ἐπιβυλαυτότατον.*

20. *Περιφέρεσθαι πτόντι.* Les mêmes *πτόντι περιφέρεσθαι.*

293. 1. *Καὶ ἐκ ἑτὶ ὅλως ἐν ἐμαυτῷ ἤμην.* Le manuscrit 2954, et le 3011, *καὶ ἐκ ἑτὶ ὅλως ἐμαυτῷ ἦν.*

3. *Καὶ πυρώσας γὰρ προσέτι.* Les mêmes omettent *γὰρ*, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. *Ὡς βαδὺν ἐκοιμήθης.* Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent *ὥς βαδὺν ὕπνον ἐκοιμήθης.* Le mot *ὕπνον* qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse; mais l'ellipse du mot *ὕπνος* me paroît un peu dure,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

dure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδὺν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. 'Ο δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἑμῶ; et ensuite μανθάνω. Ἐπ' ἐκείνοις ἔλαδον ὑπεξελάδοντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλες Κύκλωπας εἰδοὶ ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελάδων σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβυλεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβυλεύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῆνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ᾗ χολο ἀπώγτες. Le manuscrit 2954, ἀπώγτες ᾗ χολο.

4. εἰδ' ὁ πατήρ. Le même εἰδὲ ὁ π, bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, attiquement.

8. Τὰ γ' ἔν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλεονίων ὅτι τὸ σάζειν ἀπ' ἑμῶ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῶ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, attiquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλλας. *Vel mari-umam nympham ex Nereidibus.*

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡ δὲ πῶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῶ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.

297. 9. Ξυναυλία μίγνυσο. Les mêmes ξυναυμιγνυσο.

10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μετελάς καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λόγια ὅποτε ἀλλαγέινς. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγέινς ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἄν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντα σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. Ἐδὲν τοῦτο γιγνόμενος. Le même manuscrit Ἐδὲν τοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῦτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φανασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φανασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προστένευκε. Les mêmes manuscrits προστένευκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κέειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίειν*, moins attique.

Page 299, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σὺ δὲ, ᾧ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὃ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ᾧ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ᾧ δὲ πάχει*, mieux que *ᾧ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδὲ ᾧ πάσχει*.

300. 2. *Ὡς ἂν λάθῃ*. Le même manuscrit *ὡς λαοδάμνῃ*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τίτι ἂν ἄλλῃ*. Le même manuscrit *ᾧ τινι ἄλλῃ*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παῦσα*. le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, fautive.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἦδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ξυμπόσιον*, atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *Καὶ ἀνὴρ εἶναι*. Je lis *ἀνὴρ* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἦξιεν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἤξιεν*, au singulier comme *ἐκάσῃ*. Cependant *ἕκαστος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσπασεν ἀντρίας*. Le manuscrit 3011 lit *ἀντρίας*, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀυτὸς μὲν ἔκρινε. Le même manuscrit *αὐτὸς μὲν ἔδιδασκε*.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἡρῶντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que *ἤξιον* n'est que la glose de *ἡρῶντο*.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit *παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα*. On ne peut pas dire que *Πάριν* soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγρῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit *τὸ καλλίον*. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût *κρίνει*; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίσσι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit *ἐς τὴν Ἰδην*.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ διστακτικὸς ἀμβλυώτης. Le même *ἦν μὴ πάνυ ὁ δικάστης ἀμβλυώτης*.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγύγεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκεῖνι θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκεῖνι. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμην γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἴωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιπτάσομαι. Le même ἀφιπτάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδιστὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδιστὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὥς βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὥς βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζει με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βάλει pour βάλῃ, ou bien τί βιάζεῖς, à l'actif.

16. εἰδὲν δεινὸν πάλῃς. Le même, très-élégamment, εἰδὲν δεινὸν εἰ μὴ πάλῃς. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότῃ καὶ Ζεφύρῳ.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνῶχῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνῶχῳ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve *Iuachus*. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῇ.

7. Ἀρξῇ τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξῃ γὰρ, ὥς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃ. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποινις, καὶ ὃντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃσιν.

10. Ἦδῃ δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδῃ δὲ δέσποινίς γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lv

Page 306, ligne 10. *Ευνεστέρα γὰρ ἔγω γένοιστο*, solécisme. Le manuscrit 2954, *ευνεστέρα γὰρ ἔγωγς ἂν γένοιστο*. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. *Ἦδη γὰρ διεπέρασε*. Le manuscrit 2954, et le 3011, *διεπέρασέ γε*. Cette particule *γε* n'est point recevable ici.

12. *Ὅρᾳς ὅπως ἰκέτι*. Les mêmes *ὁρᾳς ὅτι ἰκέτι*, mauvaise consonnance.

16. *Τὰ κέρατα*. Les mêmes omettent l'article *τὰ*.

307. 2. *Τί πάθων μεταβέβληκεν εαυτόν*. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, *τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν εαυτόν*. Je crois qu'on doit recevoir *ἐξαίφνης*, et rejeter *δὴ*, qui ne fait pas de sens ici.

4. *Ὅτε ἄμεινον*. Je ne balance point à lire *ὅτι*, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent *ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον*.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. *Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὸν ἰσθ.*

4. *Ἵπποδρόμοι*. Le même, *δεδρόμοι*, moins bien. *Ibidem*. *Σκιρωνίδων*. Le même, *Σκειρωνίδων*.

308. 1. *Τὸν κισσαρῶν τῶν τὸν ἐκ Μηθύμνης*. Le manuscrit 2954, *τὸν κισσαρῶν τετὸν τὸν*, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. *καταναυμάχῃσας μετέβαλε*. Le même manuscrit et le 3011, *καὶ καταναυμάχῃσε, καὶ μετέβαλε*. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πλεῖστας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὃ δὲ πλεῖστας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, εἰς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialecticis*, page 72, de lire ἐξενηξάμην ὦχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομουσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἑδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν σαρὸν τῷτο εἰς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σαρὸν τῷτο ἔνθα

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 191

ἡ παῖς. Je n'adopte point ce changement; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς δ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 1428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὃ μικρὸν ἔσαι ἀνὴρ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχουσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, fautive.

7. NH. Ἀλλὰ κακίστην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δαίσει, χαρισμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέσει, fautive.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ ὄγῳ (lisez ὄδῳ) κατεδύεν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ' ἐχρῆν ἔγω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πῶ. ἐκ ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphiurite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλὰ. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακίστην σῶσαι δαίσει χαρισμένους τῷ Διωνύσῳ· τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. ἐκ ἐχρῆν, ἔγω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχῆσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ καταναυμαχῆσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γάρ, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πλεῖστας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πλεῖστας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἥσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, εἰς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξηλεκτάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire ἐξηλεκτάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινω τῆς φιλομουσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινω σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἑδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηΐδων.

310. 1. Τὸ μὲν σενὸν τῷτο εἰς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σενὸν τῷτο ἔνθα

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 171

ή παῖς. Je n'adopte point ce changement; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς δ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 1428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐκωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ἢ μικρόν ἔσαι ἀνὴρ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέραλος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέραλος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχυσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, fautive.

7. NH. Ἀλλὰ κακίστην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δαίσει, χαρισμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέσει, fautive.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῷ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῳ (lisez νότον) κατεδυέν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ' ἔχρῃν ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelée Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πό. ἔκ ἔχρῃν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακίστην σῶσαι δαίσει χαρισμένους τῷ Διωνύσῳ· τρόφος γὰρ αὐτῷ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. ἔκ ἔχρῃν, ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

lviii REMARQUES CRITIQUES

ριστῆ, ἢ Αμεινρίτη, ἐκ ἄξιω. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δέσσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Colasistèmes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρίξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δύνατος ἀπύχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνδράσι. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπὸ ἀνδράσι, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπειδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἐπίσσω ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, *emportée dans l'immense profondeur des airs*. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon ἀπειδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπειδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συνχεθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot δάλπει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoqué par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεδεῖσα*.

Page 314, ligne 2. Τὴν Νεφέλην βοῦνιν. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοῦνδύσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me parok préférable. Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ. Le manuscrit 2956 lit *πολὺ δυνατ*.

X. Ἰριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. Ἀποσπασθεῖσαν. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἢν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. Περιτρέχεται τῷ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. Ἦδη γὰρ ποτήρις. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ πον*.

4. Ἀλλὰ γὰρ πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἀν' ὑποδέχασθαι δύναται τὰς ἀντὶς γονάς: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γὰρ γῆ πᾶσα ἐκ ἀν' δύναται ὑποδέχασθαι τὰς γονάς ἀντὶς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέχασθαι, τὰς γονάς ἀντὶς*, moins bien.

10. Ἀνδρὺν ἀνδρῶν. Le manuscrit 2956, *ἀνδρῶν*. Le manuscrit 3011 supprime *ἀνδρῶν*, et je erois qu'il a

1x REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposerait que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἄνδρις*, Lucien avoit-il écrit *ἀντίκα*, ou *ἐνδύς*.

Page 315, ligne 17. *Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτσει καὶ τιμωρήσει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐπὶ τῆς τεχθῆς ἐνδύως μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει*. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτσει τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζῶντε καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. *Ἡ θάλασσα*. Le manuscrit 2954, *ω θάλαττα*, atticisme.

2. *Κατάσβесόν μν*. Le même et le 3011, *καὶ κατάσβесόν μν*. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. *Ἡφαισος*. Je lis avec les mêmes manuscrits *ὁ Ἡφαισος*.

5. *Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε*. Les mêmes manuscrits *διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε*. Ce qui est plus élégant.

317. 1. *Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος*. Le manuscrit 3011, *Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος*, à cause du fils de cette Thétis. *Ταύτης* me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. *Ἰκέτευσα*. Le manuscrit 2956, *ἰκέτευσας*, fautive.

7. *Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι*. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὧν* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, ὅμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὸν ἀλλόθεν, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσεν μὲν τὰς πτελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποδὶ ἀλλόθεν*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποδὶ*, il faut lire *Εἰποδὸν ἀλλόθεν φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχείλας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχείλας*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἱππεῖς* pour *ἱππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλεῖς*, *ἱππεῖς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὅρᾳς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾳς γέν.*

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

1xij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ δέρη, faute.

6. Ἐλεῖσθαι γείτονας ὄντας τὺς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσθαι τὺς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλεῖα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἰπεῖ εἰ τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἴτα τὸ μὲν ἀληδὲς ἐκ ἔχω εἶπαι φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἴτα, εἰ μὲν ἀληδὲς, ἐκ ἔχω εἶπαι, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τὸτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐστὶν. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμεῖδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscris ὑπεμειδία πρὸς τὴν δάκτυλον. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon. Page 320, ligne 1. Ἄνδρες. Le même Πάλλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὲ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύουσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύουσα.

321. 1. Λυομένη ἐλάσσει, ἔκ εἰχέ σοι ἐντυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλισα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλισα ἠνίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιαδάσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέδνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέδνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν δάκτυλον. Les mêmes ἐς τὴν δάκτυλον, antiquement.

9. Οἰκτεῖρας ἀνίης. Le manuscrit 3011, ἀνίη, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίπειν. Le même τίνειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμάχος ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινος συμμάχος ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς αὖ ἴδῃ. Le même ἢ ὅς αὖ γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ αὖ τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ αὖ ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ αὖ ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αἰθνα δὴ. Le même manuscrit ἢ Αἰθνα δὴ.

5. Ὑποσιβυσίς. Le même manuscrit ἀποσιβύσις, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐπαρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐπαρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνίης ἀνεπι. Je rejette le mot ἀνίης qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὧς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianassé, Doris et Thétis. Si on laisse ὧς θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδή. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδὴ.

21. Ὡς καταπνέμενον. Le même et le 3011, καταπνέμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίησεν ἀντί. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσιν τὴν Γοργόνα καὶ λίδοποίησεν ἀντί. Je recevrois λίδοποίησεν dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

lxvj REMARQUES CRITIQUES

προδικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γυν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γυν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεὶ β. γ. mal.

X V. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' οὗ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' οὗ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἰδοῖς ἔτι. L'optatif ἰδοῖς sans ἀν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἀν ἄλλο ἰδοῖς ἔτι.

7. Παρά τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. ἔδεν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἔδεν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγνόρα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγνόρα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐρασῆς ἐκ πολλῆ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῆ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxvij

voit que *ἐρασῆς* a pu se former de *ἐρῆ τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire *ἐρασῆς ἢ ἐκ πολλῶ*.

Page 326, ligne 2. *Καὶ τὰ κέρατα ἐνκαμπῆς*. Le même *ἐνκαμπῆ*, moins bien.

3. *Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον*. Le même *ἡμερος*, moins bien.

8. *Ἦδὲ πᾶν ἐκπλαγεῖσα*. Le même *ἢ δὲ μάλα ἐκπλαγ*.

9. *Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι*. Le même *ὡς μὴ ἀπολισθῆιν*, que je préfère.

12. *Ἦδὺ τῷ θεάματι, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν*. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, *Ἦδὺ τῷ θεάματι εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ*.

20. *Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956, *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. *Ἠμέγυμνοι αἱ πολλαί*. Le manuscrit 3011, *ἡμέγυμνοι τὰ πολλὰ*. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. *Φοβερὸν ἰδεῖν*. Le même *ὀφθαῖναι*, glose.

5. *Περιχορεύς*. Le même *περιχορεύον*, moins bien.

7. *Προῆγε γεγηθός*. Le même *προῖει γεγ*.

8. *Προδοιπορῶν*. Le même *ὀδοποιῶν*, glose.

11. *Ἐπιπείλειςαι τῇ νύμφῃ*. Le même *τὴν νύμφην*.

15. *Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην*. Le même *ὁ Ζ. τὴν Ἑυρώπην ἀπῆγε*.

17. *Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο*. Le même *ἐφ' ὅφ*.

18. *Ἄλλος ἄλλο*. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. *Ὡ μακάριε Ζέφυρε*. Le même *ὡς μακάριος, Ζέφυρε*.

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 328. Νεκρικοὶ Διάλογοι.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière; et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνογένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῷ Τυνδάρῳ Κάσσορα ἀπὸ δὲ τῷ Διὶ Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσσορα, ὡς ἀπὸ ἀνδρώπῃ ὄντα, εἶναι θνητὸν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσσορ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τε τὸς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἦ τι τοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroit devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασιν, εἰσι κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλάτων ἡ κατὰ Μενίππε.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππε.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππε, Μίδε, Σαρδαναπάλε
καὶ Κροίσου.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξευσιδίδει. Le manuscrit 2956, οὐκ ἐυσιδίδει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, στασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰ δὲ. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδὼν. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππυ Αμφιλόχῃ καὶ Τροφονίῃ.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ αὐτῆς δυνάμει. Les mêmes ἐκ αὐτῆς δυνάμει. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἦρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ θεῶν ἐκεῖνο. Les mêmes πῶ σοῦ τοῦ θεῶν. Σοῦ est ici bien plus élégant et plus attique que σοῦ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολῶν, que je reçois.

11. Ἀκέστραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Etymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὥς ἐπιπλάσαι. Il faudroit ὥς αὐτῆς ἐπιπλάσαι.

5. Εὐγε, ἄξια ταῦτα ἀνίστα. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὐγε, καὶ ἄξια ταῦτα αὐτῶν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογιζόμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς αὐτῶν τῶν ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολαύοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. *ἐκ ἔστιν ἄλλως*. Le manuscrit 2954, *ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως*. Je lis *ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως*.

19. *Παρεγίνοντο*. Le manuscrit 3011, *παρεγίνοντο*, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλασίωνος.

346, ligne dernière. *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκρον*. Le manuscrit 2954, *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτι γερ. Θ*. Ce mot *ἐτι* est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. *ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent *ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre *ταύτην*, en le faisant rapporter à *Μοῖρα* ou à *φύσις* qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition*. Mais il me semble qu'alors il faudroit *ταύτας*, car c'est la *Parque* et la *Nature* qui ont disposé ensemble. *Terpsion* doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. *Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι*. Le manuscrit 2956, *ἐξῆς περιγίνεσθαι*. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. *Ὅδόντας πρὶς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα*. Le même manuscrit *ἔτι λοιπὸν ἔχοντα*. Ce neutre adverbial *λοιπὸν* me paroît plus conforme au génie attique.

18. *Οἰκέταις τέτρασιν*. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant *τέτλησιν*.

350. 1. *Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι*. Les deux manuscrits 2954 et 2956, *πρὸ ἐκείνων κατορυττ.*, enterrés avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέτω ἅπανιν. Le manuscrit 2956, τοσέτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῷ γῆν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς' ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς τε με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁ πόσις ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς τε κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοιτο.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντες, et non Ζηνοφάντης.

8. ᾧ σε τὰ πολλὰ ᾔδειν συνόντα. Le même ᾧ σε τὰ πολλὰ συνόντα ἔειπον. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδεράπτεον ὑπὸ χιρμένος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπὸ χιρμένος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπὸ χιρμένον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas dû négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίνετο.

J'aimerois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνετο*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίνετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ἑδὲν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ἑδὲν τῶν κληρῶν. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσαι. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηρόφαντες. Le même Ζηρόφατς.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κτημῶνος καὶ Δαμνίππς.

358. 4. Κληρονόμον ἀκίστιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκίστιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλκς καὶ Πολύστρατς.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἠδυσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἑδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρὸς, ὅτι ἠδυσθαι ἑδύνασο, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιστα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιστα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. *On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tous ce que la terre produit de plus beau.* Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιστα.

18. Ἐρασῆς εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γὰρ. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γὰρ n'est pas bien rendu par le latin *quidem*, Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins.*

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακηντικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς θυγατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. *Nous n'avons qu'une petite datique.*

7. Μὴ ὕστερον μετανοήσεται. Le même μετανοήσεται, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δέξαίτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἰδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ἢ διακομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαγίας. Le même ἀπαγία, moins bien.

6. Χαρμοίλως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραιος. Le même ὁ ἐπέραιος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλευργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐνεργήτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ τρώπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθνον ὑπὲρ γῆς ὄς. θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρεσίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῇ ἱμαλίῃ Κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont Κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχον ἐμβαλῶς. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχον ἐμβαλῶς. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πάντα μὲν τρέχουσιν εἰς. Le même πάντα μὲν εἰς

ΙΧΚVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφνης. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κοῦφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδε τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραντολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδε τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραντολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres correlatifs d'un discours.

6. Εὐπάθωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὃ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἢ κ' ἀφ' ἐνός γε χώρας. Le même et le 3011, χωρίε.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστῳ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

cet *δς*. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit *ὅς*.

Page 377, ligne 1. *Τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους*. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots *ἐθεράπευον ἀλλήλους*, à Cratès; et je lis *Διο' τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης*; *pourquoi cela?* c'est-à-dire, *pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je l'enlèverai, ou tu m'enlèveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἕνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. *Εἰ προαπέλθοι*. Le manuscrit 2956, *εἰ προαποθάνοι*, glose.

8. *Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολακείᾳ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ.* L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. *Αριστέϊ*. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent *Αριστέα*.

14. *Καὶ τὰ τέλαινά ποτε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνῳ ἔρρεπε*. Le manuscrit 2954, *πότῃ μὲν ἐπὶ τῷτον, πότῃ δ' ἐπ' ἐκ.* Je crois que cette leçon est préférable.

19. *Ευνόμιον*. Le même *Εὐνόμιον*.

378. 1. *ἔδδ' ἄνωπῳ*. Le manuscrit 3011, *ἔδδ' ἄνω*.

6. *Ὅπῳ*. Le manuscrit 2954, *ὅταν*.

7. *ἔτε ἄνωπῳ*. Le manuscrit 3011, *ἔτε ἐγὼ πῶτῃ ἡνέκαμην*. Lisez *ἔτε ἐγὼ ἄνωπῳ ἡνέκαμην*; car *πότῃ* se construit avec le futur, et *ἄνωπῳ* avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301*; et *Thesmophor. v. 52*.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Κατέραν. Le manuscrit 2956, κρατέραν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien.

Le premier verbe *ἐυξάμην*, ou plutôt *αἰτούμην*, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. ἔδδ σοι. Le manuscrit 2956, ἔδδ σὺ, faute.

19. Ἀλήθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Ἡ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, ἡ Δία. Le manuscrit 3011, ἡ Δία, μέμνημαι, καὶ ἡτοῖον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Anisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, εἶδα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, εἶδα αὖ δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans αὖ. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Κατέπερ τα σάδρα. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαλία. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικῆσας, mauvaise glose.

4. Ἐυθύ. Le même, et le 3011, εὐθύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέδρον ἐκαῖον. Le manuscrit 2954, ἐλέδριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥα-φιδῶν. Les trois manuscrits ῥρα-φιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῷ ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῷ ἀμείνων.

8. εἰς ὡς Λιβύην. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰς ὡς Λιβύην, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα ἕλω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατιον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατιον, mieux, à mon avis.

3 et 4. ἵνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἡττα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐνυῇ. Il m'a toujours

xxx REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scholiaste, et que Lucien avoit écrit φωραβῆναι.

Page 390, ligne 12. *Ουτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφηταί. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφηταί.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὧς Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, καὶ γελάσω ἔν ὧς Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἄνεβιν ἢ Οσριν. Le manuscrit 2954, *Οσριν ἢ Ἀννεβιν.

15. Εκείνα δὲ ἠδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γεῆδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἤτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναι, lisoit δίδεναι. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει· εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδώς, ὅσα μὲν ἤτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙ

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. ἕλω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συρνήχδης. Le manuscrit 2956, ξυρνήχδης, attiquement.

16. Θετλιαλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετλιαλὸν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰς χεῖρας. Le même εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, *fuir*; φύγειν, *mettre en fuite*, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, *je me suis mis en fuite*, *j'ai fui*. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε ὃ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἢ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε, ὃ πάτερ, εἰδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὁ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλος, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασί. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυν. Περσική χλαμύς ἐστὶν ἡ Κάνδυν, κατὰ τὸ γένος (lisez γένον) ἀλλ' εἰ κατὰ τὸν ὅμον ἀνογομένη. Τίτρω δὲ κεφαλῇς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρδίον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμους τοπίους γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοπίους γαμῶν γάμους. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσθαι, et au-dessus καθάλεξαι. Tous se trompent également : il faut lire καθάλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοὶ τοῦτο ἤκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοὶ τὸ τοῦτο ἤκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἄμμων γόνος καὶ ψευδέματος. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνος, mal.

4. Λιποψυχῆτα. Le même ἀποψυχῆτα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἱατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἱατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἱατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιακχιῖ

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simpiationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷ ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδίδκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδέεσ ἐδέκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.

399. 3. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι; mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σὺ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἑρανῶ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἑρανῶ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὣν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὦν, ἔ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεός; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθανετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐς μαθεῖν τῷ ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

1-on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ μαθεῖν ῥαδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jensus sur le Soléciste, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυοῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἦδη γερόμενον. Le même ajoute ἐλυθῆ, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὲ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἦδη γυγίνεσθαι. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεis. Ce n'est qu'une glose.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ τῇ Διὶ ἀρυσσάμενος. Le même ἡ καὶ τῇ Δία γε ἀρυσσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de ta main.*

11. Αὖτις ἀπολαίπει ξυρὰν τὸν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μου. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῶν με τὰς ψυχὰς. Le manuscrit 2954 retranche με. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ δαίμων ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἡ δαίμων ἐντεῦθεν πε εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καλαδίας. Le même manuscrit ajoute εἰς, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντας. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποσέγοντας.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενόγνησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενόγνησον. Ἀλλὰ τὸ ὀδύγησον (lisez ὀδύγησαι) με τὸν ξένον.

4. Αποβλεψόν. Le manuscrit 2956, βλέψον.

5. Ἐνθα Τάκινθος. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ Τάκινθ. mieux.

6. Καὶ Νηρῆς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νηρῆς, bien.

409. 5. Εἴτα. Je désirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῶ, Πρωτεσιλάω,
Μενελάω καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλα-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΝῃ

ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. Χ Χ. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλόσοφον τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσι καλοῶν, καταβάτε, ὦ Αἰακῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Καταβάτε fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot καλοῶν est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶνι peut être l'abrégé de ἑράνι ou ἑρανί.

413. 3. Τὲς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὲς ἀδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαί, ὦ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, *et celui qui est auprès de lui est Sardanapale*.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτόν, bien.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Καίρε ὃ Ἐυφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse ; et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués ; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων ; καὶ... au lieu de ἢ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοις.

5. Ὡς ἔ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς ἔ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux ; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le X^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐς ὧς.

4. Ἄλυτοι ἔσσι, ὃ Ἀιακὲ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυτοι, ὃ Ἀιακὲ, ἔσσι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le Songe ou vie de Lucien, page 9, lignie 1, τὸ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως ; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔτος ὃ Ἐμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπρόικυς ἔσας ἐπρόικισε διὰ τὸν παρόντα πλεῖον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέδετο χρυσοῦν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκὰς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, vie d'Empédocle.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxix

Page 416, ligne 12. *ὃ μὰ Δία, ἀλλὰ*, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux *ὃ μὰ Δί', ἀλλὰ*.

417. 1. *ὃδ' ἐν σε τὸ σόφισμα ὤησε*. Le manuscrit 2954, *ὤησε τὸ σόφισμα*.

418. 6. *Ἀποπνέων μύρον*. Le même *μύρον*.

10. *Πάντες ἔν*. Le même *πάντες γὰρ*.

419. 1. *Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν*. Le manuscrit 2956, *τ' ἀληθῆ λέγειν*.

7. *Μέτει στυγρὴ τὴν τέχνην*. Le manuscrit 2954, *μέτει στυγρῆ*.

11. *Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι*. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment *ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ*.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρω.

420. 3 et 4. *Ὅποτε κατῆι πρὸς ὁμᾶς*. Le manuscrit 2954, *παρ' ὑμᾶς*, mieux.

5. *Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι*. Le même *ἀνδραπινῶς*.

421. 2. *Καὶ ὃ πάνυ δεδιέναι τὸν Σάρατον δοκῶν*. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, *καὶ προσίσθαι τὸν Σάρατον δοκῶν*. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. *Ὡς περ τὰ βρέφη*. Le même *ὃ δ' ὥς περ*, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est *ἐπεὶ δὲ κατέκλυεν — ἐλάκυσεν*. On doit considérer comme une espèce de parenthèse *καὶ γὰρ — τὸ ποδοῖς*.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. *Τὰ πορθμῖα*. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, *Πορθμεύς ἐστὶ ὁ διαβι-*
Tome I. π

xc REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορῶμαι τὸ πλεῖ διαφέρει. Πορῶμιον τὸ ναῦλον ἴωνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἦδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἦδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὁναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὀνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦντλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλφον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποιον ἄνδρα διαπόρῳμευς. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποιον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρω-
τεσιλάς.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάς Πλάτωνος, καὶ Περσεφῶνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεῖς ἀν' αὐτῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτεσιλάς, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήδης πόμα. Ce qui est un atticisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Page 427, ligne 16. Ὀδῦρμένον. Le manuscrit 2956, ὀδῦρμένον, moins bien. Ὀδῦρμένον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὄν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικέσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικέσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκορίῳ φορεύσας, il faut lire ἐν κορίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κοιδύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κοιδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύλῃσι λασίῃσι καδικέμενοι μετὰ παιδιᾷς τῶν ἐμυγχατόνων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλῃ.

Page 430, ligne 14. ἔχ' ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ' ἄν' ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ' ἄν' ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu; il lisoit ἔκ' ἄν' ἔχοις εἰπεῖν; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερίτε καὶ Μενίππῃ.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππῃ καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχη. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχη.

7. ἔκ' ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ' ἡδὺ ἦν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte,

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυνον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γυγνόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἀλλ' ἀνεπιδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἢ συντελεῖται, ἢ δὲ μὴ ἔχομεν (lisez ἢ δὲ ἔχομεθα) τῆς διψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεστον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελεῖς signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σεαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζῆτεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασί, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πάντων ἀρέσκεισθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἔν αὖ πᾶσι τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Mais je recevrais *παῖσι*, qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Λαίρτιος καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἳ τινὲς εἰσι. Le manuscrit 2956, οἳ τινὲς εἰσι, καὶ.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ θέαμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινὰ παγγέλοισι ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινὰ ἐωρακέναι παγγέλοισι.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παῖδιά τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπεν. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παῖδιά ἃ νεογνά καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ ἐαυτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὅς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολέμιων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπάματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μεθ' ἐαυτῷ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἔκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἔκ ἄσμενος, fautive.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέλθων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸς ἐξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἀντὶς δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ἀντὶς et lisent ὑποδαίς δέ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονίον.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπῆλθεν. Le même ἐπῆλθεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge θερμότης.

13. Διελάνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελάνεται — ἐκ τοῦ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τὸ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même ΚΡΑ. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμώτιμος ὢν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὰ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τὰ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὢν ιδιώτης

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ εἰδ' εἰσάγει, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῖν δὲ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῖν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δὲ, γὰρ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτεροπόμην ἐν ἀνυλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀνυλοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ'. Restituez cet article.

17. Βλαβρίας τε ὁ δρμειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticisms*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀλλ' τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀλλ' τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Page 441, ligne 19. Ὁ πλάσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὥχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὥχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὥχρὸς — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὥχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοισιν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόισιν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ὧ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δ'έον. quand c'est toi-même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα, et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκῃσι, au lieu de μηδὲν προσήκῃσι; et ensuite εἰς αἰ, attiquement, pour εἰς αἰ.

4. Παρέσχον τότε γέροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο γέροντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Τε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιῶ σε. Le manuscrit 2954, εἴτα σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιῶ.

16. Ἀλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσιν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίη.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὅμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι ἀνιῶν. Le manuscrit 2954, ἅπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὅμματα κενά μόναι χῶραι ἀνιῶν. Le manuscrit 2956, ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὅμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι ἀνιῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγκαεύς ὁξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὁ δὲ ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; Τ. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. *Καὶ ἔτι κες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὅπως γυνὴ ἦσθα.*

Page 446, ligne 6. *Πλὴν ἀποκρίναι.* Le manuscrit 2956, *ἀποκρίνε*, mal.

8. *Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες.* Le même *εἰ γὰρ καὶ μ.* *ε.* beaucoup mieux.

11. *Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκηνσαν.* Le manuscrit 2954, *ἀπεσπάσθησαν*, *retracia sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte *ἀπεσάτησαν*.

15. *Δοκεῖς δ' ἔν.* Le manuscrit 2954, *δοκεῖς γῆν.*

447. 3. *Σὺ ἔν ἐδέ.* Le même *σὺ δέ.* Le manuscrit 2956, *σὺ δ' ἔν.*

4. *Ὅπου ἂν ἀκίσσης ὄρνεα.* Le manuscrit 2954, *ὅπου ἂν ἀκίσσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες.* Cette construction vaut mieux, et *ὅτι* est mieux placé.

7. *Λυκάονος θυγατέρα.* Le Scholiaste ajoute en marge *τὴν Καλίσαν λέγει.*

XXIX. Αἰάντος καὶ Ἀγαμέμνονος.

448. 1. *Σταυλὸν ἐφόνευσας.* Le manuscrit 2956, *σταυλὸν ἐφόν.* Le manuscrit 2957, *idem*.

10. *Ἥξις.* Le même *ἡξίωσας*, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. *Τῷ ἀνεψιῷ γὰρ ἔσα.* Le même *τε ἔσα*, moins bien.

5. *Τῶν ἄλλων.* Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte *τῶν ὀπλων*, qui n'est que la glose de *τῶν ἄλλων*.

16. *Κηδυνεύειν ὑπομένει.* Les manuscrits 2954 et

C REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρά Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῆν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστής ἔτος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔτοςί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρεσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρεσθω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὅρα εἰ δικάως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκαίμφ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενον.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὃν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παρὰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 61

χορηγί. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκείνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκείνῳ γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954. ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνηας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνηας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνηας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς ἄν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνῃται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Μὴ Δία καὶ πολλὰ γα.* Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γα.* J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011; *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἑταρχος*, pour *οἷα ἔν.*

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράψεται.* Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται.*

3. *Μηδ' αὖτις.* Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδ' ἤτα.* Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὡ' τᾶν*, — *μὴ φρονίσῃς ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων.* La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί.*

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές.* Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές.* Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ.* Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκουσας παρ' αὐτοῖς.* Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς.* Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων οὗ ἔχειν*, pour *τὰ ὁμματα.*

459. 5. *Ἠγέμην.* Les trois manuscrits, *ἐνόμζον.*

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέρχων ἐκινέμην.* Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *inillari. Haud segniter inillabar.* Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὃ καὶ εἰδώς.* Les manuscrits 3011 et 1428, *μὴδε εἰδώς.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὸς θεὸς ἂν ποιεῖ ἡγέμην μοιχεύσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὸς θεὸς μοιχεύσαι καὶ σασιάσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρουν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δὲ ἡπόρουν.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδ' ὃν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδ' ὃν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρραψάδων τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραψάδων τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσἀρεσῶν τὰ, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναυλίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναυλίον, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυλίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναυλιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναυλ.

462. 1. Ὡς μᾶτε τῷ θερμὸν — λέγοντι. Les ma-

civ REMARQUES CRITIQUES

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ αὐτοῦ ποτε θερμόν τι εἶη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἶη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τῶν ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τῶν ἐκείνων γελοίοτερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιτηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα ; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῆς. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίσχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσαφὲς ἐφθέργεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Herald., ad *Atrobium*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφκει γὰρ τινὰς ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Le manuscrit 2957, *πλὴν ἔφκει γὰρ τινὰς ἀγίους ἐπικαλ. δαιμ.* Le mot *ἀγίους* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετὰ γυν.* Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *μετὰ δ' ἔν.*

Ibidem. *Τρὶς ἂν μὲν πρὸς τὸ πρόσωπον ἀποπύσας.* Je desirerois qu'on lût *τρὶς ἂν μοι ἀποπύσας.* C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit *ἐκὼν ἀλλὰ προσπύξομαι γὰρ πάντως ἀνδρογύνῃ ὄντι.*

10. *Ἐπαρήειν.* Le manuscrit 3011, *ἐπαρήει.*

12. *Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν.* Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *καὶ σίτια ἦν ἡμῖν.* Ce qui est préférable.

466. 2. *Καὶ περιήγρισε δαδὶ καὶ σκίλλῃ.* Les trois mêmes manuscrits *καὶ περιήγρισε δαδίσις καὶ σκ.*

6. *ὑπὸ τῶν φασμάτων.* Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων*, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων*, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. *Ἀυτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδν σολὴν.* Le manuscrit 1428, *αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐνέδν. σολὴν.* Le manuscrit 2954, lit *μαγικὴν*; mais il porte comme l'autre, *τινὰ ἐνέδν σολ.*, ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. *Πρόδηλόν γὰρ τῷ.* Les manuscrits 1428 et 3011, *πρόδηλον τῷ γὰρ.*

5. *Κατεληλύθεισαν.* Le manuscrit 2954, *κατεληλύθεισαν*, moins bien. La leçon ordinaire est antique.

13. *Καὶ μελίκρατα.* Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ μελίκρατοι*, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, au page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. *Εἴτα δ' ἐστεπλύσαμεν ἐς τὸ ἔλος, καὶ τὴν.*

CVJ REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez ἐς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην, puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες, bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεθα. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινήν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἔν παντα. Le manuscrit 2954, εὐδὺς. ἔν ἀπαντα. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἤκυστο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέκτῳ. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκκησε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκκησε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκηλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλῆρες. Les trois mêmes πλῆρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετρημένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνω est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεϊσήκισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκισαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοργο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῦτος ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῦτος ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελειμένας σκιάς ἀπὸ τῶν σωματίων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένας σκιάς ἀπὸ τ. σ.

CVI] REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἄτε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ συνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλεῖστοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφομένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλεῖσιν, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλεῖστε λέγω. Le manuscrit 2957, πλεῖστον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγὼ γὰρ ταῦτ' ὁρῶν, écrivez ταῦτ' ὁρῶν, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὁρῶν, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλῶν παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλῶν. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἡνιόχῳ ἀκρότης. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίῳτος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίῳτος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ; dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses voils publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ εἰσεῖν ἢν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἢν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάραπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάραπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοιτο, &c.

7. Πλείστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γὰρ ἰδόντες.

15. Ἡμετέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδέδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοιτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοιτο. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γὰρ ἔχοιτο.

2. Ἐκείτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γάρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὴς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τῆς δ' ἔτι νεαλαῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὲς αἰγυπλίων ἀντὶς. Les trois mêmes manuscrits τὲς αἰγυπλίους ἀντὶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγυγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Ἀντὶς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοις, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάχερον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὅσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἐδόκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρῇ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῇ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευλαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλισα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ σχήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302. et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη ; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν θείαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν θείαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυρανίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011; ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἄκασος ἀποδύς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ ἡῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ ἡῆμα, ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἄκασος, le pluriel ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνομοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθοντάς τε καὶ ἀγανακτοῦσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τῶν, Le manuscrit 1428, τῶν ὑποκριτῶν.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 480, ligne 1. *Εἰπέ μοι*. Le manuscrit 3011 ; *εἰπέ δέ μοι*, mieux.

2. *Ἵψλης τάφους*. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. *Ταπεινῶς ἔρριπτο*. Les manuscrits 1428 et 2954 ; *ταπεινῶς ἐκείτο*, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, *ταπεινὸς ἔρριπτο*. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi *ταπεινὸς ἐκείτο*.

18. *Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλείας*. Les attiques disent *βασίλεις* à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant *ἐγέλασας* ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de *ἐγέλας*.

481. 6. *Ἀκόμενος τὰ σαθρά*. Le manuscrit 1428, *ἀσόμενος*, faute.

9. *Καὶ Πολυκράτεις*. Le même *καὶ Πολυκράτας* ; moins bien.

13. *Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ καὶ περιέρχεται*. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, *καὶ καὶ περίεισι*.

14. *Σύνεισι δ' αὐτῷ*. Le manuscrit 2954, *σύνεισι*. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des *καὶ*, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, *τί δὲ ὁ Σωκράτης ἔπραττο, καὶ Διογένης καὶ εἴ τις ἄλλος*.

19. *Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ*. Les deux manuscrits 1428 et 2954, *Διογένης συμπαρφοκεῖ*. Lisez *συμπαροικεῖ*.

482. 1. *Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην*. Je lirois volontiers
Tome I. P.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. ἰδὼν ἔν πολλῷς. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βελῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθαι. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du *Timon*, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γυγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γυγόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβαγιδος. Le même ἀλιβαγιδδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, fautive.

12. εἰ τὰ αὐτὰ. Le manuscrit 1428, εἰ τάντα, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς ἐισρέον.

Ibidem. Κακῶθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.

487. 2. Δούρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δούρ' ἀλήλυδας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δεῖξαις ἕκαστα. Le manuscrit 1428; ἀπαύλα.

7. Δέδια μὴ βραδύναται. Le même μὴ βραδύνεται; moins bien.

489. 3. ῥήψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλὺς καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διαλέγχη.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τῷτ' ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφαις, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin ἐν τῷ σκότει.

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος ; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γάρ ἂν καὶ πᾶθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γάρ ἂν καὶ πᾶθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécromancie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, καὶ τὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἴδοις, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἥδη σκεπτεσθαι, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν ἦν ; ἐκ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. (cxvi)

nion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἐκ αὐτῶν ἐκόμενον*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν εἰς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἐκ αὐτῶν ἐκόμενον*.

Page 493, ligne 3. *Περσκοπεῖν*. Le manuscrit 3011; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁδὸν στείλαι*. Le même *συστείλαι*, glose.

12. *τὰ βελία*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954; *παισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du *Θ* tenoit un peu du *Σ*.

5. *Εἶσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τί ποιητέον*; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκαιοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐλοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite; c'est un défaut dans la prose; elle reçoit bien une suite d'Anapæstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκέεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκέεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέχαιτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλῆς est le génitif attique, comme Περικλῆς dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ; καὶ οἱ ποιεῖν εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδῆτε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous pouvez le savoir. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, fautive. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῇ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησι. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασσός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυγριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γὰρ καὶ ἰδού ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλεις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχῃ μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXIX

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀντὶ Καταλίφ. Le manuscrit 1428, ἀντοῖς K; faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011; ἐγὼ γῦν, *moins bien.*

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδέόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, καὶ οἶδ' ὅτε κινήσας. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, ἐκ οἶδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσας. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρήμας. Le manuscrit 1428, ἀτρήμα; faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκεις. Le manuscrit 2954, γινώσκεις; comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit εἰν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὀμηρον καὶ γὰρ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, καὶ γὰρ κατὰ τὸν Ὀμηρον ἐρήσομαι σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα-φιδῦντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραρρα-φιδῦντος, mal.

5. Κατέλαβον. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, *attiquement.*

13. Τῶν ῥα-φιδῶν τὰς πολλὰς, Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits;

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δίκαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharniens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν; que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῷτον. Le manuscrit 3011, εὐτόν τόν; faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοί, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτόν σοι τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεσθαι Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦτον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον; forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἑναγχοῖς. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἑναγχοῖς.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxj

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βάλει ἀκίσσασθαι. Le manuscrit 1428, ἀκίσσασθαι.

7. καὶ ὅσος ἄσσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἔχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὐτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθάρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ω καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέπω οἶδα, κροῖσε. Les trois manuscrits ω κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορδμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορδμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

exxij REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθους τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, fautive. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμαγλις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμαγλις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *ce* homme.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δὲ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡσπερ ὁ μάλιβδος. Le même ὥσπερ ὁ μάλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν ἀντὶ φαίνεται, ὡς ὁρᾶς καταγαλᾶ γὰρ τῷ Κροίσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν ἀντὶ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾶς, καταγαλᾶ τῷ Κροίσῳ. Cette leçon n'est point méprisante.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem, Ἐρεσθαι ἀντὶ. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

ΣΥΡ ΤΕ ΤΕΧΤΕ ΔΕ ΛΥΤΕΝ. εχχιιγ

ἀντῷ. L'accusatif avec ἔρσεσαι est plus usité par les antiques. *Voyez* Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἷσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011; οἷσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κηῖσαιτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσεύς. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσεύς. Restituez cet article.

6. Πρὸς ἀντῶν. Le manuscrit 1428, παρ' ἀντῶν.

8. Ἦν Κύρος — ἐπὶν. Le manuscrit 3011, εἰ Κύρος ἐπῆνι, moins bien.

507. 1. Φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσεύ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ καλεῖσιν σιδηρᾶς πλίνδης ἀνατιθέμεν μς. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνδης θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πάλῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011; τὸν πλῆτον. Je préfère le datif. *Voyez* Lucien, *page* 588, *lignes* 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428; 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελεῖ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des ε; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τῇ λιβύῃ καὶ Αἰθιοπίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τῇ τῇ λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert *un poisson*, et non *le poisson*.

§ 10. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθοῦ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωδῶς γεννικῶς καὶ αὐτῶς, ὦ βελτίστῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμενε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris asiatica*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῳ ἀλγεινότερον καταπεσόμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσόμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aimerois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῳ ἀλγεινότεροι καταπέσῃσι.

§ 11. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011; μῶτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrois cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

voient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὄρᾳς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρᾳς, ὃ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὄρῶ ποικίλῃν τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοισι. Le manuscrit 3011, ἄγνοισι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γῆ, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954; καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἴχοισι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοισι. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοισι, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἐποψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ συμβέβ.

17. Ὁρᾳς. Le manuscrit 1428, ὄρᾳσθαι, fautive.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πᾶν λεπτὸν ἐκείνῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien, Le manuscrit 3011, ἑκασον, mal.

cxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέλει δέ. Le même τέλος δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γυρομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γυρομένους.

17. Ἔς' αὖ. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὃ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνετόν. Le manuscrit 3011, ἐννετόν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρῆσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ αὖ παύσασιν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἢ τί γὰρ αὖ ἐκ αὖ παύσασιν. Les exemples de αὖ redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, *in Lysist.* v. 191, τίς αὖ ἔν γένοι τ' αὖ ὄρκος; et v. 361, φωνὴν αὖ ἐκ αὖ εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἡ μὲν ἔξει τέλος ἀντὶ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος ἀντὶ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVij

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ χαίρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπ' ἐτῆς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰῶν, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπ' αἰῶν, faute.

12. Ἄρα ἂν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γενομένων, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τί τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπου. Le manuscrit 3011, ὅπου, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνθρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνθρώπου.

17. Ὅρῃς οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὅρῃς οἷα ποιῶσι, καὶ οἷς φιλοτιμῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ ἐς αἶψα. Le manuscrit 1428, εἰς αἶψα, faute.

cxixviii REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ αὐ οἷσι μέγα. Le manuscrit 2954, οἷσι μέγαλα. Οἷσι n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἷσι.

13. Οἷόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἷόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκῦσαι. Le même ἀκῦσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσασμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀπεσάντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόθεν εἰδέναι, ὧ Ἑρμῇ. Le manuscrit 2954, ἐπόθεν, ὧ Ἑρμῇ, εἰδέναι.

6. Ἔση τὴν περιήγησιν πεποικώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἰσι.

519. 5. Καὶ χρίσι μῦρον. Le même μῦρον, fautive.

7. Πεπισεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γῆν, moins bien.

9. Ὡς οἷόν γε. Le manuscrit 3011, ὥς οἷον γε, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὥς οἷόν γε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχον. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχον.

12. Κρείων τ' Ἀγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Ἀγαμέμνονι, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 421, ligne 4 Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἡδὴ δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἥδη, construction plus agréable.

14. Μηδὲ νεωλῆσαι, μηδὲ διαλυῖν. Je lis μήτε νεωλκ. μήτε διαλυῖ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μηδὲ διαλυῖ.

522. 1. ἔδ' ἐν ἵχνος. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐχνος; pas même de vestige.

2. ἔδ' ἂν εἴπης. Je lis ἔδ' ἂν εἴποις ὅπως ποῖε ἦν; avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troie l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἐστὶ Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.
Tome I.

cxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπᾶσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐσάλην, mieux.

13. Ἡξῶ δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἡξῶ δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης αἰὶ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠρησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἀ γιγνώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερέων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXI

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευσε.

Ibidem. Αὐτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσίν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περί τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

cxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπάσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐςάλην. Le manuscrit 2954, καθ' αἶ ἐςάλην, mieux.

13. Ἡξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἥξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης αἰὲ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἀ γιγνώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερέων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXI

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποιήσαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δέ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Αὐτοῖς ἡμίνοις καὶ κυσιν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνώσθεις ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie *être tenu d'une dette*, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement *devoir*. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

εxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπάσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασίσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἤτω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' α' ἐσάλην, mieux.

13. Ἡξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἥξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης αἰὶ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠρησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδῆ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἀ γιγνώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερέων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀιέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀιέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτά δέ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Αὐτοῖς ἡμίνοις καὶ κυσιν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνώσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καί.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἰδὲ ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἰδὲν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie *être tenu d'une dette*, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement *devoir*. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

cxixij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μέσας συνφδύς. Le même ; et le 2954, συνφδεῖν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέχνα κατήσδιεν. Le manuscrit 3011, ἥσδιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὺς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ὑπνέμιον ἀντὶν παῖδα γενῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent ἀντῆ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, ἀντῆ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέδνηκει ἂν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐτέδνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὖ καὶ τῶτον. Le manuscrit 3011 omet αὖ, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίας ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰτὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954 ; περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἔκασον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Κἄν μὲν δύη τις. Le manuscrit 2954, καὶ ἕαν μὲν 3. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτῶσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Αρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλὰ. Le même λέγουσιν, ἀλλὰ, mieux.

535. 1. ἔκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔκ οἷδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλήσας μόνον τὴν αὐτὴ δεξιάν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscripts *σεΐσας μόνον τὴν ἐαυτοῦ δεξιάν*. Il faut restituer *ἐαυτοῦ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοπρόν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μηκώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῖρραντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῖρραντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδναται ἡρέμα*. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδναται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀντὶς ἀνθρώπους*. Les mêmes *ἀντὶς τὸς ἀνθρώπους*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θέῃ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodiën, à la fin du *Μαρίσ ανίστα* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὅφει πολλά τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὅφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐδέλεις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐδέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύραις δ' ἐπίδεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοισ*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς ἀντοῖς ἀν ἀποδάμν*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος αὐτοῖς θεὸς εἶναι ἀποθανῆ, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὡς ἐκ εἶσιν ὅς ἐκ ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίον, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν αὐτῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I L

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκαλέει. Le manuscrit 3011, ξυγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρευίκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικὸς. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαί μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἰ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πῦ δέ. Le manuscrit 3011, πῦ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μουσργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεις. Le même beaucoup mieux, μουσργίην καὶ γεωμετρίην ἐνάσκ.

4. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρή. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν χρή γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσεις τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρώμενον. Le manuscrit 2954, ὁραδόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ii]

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἰσεαί. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτοῖς. Lisez αὐτοῖς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεται. Le même ἐς ἄλλον, mal.

545. 3. Τίνος εἶνεκα μυσάτῃ τὰς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἶνεκα; ἢ μυσάτῃ τὰς κυάμους; pour quelle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάσι αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἢν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954, ἐψηθεῖσι, moins bien; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντα δέ, ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληνάιν. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *cociam vero si destitutas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληνάιν, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποίουν. Le manuscrit 3011, ποίεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρόνονα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεήσατο Πυθαγόρας τὸ αὐτὸ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόςιοι τὸ πρῶτον οἱ ὕλως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβέως ἐξασκέσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλεις ἔν φησιν αὐτὸν ἐωνήσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτῃ δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μέγαλόν τε πλεῖσται αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἔδεδιαι. Le même εἴτ' ἔδεδιαι.

549. 4. Ποδαπὸς δὲ ἐσι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μιτὰ δὲ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε ἐμπιπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δὲ σοι θέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μαστιγοῖ δὲ τις. Lisez εἰ μαστιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἐδὲν ἀνιάρων ἡγήση. Le manuscrit 2954, ἐδὲ τῶν ἀνιάρων, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττα, atticisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἡ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπῆχες τὸ φθόγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἡ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis.
A l'égard de l'expression ἀπῆχες φθόγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπῆχες signifie qui ne rend point de son, ou qui en rend un si faible, que l'écho ne peut pas le répéter. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπῆνές φθόγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοιούτῳ προσώπῳ πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιούτῳ προσώπῳ.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξυον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, in hoc enim inest regni illius tui interitus. Cette explication est forcée; les mots illius tui ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit sont la cause de la ruine des états, ce qui est plus près de la lettre; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς Αρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans le Timon, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι θεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,

VJ REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύματος.

10. Κηπυρός. Le manuscrit 3011, κηπυρός, mieux.

18. Πρόσχε πας πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-pous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁλοποιός ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le *Parasite*.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιλήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιλήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλαφόντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθεῖν.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕτορ. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα ; ἕτορ.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κίνα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα ; ioniquement.

21. Ἠγέομαι γάρ, ὦ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνελεύονται. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ἑτέρῃς. Le même τῶντ' ὄν, lisez τῶντ' ἑτέρῃς.

7. Ἄνω καὶ κάτω περιχορεύονται. Le manuscrit 3011 ; περιχωρεύονται, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύονται, tout danse ; pour περιχωρεύονται, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρες. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. ἐδὲ ὠνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits ἐδὲ ὠνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κολέομαι.

18. Ὀνομαζέοις. Le même ὀνομαζέοις, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. ἔδ' ἕτερον ἔγωγ' αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même ἔδ' ἕτερόν γε ὅμως ἐγώ γε αὐτὸν ἀνήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manuscrit 2954 met par-tout celui de Platon.

556. 1. Κατακείνομαι. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκύν. Le même ἀκύνει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμνῶ. Le même Ὁμνύμι, que je crois plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνύβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀνύβιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits retranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δα, attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας ! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀριστεύουσιν, ἔστυφνον, ἔδ' εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξείναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τίνα αὐτὸν θέλη (lisez ἀθέλοι) τῶν κλῶν. Ὡς τὸ θαυμάσιον γέρας !

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὺ τῆνομα ; moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ὠνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδην, καὶ μάλιστα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδην ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλιστα γὰρ τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶν κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκυῶρωπον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶν κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκυῶρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γῆν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυτοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυτοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἔκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἔκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quæ ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπαλιν. Le même τὰδ' ἀνέπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis.
Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλα. Le manuscrit 3011, τί δ' αὖ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεονάσας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεον. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, fautive.

6. Ὁ αἰδίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰδίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même, et le 3011, ὁ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός; mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτωοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ, ἔτι ἀγνωστός. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Héléctre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος. Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tiens les cendres d'Oreste, il lui est inconnu. Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.*

Page 563, ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενησόμεαι.* Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενησόμεαι* ? Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσόμεαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσόμεαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Λεπτογράφοις βιβλίοις παραδήσοντα τὴν ὄψιν.* Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. *Ναί μόνον ἔν.* Le même *μόνον γέν*, mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδιοῖν αὐτῷ συλλογίζεσθαι.* Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι.* Le même plus affirmativement *πλησίον αὖ εἶναι τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μάγε αὖ εἶναι τῷ σπεύδειν.* Le même *μόνον αὖ*

xiij REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἴη τῷ σπυδαίν. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μῆσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἢ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἢ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἐοικα γυν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, εἰκας γε γυν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δα), attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερρίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερρίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux ; Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δα), plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκρίσις. Les deux manuscrits τί δα), εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλά τέγων ὀξυτερκέσθαι. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὀξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xii]

Page 567, ligne 13. Καταλείπειται. Le même καταλείπειται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνειται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κῆπειδάν, attique-ment.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκῃν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκῃν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ἔδὲν διαφόρων. Le même ἐδὲν διαφ.

5. Ἐπιδάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐόνημαί σε; atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχε π. τ. *suspends ion jugement.*

Page 570. Ἀλιεύς ἢ ἀναβιβῆτες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σύ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ' ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ' ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότε καὶ ἄλλοτε, mieux.

xi] REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἴη τῇ σπεδαίῃ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἢ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἢ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἐαικα γῆν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, εἰσικας γὰρ ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἀπαντα, mieux ; Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκείσοις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλά τέγων ὀξυτερκέστρα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὀξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xii]

Page 567, ligne 13. Καταλείπειται. Le même καταλείπειται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνειται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κῆπειδάν, attique-ment.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἐκὼν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἐκὼν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ἐδὲν διαφέρων. Le même ἐδὲν διαφ.

5. Ἐπιδέμην σε. Le manuscrit 2954, ἐόνημαί σε; atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχε π. τ. suspendis ion jugement.

Page 570. Ἀλιεύς ἢ ἀναβιβήσας.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότε καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. *Μηδὲ ἀντὶς*. Le même, et le 2954, *μηδὲ ἀντὶς*.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, *ἀνερὲς ἔσε σοφοί*. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπένδασον ἔτι θᾶσσον. Le manuscrit 2954, *ὅτῃ θᾶσσον*, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même *εὖ ἔχει*, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez *τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι*. Le *καὶ* que je change en *ἂν* ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits *τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ*.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐπαρκέσαι δυνατόμενα. Le manuscrit 2954, *ἐπαρκέσαι*.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même *ἀνασκολοπισθῆναι*, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : *je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu*. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits *ὡς μάθῃ*. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτοὺς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, *καὶ αὐτοὺς ὑμᾶς ἱκετ*. est plus agréable et plus élégant.

17. Καλὸν τε χρυσόν τε. Le même *χρυσόν τε χαλκόν τε*, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte *μὴ κτεῖνε τὸν ἱκέτην*. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

Trouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ὃ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ὃ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ἐκὼν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπειδὴ δέδ.*

2. *Ἀθήκῃσα ὀργίζουσα*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ.* Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀθήκῃσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ἔντειλήφατε*; attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους οὗ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*; fautive.

7. *Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954; *ὡς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Αἰδωνέα*. Le manuscrit 3011; *Ἀδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκείνους*. Le même *ἐκείνοισι*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, fautive.

14. *Ὅπως διέσσυρες*. Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἢν μάθῃτε*, mieux.

19. *Σὲ δὲ χρὴ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον χρὴ*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδοις οἱσι διαλεγόμεθα*; l'édition de Sammar

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔγος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔγος est ici un terme de mépris: *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. : ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβῶν. Le même λαβών.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἔκαστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὕφ' ὧν.

16. ἔκ ἐκωλύμεν. Le manuscrit 3011, ἔκ ἐκωλύσαμεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, *si* avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur *si* avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνομαι.

14. Ἀφίσσιν μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφίσσιν με οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέφετε. Le même τρέφετε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὰς δικασὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θάρρειτε. Le manuscrit 2954, θάρρει.

578. 10. Τί ποιοῦμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιοῦμεν; mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῦμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δὲ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπώμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζομεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαὶ, attiquement.

16. Ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἔδ' ἐν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξεναγήσαντός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrai*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θυρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son *Aristophanes*. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἔδδ' τὸ ἄφετον. Le manuscrit 3011, τὸ ἄγετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

Tome II.

xviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγγύλων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des *Amours*, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐτὸ ἐνδὺς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐτὸ ἐνδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανῖσα. Le même ἀνῖσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἄρα τίς ὑμᾶς ἐλύπει. Le même Ἄρα τίς ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγις, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀγισμότατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

Page 586, ligne 26. Μαλλον δ' εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανείη πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῇ πάντα εἴη τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δ' ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δ'. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δ'. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δ'.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγῃς, attiquement.

13. Ὡς πληρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύεις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δέσσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἴτα δέδρατε. Le même δέδρατε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάρεσης. Le manuscrit 3011, ταυτῇ συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινος οἶδα τῶν ἀντιδίκων με εἶχ' ἥτιον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de με et ἐμῷ me déplaît. Με n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois ; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἑλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἑλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011, οἱρόμην.

590. 6. Ὅρᾳς γυνὸς πόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἕκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπιστάμενος πολυπρότερον ἐπίσταται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδώς· οἶδε καὶ τὸ ὑγιεινόν. Πρὸς τὸν Παῖρρησιδῆν νῦν διατρεφόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατρεφόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην· ὡς ἕκ ἐστι τῶν ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Διδάσκωμεν. Le manuscrit 3011, διδάσσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est pas très nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῇ, mal.

592. 1. ὃ γὰρ οἰόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 592, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφονία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδείσιος ἐξ ἡμῶν ἀν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est moi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμαστή, καὶ ἡ καλλιφονία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφονία; et plus bas ἥτε ξύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τὴν προσηγορίαν δέχου. Les manuscrits 2954 et 3011, l sent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίαν τὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ συμφόρει ἐς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, *dis à tout propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεύς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεύς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶτον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶτον αὖ, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τῶτον, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δέσσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δέσσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδ' ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὅρᾳς δὲ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγνώμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις ; mais ensuite on a effacé εἴ dans le manuscrit.

14. Ὡς ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἅπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς αὐτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiij

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσασαμος.

14. ἔτε ἑορτῆς ἐφεισίσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ἡ μετριότης, ἀλλ' ἀνδρίας. Le manuscrit 2954, ἡ μετριότης, ἀλλ' ἀνδρία, καὶ εὐηδεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ πάντων ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ἐπὶ σοὶ σκοπούμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σοὶ σκοπῶ. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπιγεγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπεργ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφορώτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλεις ῥυθμίσεις. Le manuscrit 2954, πρὸς τέλοισ, faute.

7. Ὁρῶν δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωτι φιλοσοφίας ἐχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματός. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικεῖος, moins bien.

21. Φθελγόμενος ἡρωικόν. Le même βοῶν ἡρ.

22. ἔδ' ἂν ἢ Ἑλένη. Le même ἔδ' ἢ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνέσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλυνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσσαι. Le manuscrit 3011; Ἐπιτιδέσσαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τάλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσας ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ὅσων ὅσας εἰ....

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἡ τελευτῇ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 600, ligne 15. ὃ τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ὃ τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je l'irois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011 εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρῆμην ἠλίσκεσθαι. Le même ὥς ἐ αἰροίμην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἡδοντο ἄν, οἶμαι. Le même ἡδοντ' ἄν μᾶλλον μαστιγῆμ.

10. Ἡ ἀγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἀγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασιν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

. Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιλωτέροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῆν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων δύρας ἀλλήλους παρωδόμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκονιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφερόμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνουσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαιτίῃ. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεσέρων δέμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ὑψηλίδαν διαφέρων. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότις οἷχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμνα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἷχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρι δὴ τις δεατὴς ἀσειός. Le latin *urbanus* rend mal ἀσειός, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρνα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὀπαράς ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπαράς. Le même περὶ τῆς ὀπαράς τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ δεάτρῃ. Le même ὑπὸ τῶν δεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ εἶω μανθάνειν ἐγώ. Le même ἐγώ γε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Πορεύων ἀντὶδ. Le manuscrit 3011, ἀντὶδ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευχοίταις. Le même, simplement εὐχόμεναις.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπὶ ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἠρυθρίασα, ὡς Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φάτε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγυδόν τινα. Le manuscrit 3011, τραγυδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὐγε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὐ ἔχει πρόσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡς μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, atticquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, *aller*, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πώγωνα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαθυτέρον πώγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξηται n'étoit pas placé en pareil cas

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἄνοδος. Le même βαβαί, ὅσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἥκυσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἥκυσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἀρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν Α. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσσαν ἐς μὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὄρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, *Iliade*, liv. 11, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὀπίσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμψαιτο σὺ μάλιστα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλιστα μέμμητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὰς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 612, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴσα κακλήμοτοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κακλ. mal.

15. Διτάσσομεν τινες οἱ ὀρῶς. Le même διτάσσομεν οἱ τινες ὀρῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κοκρήμενοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κοκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιῶντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποιῶνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαριδίων θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les parfums, le miroir de ce Cynique effeminé, et un petit couteau propre aux sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαριδίων θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette; car les Grecs appelloient θρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volapté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un Bibliomane ignorant, tome XII, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des petits couteaux de toilette et des miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des parfums et un miroir, ait aussi un couteau de toilette. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαριδίων θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀνῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσι. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῇ σου. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικρατῇσιν.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρηστὰς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σὺ τὰς χρηστὰς μεμιμνημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῦτον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῦτο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφία. Les manuscrits 2754, φιλόσοφος, glose.

Ibidem. Θαλῶ. Lisez Θαλλῶ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, Θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

20. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εἴ γε, ὦ Ἀλήθεια. Le même εἴ, ἐν ἀληθείᾳ φησὶ ὁ δὲ Ελογχόν.

13. Οἷος ὁ τῶν ἀστῶν. Le même αἰστῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν' αὐτῶν εἶδεν. Le même ἰδεν, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ Θαλλῶ. Lisez Θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖνα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείρατας πρότερον τὸν πάγον, ὡς εἶδεν. ΠΑΡΡ. ἔσται ταῦτα, ὡς φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείρατας.

614. 2. Καὶ ὅψι ἀνίκα μάλα. Le même μάλα, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, τῇ Δι' αὐτῶν. Le même ἀμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρεια μοι ἐδέλη. Le même ;
et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρεια μοι ἐδέληση, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15 Ἰσχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ.
Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας,
glose. Καθίσας ἑαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσθισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδ η. Le même πλησίον δ' ἦδ η.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμίας.
Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins
bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit
2954 ajoute μὰ Δι' ἐπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμνησάτω
νὴ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais
que νὴ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affir-
mation.

14. πολλᾶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit
2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense.
C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἕως,
ὦ Αἰσιόγελος, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς
ἀφυῆς.

617. 1. ἕως ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος,
faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσθισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποι-
κίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins
bien.

19. Καὶ ἕως, Αἰσιόγελος. Le manuscrit 2954, ω Αἰσι.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. 'Αλλ' ἰδὲ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ.
Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon,
que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χείαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχείαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954;
ἄφωνοι γὰρ ἔτι γέ, mieux.

619. 1. Προσέκειν τι ἡμῖν. Le même προσήκειν γέ;
moins bien.

3. ἔγω γὺν καὶ αὐτός. Le même ἔγος δὲ καὶ αὐτός,
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερημεροὶ γενήσεσθε. Le même, et le
3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδῃ. Le manus-
crit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλῳ ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάετο. Lisez ἐγκατακαίετε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ω β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελ-
λόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλθωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γέ ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθ.;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσήριον, lisez καυτηρίον, comme
ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίον, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κεκαυτηριασμένος, ὁ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχει ὑγνὴ τῆς συνείδησις, on appelle *cautérisé* celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un *cerveau brûlé*.

Κατάπλυσ ἡ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωδοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que *ἀγὼ δὴ, allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῶνομα μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, ἡ Καλὸν ἄρτι αἰμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenus tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons, à la bonne-heure, soit*. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif *δὲ*, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γυν̄ ἐπιβατῶν, ὡς ὁρᾷς, τὸ πορθημῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὁρᾷς, ἔστι τὸ πορθημῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. 'Ο δ' ἔν̄ ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011, ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenué ages.*

15. ἔχ̄ ἡμεῖς πότε αὐτὸν — κατεσχέκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότε: car ἔ πότε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes; Lysist.* v. 301; *Thesmoph.* v. 32; les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Mæris atticista*, page 460; et la remarque de *Pierson*.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὁρῶ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γυν̄ ἄσματος αὐτῷ τὸ τόμα. Ces mots μεσὸν γυν̄, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτὸν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κελεύει λογιζομένῃ. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί μς. Les deux manuscrits μς, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμὲ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέτοις ἀράμενον. Lisez τέλεις, comme nos deux manuscrits.

17. Δυσὶν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δf. Les deux manuscrits Μὰ Δf, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χθές ἐν Μηδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρουόν, lisez κρουικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῷ. Le manuscrit 2954; ἀπὸ τῷ πυρετῷ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαθ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὰς φιλοσόφους ἐλεγκτικὰς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et l'a

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011; αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῆντος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἐν χρυσὸς τοσούτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπάρχῃμαι σήμερον. Le même τήμερον; attiquement.

18. Εἰ βέλαι. Le même n'a point *si*, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσὶ ἀπέφθυ. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. 1, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἐκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011; ἐκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὄρω. Le même νυνὶ δὲ ὄρω.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὅρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὅρκος.

18. ἐδὲ ἐφυλαττέ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἐδὲ ἐφ. est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἶτα ἐπειδή*. Le même *εἶτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσασμαι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσασμαι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἰδίων δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροι κατ' ἐκείνο τὸ πέρατος ἕως τῷ Σαρδῶν κόλπῳ πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροι — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἤδη σε ἀπαντᾷ*. Le manuscrit 3011, *σοι ἀπαντᾷ*, mieux.

635. 4. *Πῦ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῦ ἔστι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῦ σι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῶτον σὺ πορῶμεϋ, καὶ τὸν δεῖνα· καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδήσεται*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *et quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῶτον σὺ ὦ πορῶμεϋ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς....*. XAP. *ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται*, *hunc excipe o Por-tior ei funem, ut iuius....* CHAR. *ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ' ἂν δίκαιος σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τὸ Κίχλωπος ἐκαίμυ. Nos manuscrits retranchent ἐκαίμυ. La plupart des éditions lisent ἐκαίμη, qui peut se rapporter à δαρσαί.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γε, moins bien.

19. Καὶ ἵππυς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνὺς, fautive.

637. 4. Κἄν ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακακύνουσι. Le même ajoute καὶ ἱκεταύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες κἄν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c. beaucoup mieux, Κἄν πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τιμὰ ἐν ταῖν χερσὶν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τιμὰ ἐν ταῖν χερσὶν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes Ἐδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῷ μπαλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γινόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois sous ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναις με. Le latin rend ces mots par enecabas me. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparait pour ses festins,
me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπερανθρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπερανθρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψύχῃ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτα τε. Lisez avec trois manuscrits τετὰ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεῖσαι δέησει. Le manuscrit 2954, δέηση, fautive.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡς Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβών. Le manuscrit 2954, παραλαβών, mieux. Σπαθῶν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνῶν με παιδίον. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

Page 642, ligne 15. Οἰμῶξωμαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμῶξωμαι ἔγω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὁμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπιστέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, κᾶν μικρόν τι, &c. Lisez κᾶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ὧ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὧ Ἑρμῇ σοι δοκεῖ.

21. ἔδὲ τῷ χειμῶνος ἀνυπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἥδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῶμαι. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀναπλευσῶμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθνᾶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἥδη, mieux; γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ηράκλεις. Le manuscrit 3011, ὧ Ηρ.

23. Ἡ τῷ διαγνώ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὧ Κυρίσκη, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνογι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματίαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχθυ μὲν καὶ σμηῖα. Le même καὶ σμηῖα πολλά.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἔως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδῃ. Lisez ὁ Λακύνδῃ, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείς, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ. ; mieux.

3. Ἀ σύνιζε. Le même ἀ συνετίσασθε, glose;

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἔτινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἄν κολ. L'optatif potentiel sans ἄν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλεις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόλων.

Page 651, ligne 1. Η τι ὕδατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἡ τι ὕδατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραδεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δέ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνδεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπεπόνδισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τούτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhais*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ᾧμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσὺ κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσὺ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχησίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἴσῳ, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore ἡλακάτω, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'anterne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐς ὧνα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσενχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ὅ προσεν,

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui porie, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλίκῃ χρείᾳ. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρείαν τὴν παραυλίκῃ. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγῳ.

6. Τὴν τῷ βίῳ ἐπιβελύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, épier le moment d'embrasser ce genre de vie.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὴς ἀριστῆς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὅν τι πάσχεισι τέλει λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέλει λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέλειον se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμέναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐωράκαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτόν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956, ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλος, *ei en général*, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείᾳ, moins bien.

11. Ἐπίτιμον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπίτιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνεσιῶν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ξυνεσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφελῆ. Le manuscrit 3011, ἀφελοί, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρσιέρχονται.

18. Δοκῶ δὲ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα, comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μενέσης.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῷ ῥάψῃ περιγύρεται ἀυτοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἁλλῶν, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῷ ῥάψῃ, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἁλλῶν πονῶσι, περιγύρεται ἀυτοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέλει, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, antiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Periplus*, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπὸ γνῶναι, καὶ αἰὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπὸ γνῶναι ὡς αἰὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπὸ γνῶναι καὶ αἰὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλῳς. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην αὐτοῖς, εἰ ἐπιθυγχανοίτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιθυγχανοίτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκεῖνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόνα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγέσασθαι ποτε δεδῶσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνος τῷ καὶ αὐτὸν δέδωσθαι ποτε παραγέσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτὸν, *solâ spe ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotum.* Cette construction δίδοναι, ou δίδωσθαι τινι τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. 1, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τῇ καὶ ὑγρῇ, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνέιναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, εἴρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐτὸν νύκτας ἰαύης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῶ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγῳ. Lisez λόχῳ.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μείζονος. Nos manuscrits εὐλύχης μείζονος, excepté le manuscrit 2956, εὐλύχῃν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ὅτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ὅτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρεὶ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Ἀυτὸ ὅν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φρονίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακείνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακείνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπεσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶσι γὰρ εἰσεί. Le même εἰσαι, attique.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβήν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἢ δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἢ ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καδιζέσθαι κελεύσας. Le même καδέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλαὶ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβαλοῖς ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἶνεις. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐνθὺς ἀρκύων γενομένων. Le manuscrit 2954, γεγενημένων, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλυ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβέλυ. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλυ.

20. Ἡρέμα ἢ ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἢ, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

Tome II.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποιαν προτίειμι. Le manuscrit 3011, προτίειναι, que je préfère, en lisant ensuite λάβω.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὲ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2994, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. ἁιμῶν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτὸ δὲ δακτύλῳ. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γὰρ ἔχ ὁρᾷς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὁρᾷς, ἐντοπῆσαι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασι γὰρ γραμματικῶν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασι σε γραμμ., beaucoup mieux. γὰρ ne peut avoir de sens ici.

683. 1. εἰδ' ὁδῷ βαδίζων. Les mêmes εἰδ' ὁδῷ β.

9. Ὅπου καδίης. Le même καδίης.

15. Ἄλλ' ἢν τις ἄλλος ἐπισέλδῃ νεαλέστερος. La traduction latine, sed si quis aliter supervenit recentior, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie nouvellement pris, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.

6. Κατακτεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακτεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 11

Page 684, ligne 3. Ἀγνομοσύνη γὰρ σὴ τῷ γ. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contre-sens. Ἀγνομοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπὶ νῆας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νῆας.

5. Χερσαίη βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χῆμα παρ' γελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καί, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίως δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδημῆσαι δεῖ. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴη est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίνυν πρώτῳ ἑλέκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ, ἔφη. Le même τῷ, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιῶναι λόγον. Le même ποιῶναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάντῃ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάντῃ πολλὰς τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι εὐέλπει. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζει, moins bien.

lij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même επομένους, moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιτίψας. Le manuscrit 2956, ἐπιστίψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψῃ, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις, moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἀν ἀπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλῷ τινος, faute d'impression; lisez Ἀπελλῷ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956, τελευτῶν, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἀ δὲ μεταξύ καὶ ἐπὶ παῶν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἕτος; αὐτὸς ὁ ταῦτα γεγραφώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐρεῖκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐρεῖσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011; Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἄνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ἵποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, resituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννης.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκίσσηται. Le même ἀκίσσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλω. Le même μὴδ' ἄλλω.

16. Ἐυχὴ δ' Ἐριμῇ. Le même εὐχὴ δὲ Ἐριμῇ.

711. 8. ἐκ ἀπεικότα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοισιν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits. 2954, 2957 et 3011, λέγειν ἄν, εἰ λέγειν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑδάτω.

10. Ὅσῳ γῦν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῦν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνεται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκρίμενον. Le même, en marge, συγκρινόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῦν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδαῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἂν οἶεν. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἡύδυνεν, mal.

21. Εἰς αὐτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἀρὰ μοι κράτιστον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρτέμενον. Le manuscrit 2957, ἀρὰ μοι κράτιστον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρτέμενον. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἀλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἢ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἢ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιοῦμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτίος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' αὖ σύ με, ὃ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' αὖ με σύ, ὃ φ.

20. Ἀπελογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρῶν εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβόν. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκρίων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν μικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῃ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δουλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίει. Le manuscrit 2954, μηδὲ ὑγίει, moins bien.

4. Ὡς ἐκφυγῶ τις αὐτήν. Lisez ὥς αὖ ἐκφυγῶ τις αὐτήν, ou ὥς ἐκφυγῇ, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλαι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλαι, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαράβιν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πᾶμπαν τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits . 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὕδατφ. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὕδατφ.

10. Ὅσφ γῶν φασιν ἐπιστημώτερος. Le même ὅσφ γῶν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνεται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκληνόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακράν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῶν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶεν. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἠύδυνεν, mal.

21. Εἰς αὐτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ αὐτίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet αὐτίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενφ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγομεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγομεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰστος et ἀναίσιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' αὖτ' σὺ με, ὃ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σὺ, ὃ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρῶν εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβόν. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκπρίων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅση κατακλεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δουλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μῆδ' ἐν ὑγίαι. Le manuscrit 2954, μῆδ' ἐν ὑγίαι, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγει τις αὐτὴν. Lisez ὥς ἂν ἐκφύγει τις αὐτὴν, ou ὥς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλαι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλαι, moins bien.

718. 3. Ὡς τὸν Κυλλάραιον. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαράειον, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πᾶμπαν τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιουτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῆ σωρῦ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῆ ὄρου κορυ. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῦ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lviij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἵπέρ τῃ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλῆσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσός. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς εἰ κατὰ τὴν εἰω. Le même ὡς εἰδὲ κ. τ. α., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρητόρευς. Le manuscrit 2954, ἑρρητόρευς.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν δοῶς ἀμβροτός. Le même ἐγὼ δ' εἰμι δοῶς ἀμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome 1, liv. VIII, sect. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν δ.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλίππιδης. Lisez Φειδίππιδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentmènil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποδανεῖν τῇ ἀγέλῃ, καὶ τῇ χαιρεῖν συνεκπιῶσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποδανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermotime, page 817, ligne dernière, ἐναποδίσκναι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποδανεῖν. Ad

lviii] REMARQUES CRITIQUES

herodotum, *liv. vi*, page 487, ligne 28. Je l'irois volontiers ensuite καὶ αἶμα τῷ χαιρεῖν ἀκνηώσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μαχθρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύει.

729. 3. Ὁ μὲν γε Δεσπείσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μὲν αὐτὸς ἡμῶν ἰδίον καταλαμπεῖν τῶν ἀντὶν ἡξίωσε. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ὅτε δὲ λέγειν, ὅτε συγγραφεὺς ὅπως ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατὰ δὴλα εἶναι τὰ (ἡσκα ὅλος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὰς ἀντὶν προσφορὰς, ὅπως ἀκρυσίας ἀπάσης καθαρεύοντος, ἐν ἐχρημοσύνη (id est ἐχεμυδίᾳ) φυλάττωσι ὥς ἀν ἀκράδασται λέγει. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: *ἱερὸς λόγος*, page 122.

729. 7. ὅτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Jamais ὅτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ὅτε τὸ χαιρεῖν, ὅτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλος ἡγῶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ὅτε δὲ τὸ εὐπράττειν ὅτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλος ἡγῶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ὅτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ὅτε τῷ χαιρεῖν πάντως εἶναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ὅτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὁ δέ ποδ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δέ ποδ' ὑγ., faute.

733. 16. τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 1. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' αὖν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῆ. Le manuscrit 3011, ἐς' αὖν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπείναι φησὶ τις, mal.

736. 1. Εὐφήμεν τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμεν ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Κρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμησκει. Le manuscrit 2954, δρᾷ — ὑπομιμησκειν, mal.

14. Προσαγορευόσας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάσας.

737. 5. Ὑπισχυμένον. Le même παρασκευασμένον, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς αὖν αὐτὸ ἔπαδον ἀνευ δεῦ. Le même πῶς αὖν ἀνευ δεῦ τῷτο ἔπαδον. J'admettrois τῷτο, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *enlever avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάρω οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἡ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *ὦδε κἀκεῖσε*. Le même *ὦδε κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *εαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μὲν δὲ ἐδῶ βαδίζον σχόλην ἄγοις*. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἄν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἄν* — *ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954, *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἱατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλθον*. Ecrivez *ιατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάντις — ἀποβλέπῃ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. Ἦν demande le subjonctif, comme si l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολέμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὸς διδασκάλους*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *Ἐπομήματα τῶν συνείων*. Le manuscrit 2954, *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνίσταί σεαυτῷ*. Le manuscrit 3011, *ἀπίναί*, faute; et le manuscrit 2954, *σεαυτῷ*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 741, ligne 12. ἕως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἕως ὁ λόγος εἶναι, fautive.

742. 10. εἰδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez εἰδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὃ Λυκίνο. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτοῦ λόγους. Lisez αὐτοῦ.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτόν τε καὶ ἀρετήν. Lisez αὐτόν, ou εἰ αὐτόν.

4. Ὅσον γὰρ ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γὰρ, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμμένῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συμπροθυμμένῳ, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, fautive d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. εἰδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοί. Quand μυριοί à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εἰ αὐτοὺς avec ἀνασρέφουσι.

lxi] REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πάντων, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre mettre à côté, signifie aussi comparer, juger par comparaison. Lucien, de la manière dont on doit écrire l'histoire. Vers le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασί, ἐν παραβαλεῖν, pour comparer une chose à une autre; et dans le traité dont nous nous occupons, page 758, ligne 13, καὶ παραβάλλον καὶ ἀντεξέταζον τὰς οἰνυς. Jamais περιβαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τυτὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins attique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'ortatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19, ἢν μὴ φοίνικος ἔτη βίῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits retranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis Διευκρινηθεὶς, le rapportant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, δυλεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεται. Le même γένεται.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche κα, moins bien.

11. Ἀπὸ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, εἴμαι, μὴ ἀπεδίδν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, εἴμαι, ὅτι μὴ ἀπαδίδν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πανυρὰς γὰρ αἰὲ ἀπείκας. Le même ἐκείνος αἰὲ.

5. Περὶ τὰς ἀπαδάσκει. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἰδὲν τοῦτ' πν. Le même, et le 3011, πν.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de Wih.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντας, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόσασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκρόσασθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γὰρ χρηὴ πιστεύειν. Le même εἴ γὰρ χρηὴ πιστεῖν, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μέντοι ἀριζμήν παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μέντοι ἐν ἀριζμῇ.

752. 8. Παῖδας οὐ ἴσθι οἴσῃ ἀπαντας αἰς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. Tu penses que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, οὐ ἴσθι, ἀποφανῶς ἀπαντας αἰς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν βραχὺ παῖδας αἰνῶς ἀπέφηνα. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴσῃ en ἀποφανῶς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανῶς, un scholiaste

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οῖση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτα μάδης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτα μάδοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτα μάδης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλας πολλαί, mal.

21. Τίνι ταῦτ' ἐτεκμαίρει τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μὴ μοι τὸν νῦν δὲ τῶτον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὲ τῶτον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπειρ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστες ἐξ ἀπάντων προσιπών. Le manuscrit 3011 lit προσιπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954; διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινεῖσι τὰ ἀνθρώπων. Ecrivez τὰ ἀνθρώπων, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντιδόχοι.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΨ

Page 756, ligne 6. *ὃ γὰρ πιστεύσαιμι*. Les deux manuscrits *ὃ γὰρ πισεύσαι*, mal; à moins qu'on n'ajoute *δύνατον*.

757. 1. *Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχουμεν*, *τυτὸν κατόνα*. Pourquoi ce subjonctif *ἔχουμεν*? Je préfère de beaucoup *ἔχομεν*, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit *ἴουμεν*, faute.

20. *Τῷ διαγνῶ*. *A* quoi pourra-t-il connaître? Si c'est là le sens, il faut écrire *τῷ διαγνῶ ἄν*. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent *διαγνῶναι*; or, cette syllabe *ναι*, vient sans doute de *ἄν*, mal lu par le copiste. De plus, lorsque *τῷ* est pour *τινι*, il ne veut point d'accent.

758. 3. *Τῶν ἔτω μεγάλων*. Le manuscrit 3011, *τῶν ἔτω δοκίμων*.

4. *Πλην εἰ δοκεῖ*. Le même et le 2954, *τι δὲ εἰ δ.*, mal.

759. 15. *Σὺ δ' ὑπέρ*. Les mêmes *σὺ δὲ ὑπέρ*.

760. 13. *Καὶ μὴ καταγελάσῃς*. Les mêmes *καταγελάσῃ*, mal.

15. *Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλῃς*. Les mêmes *ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλῃς*. Le manuscrit 3011, *ἐδέλῃς*, faute.

24. *ὃ δὲν ἄν εἶδῃς*. Les mêmes *ἰδοίς*, beaucoup mieux.

25. *Τολμῶμενον*. Les mêmes *τολμηρότερον*, mal.

762. 8. *Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι*. Les mêmes *ποιήσασθαι*, mieux.

9. *Μεταδώσειν τῇς αὐτοῦ*. Lisez *αὐτοῦ* par un esprit rude; *Ibidem*. *Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην*. Lisez *εὐδαιμονοίην*, comme nos deux manuscrits.

14. *Εἴ γε μέμνημαι*. Le manuscrit 3011, *ὥς εἴ γε μέμνημαι*, mal.

16. *Ἀυθιγενής*. Le même *ἰθαγενής*, faute.

17. *ἐδέλς*. Le même *ἐδὲ εἶς*.

763. 8. *Καὶ τὸ λιπαρές*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ἀλιπαρές*, comme les anciennes éditions, mal.

Ιxvij REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδειχῆται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011; χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἡ τίνι. Le même et le 2954, ἡ τίσι.

13. Μετελληλυδοῖσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδοῖς; qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδοῖς, fautive.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἰρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἢν ἐδεήσῃς γε ἀφίκεσθαι πόλει πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρεῖς ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοιχῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στοιχῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δε εἰς δικαστήριον. Le même η, νῦν Δε; εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixviij

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοδέται. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ γὰρ, fautive.

17. Ὑπὲρ ἐαυτοῦ. Le même Περὶ ἐαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἔκ ἂν ἐυλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἔχ) δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἔχ) ὁδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελάειν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελάειν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληδές. Le même τ' αληδές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, zolécisme.

Ibidem. Ἀσκήμενον πρὸ τῷ ἀγῶνι. Le même et le 2954, ἀσκήμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c.* Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδότης ὢν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.

Ιxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰοσθαι, mal.

13. Τὸ τοῦτον ὁμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὁμοιος, mal. Lisez τὸ τοῦτον ὁμοιον ἂν εἶν. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλυσεν. Les deux manuscrits διεξήλυσεν.

775. 5. Τῷ τόνυ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τάλων ὁ τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοίην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσει. Lisez λείψει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμῆμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμῆμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίονας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίονας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ.; bien, comme à la page 779, ligne 12, ὅς Στωϊκῶν ἔσι μόνων.

21. ἔδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δέ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὅπου ὑμεῖς — ἡγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς αὖ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀντὶ τῷ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐς μόνον. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iota souscrit. La règle que Reitz voudrait établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iota souscrit est fautive; quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*; et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. V, sect. IV. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure: ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα εἰδὲ ποτε ἔχει πρὸς τὴν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iota. Un iota souscrit représente toujours un iota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iota ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ἔρᾶν de ἑράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iota. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πῶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

ΙΧΧ REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὁ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπείον, φάρμακον, Ἀσκληπείον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπίσιον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, *Questions Romaines*, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπείον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ ἔδ' ἐν ἐρευνῇ ἔδ' ἔτω δαί. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἔδ', et ils ont raison.

20. Ἡ τίνος γὰρ ἔνεκα ὅτι καίνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἄν ἔνεκα καίνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γινώσκον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον; mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὐρησέ. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour ἔαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμομεν. Le même ἐκέμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copistes.

20. ἔκ' ἄμειναν σὺ εἶποις, ἔγυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔγυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἄν ὡς ἔγυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même ὑγράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλες τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement:

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας; mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Οφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ῥ.

23. Τί δ' εἰ ἐκαίῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γυν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Εὔρω. Les deux manuscrits ἦν ἐν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνῶς ἦν ἐφεδ', mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίτι.

786. 2. Εἰ μηδὲ γράμματα γράφοιμεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὸπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιζ.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρά-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῶντες, les συμπρασι, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἴ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954;
μέλλοι σύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν;
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011;
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24. Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954;
ἐδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίέναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ὅτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ὅτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ;
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάδης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς αὐτοῦ αἰρεσίως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσίως.

7. Ἀλλὰ Χρῦσιππός γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρῦσιππός τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷτο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷτο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἄν πάθοι τις. Πάθοι
sans ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκόφῃ, φασιν, ὀρχόμεθ' ἄν, οἷς ἄν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἄν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxiiij

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἀκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότῃ καὶ ἀκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δ', mieux.

7. Ἐκδὲν καὶ ἀρετὴν ἀγαθὴν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκδὲν ἐπ' ἀρετὴν ἀγαθὴν φάσκουσαι.

14. Ὅτῃ πρώτῃ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῃ ἂν πρώτῃ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεισι. Lisez δεισεῖ avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἢ πάντῃ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάντῃ ἀναγκ., mal.

17. ἔγωγε καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011; ἔγῳ, beaucoup mieux, *mon ami, réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις; que je préférerois.

797. 2. Ὅρᾷ μὴ ἔχῃ μῦθόν ἐστιν ἡμέρας. Le même μῦθόν, fautive.

4. Ὑπὲρ ἀνθρώπων τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερῷ ἤπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ θυσιάζῃ τῷ μῆδ' ἱερῷ. Les mêmes καὶ θυσιάζῃ τῷ τε II, k

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῦντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῦντες, les *somparant*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954;
μέλλοι σύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν;
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ὑμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011;
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24. Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954;
ἐξῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίεναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ὅτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ὅτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ὁ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ;
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἂν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἵρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἵρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷ. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷ.

24. Τί ἔν πάθει τις. Lisez τί δ' ἂν πάθει τις. Πάθει
sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικxiiῖ

Page 791, ligne 19. ὕδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς Ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ' καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δ', mieux.

7. Ἐκδσκη καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκδσκη ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτ' ἐν πρώτῳ ἂν ἐντύχης. Les deux manuscrits ὅτ' ἐν πρώτῳ ἐντύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δέσση. Lisez δέσσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάντ' ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάντ' ἀναγκ., mal.

17. Ἔγω καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011; ἔγος, beaucoup mieux, mon ami, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἡ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοισ; que je préférerois.

797. 2. Ὅρᾷ μὴ ἔχ) μέρϊον ἐστὶν ἡμέρας. Le même μορίu, faute.

4. Ὑπὲρ ἀνῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερεῖς ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ θυσιάζη τῷ μῆδ' ἱερεῖα. Les mêmes καὶ θυσιάζη

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσίᾳ ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιδίᾳ θεῶ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκίῃς, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γούσαιτο. Le même γούσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἄν ἐγώ γε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις ; comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ἀντιστάσθαι ἐθέλων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσι δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, fautive.

803. 2. ἔδεν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, fautive.

15. Ἀποκτείνου αἱ. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει ; et le 3011, ἀποκτείνειεν αἱ. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δύναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶς ἥλιον δύναι.

17. Οἷσθ' ἔν' ὃ δράσεις. Le même ὃ δράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καὶ.

806. 18. Ἡ λίσος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπάντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἔδει δ', εἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δὲ γε. 808. 8. Ἐς ἂν ἀδελον ᾗ. Le même ᾗν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμώμιε. Le manuscrit 3011, ὦ Ερμώμιε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷ. Le même καὶ σοι π. τ., faute.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς, faute.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῃ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τίνα εὖρος. Lisez εὖρος; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρῃς ὅπου. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἀπαναληλύθαμεν.

814. 2. Ἡδ' μεταξὺ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκην. Le même εὕρισκην.

11. Ἡ ὃ, τι ᾗ, φατέον. Je lirois ᾗ ὃ, τι ἂν ᾗ φατέον. Il faut que le subjonctif ᾗ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλουθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλουτον, moins bien.

Ixxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγούμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γέροίτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans αὖ, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς κ' ὀφθαλμοῖς ὁ αὐτὸς εἶχεν — καὶ φωνᾷς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἥσδιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριᾶκοντα εἶχεν, ἕχ ὥσπερ ἑκατοὶ ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσὶ. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἕχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίς αὖ εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πᾶν γένοιτ' αὖ ἀκόλυτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις αὖ ὅτε ἐδελέσθῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδελέσθῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxvñj

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐθέλησῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλες καὶ πολλὰς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλὰς, mieux.

820. 1. Μήτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris amicis*, page 61, corrige très-bien ἐν ἀκηδία.

822. 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823. 13. Πλήτλοι. Le même πλήτλοι, faute.

15. Πλήτων. Le même πλήτων, faute.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνταῦθα. Le même καὶ μοι δέξῃ ἐνταῦθα, mal.

824. 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825. 5. Ὡς ἐξ ἀρχῆς ἐπιθυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιθυμῶν, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖ ἔχοι.

826. 2. Ὁφειλῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὀφειλῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828. 12. Τί δ' ἄλλο. Je lis τί δαί ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829. 10. Συμπολιεύσῃ. Le manuscrit 2954, πο-λιεύσῃ.

Ixxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονεῖς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *εἰ* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *εἰ μεταμαθήσεις*.

16. Ἐχθραν τινα ἔξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἤ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἤ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀζων. Le même ἀζειν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Λετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πῃ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρὸ λαβεῖν, fautive.

19. Ἐρίσεται ἔν Ὀλύμπῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνισάται.

833. 2. Πλήθυσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνδάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même εἰδείκνυσεν τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπως δὲ οὐκ ἐφόρον βαρύνω. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς δόρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὲ ἐς δ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπως κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμηθευσμένη. Le manuscrit 3011, προμηθευμένη, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς Ἕλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξῆσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρηστὸν τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ' ἕτος ἦν ἅπασι γνωστὴν. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωστὴ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιωφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλιν. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Ξεύξις ἡ Αντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ένεόν. Le manuscrit 2954, εκεῖνα ἐνεόν. Restituez ce moi ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδ'ε κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπ'ἔργον.

12. Προσάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὰ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτ.

845. 2. Ἠγνομένην ἔσαν. Le même ἡτῶ ἐτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὁποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλλήμους ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάδος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινες τῶν φίλων καταβάλοιν. Le même καταλάβοιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τροπικῶν, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν παντα ἐκμεμάθηκα.
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ὅς ἐκείνος Ἀρμονίδης. Le même ὅς Ἀρμονίδης.
ἐκείνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, *tome II, page 344*, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assemblent autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὃ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πᾶδος. Ἐκείνην γὰρ εἰδὲν σοφώτεραν ἀνθρώπων ἔσαν, εἰδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθάσῃ, λυσιπυρὸν καὶ εὐδαμῶς ἡδὺ, περιέπυσσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἔκ ἄν δεξαίμην. Le même εὐχαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπαλαχόδον ἀνθρώποις
Tome II.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὅσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπανταχόθεν ἀνθρώπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γὰρ Μακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπὶ σκιά. Le même ἐπαίνων σκιά.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆνομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιπόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιπόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκύναιτες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκύναιτες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σελῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., étiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἐαυτῷ. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἐαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ἐρωγίων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ἐρωγίων ἐπὶ τῇ σελῇ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιματάῳ. Le même τῷ ἐνδοκιμῶ.

9. Ὑποξυρμένον. Lisez ὑποξυρμένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, εἰ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙ

ον δ' Τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. ἢ γὰρ ἂν, ὡς φησ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τίς ξένος. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊδι.

867. 19. Ὅπως ἤδιστα διατρίψῃ. Le même διαπρέψῃ, faute.

868. 3. Ἐφίλων ἔς ἐκαῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζει.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνθεῖσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρμενοπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Κεχηρότες ἀκύνειν. Le même κεχηρότες ἀνῶ, ἀκύνεισι. Recevez ἀνῶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷ μόνον. Le même τῷ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περίεσθαι. Le manuscrit 3011, περίεστα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήεσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τὰλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδ' ὑποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπει μὴδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, comme il n'avoit rien qu'il pût faire.

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κφύτος εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀνύτος, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τύτῃ μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῇ συγγραφῇ. Le même et le 3011, τῇ συγγραφῇ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνέξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἔδδ' παραιnéσεως. Le manuscrit 3011, παραιnéσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὅγῃς φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἡν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησιν, ἐς αἰὲ κλῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἡν — συνλθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἥν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἥν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧV

sens; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῦτοι μεταποιήσουσι ἢ μεταγράψουσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσῃσι ἢ μεταγράψῃσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἄτινα φευκλίον. Le même *φευκλῶ*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, *παρά*, faute.

13. Εἰ γὰρ. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, en effet.

14. Ὅποσ' ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011; *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρείων ἀκρῶν. Le manuscrit 3011; *ἄκρον*, mal.

2. ἔδ' ὅποιαν. Le même *ἔδ' ὅποιαν*.

3. Συγριβῇ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶ κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶ*, qui manque aux éditions; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνδεταί*, faute.

13. ἔδ' Ἀρης. Le même *ἔδ' ὁ Ἄρης*; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπαισαγμέν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀδελτὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἔ τῷό φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷο. Le manuscrit 2956 καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrois cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τᾶληδῶς. Le même ὅσον ἀληδῶς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷο ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je litois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. ἔδὲν καλύσει. Le même καλύσει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρι δ' αὖ καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχη, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμῶδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέρωθεν.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσας, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, τῇ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, τῇ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΝΙΪ

Page 14, ligne 12. Χρὲ καὶ συγγράψειν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σανδάλῳ. Le même et le 2956 ; σανδάλῳ.

11. Προσιζάνουσα. Le manuscrit 3011, προσίζουσα.

13. Ἰσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσι. Les mêmes σοι ; que je recevrais.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξαις. Le manuscrit 2956, ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. ἔδε γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς ἔδε. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς ἔδε.

19. Ὡς περ Ἀριστοβύλου μονομαχίαν γράψαντος. Les mêmes et le 3011, ὥς περ Ἀριστοβύλου μονομαχίαν γράψας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος ἀντὶ τῷ μάλα τὸ χαρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, ἀντὶ τὸ χαρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκορίῳ. Lisez ἐν ἀκορίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίστη. Le manuscrit 2956, ἐπανδίστη, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ δ' ἡμέρον, fautive.

Βίδοι. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπείοντες. Le même θεραπεύεσθαι, fautive.

Ixxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καὶ μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδείς ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσαιε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956 τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτοῦ τι ἐγκόμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτοῦ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷτο τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷτο τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολύμενος. Le même et le 2956, κάκιστα ἀπολύμενος.

12. Καὶ θυμὸς τῷ ἀτλικοῦ ἀποπνέυσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέυσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανός. Le manuscrit 2954, Καλπουριανός; le manuscrit 3011, Καλπουριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπουριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷτο εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷτ' εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα παλαιᾷ τῷ γελοῖῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἀκείνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἐν φαίης. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxix.

Page 24, ligne 10. Προπεποιηκώς. Le manuscrit 2956, προπεποιηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὁ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὁ, τι.

8. Ἰητροίην. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Αναγνῶσκειας. Le même ἀναγνῶσκειας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἀν τῷ σοφῷ πρόποι. Le manuscrit 2956, πρόπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὡς μόνῳ τῷ σοφῷ πρόπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν ; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ὅτος δέ. Le manuscrit 3011, ἀνὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον, bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὸν Κασσιανὸν χύμα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζῶνι ἱεροῦδῃς. Le même ἱεροῦδῃς, moins bien.

28. 2. Καὶ οἱ οὐκ ἄλλω αὐτῶν ἦδαι μὲν τι. Lirez ᾤδμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, οὐκ αὖ ἦν, mal.

11. Εὐελόν. Le manuscrit 2956, εὐελών, moins bien.

19. Ἐξέδαρον. Le même ἐξ-επείδαρον. Je l'irois ἐπεί-δαρον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίων. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres ος, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὁς Κρίτων μὲν ἑλτορῖνον. Le manuscrit 2956; ἄσαι, atiquement, et ἑλτορῖνον.

14. Τρεῖς μὲν. Le manuscrit 2954, Τεττακὲς, que je crois meilleur.

16. Παρὶ τὰς ἑλτορῖνῃ. Le même et le 3011, Εὐτορῖνῃ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le σ, que les anciens Grecs représentoient le V celtain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le η, qui dans leur prononciation corrompue, a le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἄλλως ὡσπερ πρόβατον βῆ βῆ λόγον βαδίζει,

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλακκῆς,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xci

Flavias; *ἡρπῆν*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'ν, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un ν, comme souvent on a écrit un ν pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ὀνόματι εἴποι*. Le manuscrit 2956, *εἴποι ὀνόματι*.

17. *Ἀποδάσκει*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέδωκε*.

19. *ἐκ αὐτῶν ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκείνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνη*, à *Séveriana*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόστολοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόστολοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβει*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σαββαριῶς*. Le même et le 2954, *Σαυβαριῶς*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόλεται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπὶ γὰρ διὰ τῶν ἐβδόμων*;

Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπὶ γὰρ*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoit, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπὶ γὰρ* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ab id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷ*? est-ce à *περιμένον*?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës* attendoit que *Séverien* fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours. Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées? Parce qu'*Osroës* attendoit que *Séverien* fût mort, celui-ci n'aura pas vécu? *Lucien* ne raisonne point ainsi; mais il a dit certainement, à moins qu'on ne suppose qu'*Osroës*, attendant que *Séverien* fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours. On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῷτο*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. *Reitz* a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πν ἄντις δεῖν. Le manuscrit 3011, πν δ' ἄν τις δεῖν.

15. ᾧ τρόπῳ μάλιστα προσάγει. Le manuscrit 2954, ᾧ τρόπῳ καλ. συνάγει. Le manuscrit 2957, προσάγει. J'adopte ᾧ τῷ, attique pour ᾧ τινι, et je lis ensuite προσάγει ἄν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσάγει.

20. Τὰ ἐγχεῖζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χρεῖζοντα.

31. 3. Θάτερον δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, δεύτερον δὲ σάνδαλον, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement.

.... Καὶ τραγικὰ. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰσορίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἰς., fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπαγόνας. Le manuscrit 2956, ἐπαγόνας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ὕτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ὕτως. Le manuscrit de Wirth ajoute aussi οἶμαι, que je recevois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίου Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱς. Lisez ἀπροίμιας.

9. Τίνα προίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλω, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατογύγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματι. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματι, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μανκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσίδσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσίδσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. φοβηθεῖαν. Je lis φοβηθεῖαν δὲ.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶν. Je lis αὐτῶν εἶν.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μάκρον. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μάκρον γέν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῦ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς ἐθάρσαν. Lisez αἰς ἐθάρσαν — καὶ αἰς ἰδε.

37. 1. Καὶ αἰς ὑπὸ ἡέοντος ἐλέγη δέῃ καταβροδῆν. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez καταβροδῆν, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par αἰς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où αἰς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ἀνόμενον. Le manuscrit 2936, αξίως αἰν.

38. 1. Γελοῦμαι. Remettez ἀναγκαῖον, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζέριδος. Le manuscrit 2956, Μυζέριδος.

4. ἔδ' ὁρῶντες, ἔτ' οἱ βλάπτουσιν. Le même ἔτ' ὁρῶντες, ἔτ' οἱ βλάπτουσιν ἢ κατ' αξίαν, mal.

14. Παρδομιμῆ. Le même Παρδομιμῆ.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἰ τι τραχὺ δὴ. Le même et le 2954, ἦδν. Je lis αἰς ἦν, au lieu de δὴ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δέῃ ἦδν καὶ αὐτὸς. Les mêmes αἰς οἰκοδομεῖν τί ἦδν καὶ αὐτὸς. Ce qui prouve qu'il faut lire αἰς οἰκοδομεῖν τί ἦδν καὶ αὐτὸς, comme un manuscrit cité par Dursoul.

45. 13. Ἡ ἄργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 48, ligne 7. Ἐφευράναι. Le même *εὐφραναι*.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954b
ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παρατίξιμα. Le même *ἀνατίξιμα*.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ἡγήσεται*, fautive.

54. 5. ἢ μικρῶ τινι. Le même ἢ *μικρόν τι*. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζον. Le même *ὀνομάσων*, et *αι* au-dessus de *ον*.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *πολιτικοῖς*, et *αι* au-dessus *καπηλ*.

62. 3. ἢ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτοσι γράφουσιν. Lisez ἢ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτοσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venat.*, liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῦτο δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῦτον δὴ τι; bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐπαργέσασα. Le même *ἐπαργέσασα*, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐπαργέσασα ἐπιθεῖται δυνάμει signifie les monner dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὄταν. Le même *ὅτε*.

9. Ἐν τῇ προοίμῳ. Lisez *προοίμῳ*, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε προοίμῳ. Le même *καὶ τῇ 1ῃ φρ.*, mal.

15. Ἡ εὐμαΐειαν. Le même *καὶ εὐμαΐειαν*.

18. Τὰ ὕστερα. Le même *τὰ ὕστερον*, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχός. Pierson sur *Maris amicista*, page 440, lit ἡ *Αἰλίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la *Thébaïde*, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros kyre étoit un grand mal.

xcvj REMARQUES CRITIQUES :

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν διοκόλια. Le même διοκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἡσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμενοις, que je préférerois, et dont Ἡσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιννομένων. Le manuscrit 2954, γινομένων, moins attique.

9. Ἀντίναί τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνίναί, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, fautive.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφοτάς. Lisez συγγραφοτάων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον. Cela signifie quos nominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνασθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κρίδιος, συνέγραψε. Le même ὅς συνεγράφη, mal.

14. Μῆτε ἄλλω εἰπόντιος. Le manuscrit 2954, μῆτε ἄλλω ἀληθεύοντιος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὄμας. Le même et le 3011, δὲ ὄμας.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βαμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὲς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcvi

πρὸς ἰδιότηας ἀνδρώπυς τὸς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλειγε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιτία. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σιτία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἑρίφ' ἀνέμφ' πλεόντες. Les mêmes ἑρίφ' πλεόντες, et retranchent ἀνέμφ', qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἀμα ἥλιφ' ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνωτο. Le même ὑπεγίνετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένητο, moins attique.

8. Παραδόσεις αὐτός. Le manuscrit 3011, εἰαυτός.

75. 6. Τὸ δ' ἑλαττον. Le même τὸ δὲ ἑλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλιστα οἶος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἶος περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ῥεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ῥεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions; il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνιὰ χϛ. Le même porte en scholie sur ἐνιὰ χϛ, ἐν τισὶ τέποις.

Τομὴ II.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὼν οἶνον. Le même ὑπέρρει.

21. Ὡς ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεδύσθημεν ἀμέλῃ, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεδύσθημεν ἀμέλῃ καὶ ἀνατ. ἀμέλῃ se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεδύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότῃ δὴ τὸν ποταμὸν περᾶσαντες. Les deux manuscrits διαπερᾶσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' αὖν γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μετὰ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μετὰ δ' mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξίνοντο. Le même ἡσπάζοντα τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτὸς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτὸς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὲ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀντὶ πλησίον ἀντιστάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels ἀντὶ πλησίον ἐπὶ τῆς αἰόνης, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. Οἷον ἐπὶ σαδύς τρισχιλίς. Les mêmes ὅσον ἐπὶ σαδύς τριακοσίς. J'adopte ὅσον.

19. Κολπώσας τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, κυρτώσας, glose.

Ligne dernière. ἔδεν αὐτόθεν. Le même αὐτόθι, moins bien.

78. 2. Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι. Les deux manuscrits ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι. Recevez ce καὶ que n'ont point les éditions.

3. Πυρὶ τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, χροίαν.

10. Οἱ δ' ἱππόγυποι. Le même οἱ δὲ ἱππογ.

19. Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα. Les deux manuscrits ἀνάγειν ἐς τὸν βασ. Je reçois ἀνάγειν. Ὡς pour πρὸς avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que εἰς.

20. Ἀγεσιν ὡς αὐτόν. Les mêmes ἀνάγεσιν ὡς αὐτόν, bien.

21. Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας. Les mêmes καὶ ἀπὸ τῆς θέας καὶ τῆς σολῆς. Rien n'empêche de recevoir dans le texte καὶ ἀπὸ τῆς θέας.

22. Ἑλληνες ἄρα. Ecrivez ἄρα, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν. Le manuscrit 2954, συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν. Je rends ἡμῶν au texte auquel il appartient nécessairement.

25. Καὶ ὃς ἀρξάμενος. Le même καὶ ὃ δὲ ἀρξ., mieux, je pense.

79. 12. Ἀπορωτάτης. Le même ἀπορωτάτης, mal.

17. Ἐπανήσας. Les deux manuscrits ἀπανήσας, que je préfère.

21. Παραγεῖλαι τὴν ἀποικίαν. Les mêmes ἀποσεῖλαι, mieux, ce me semble,

2 REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011 ; *στρατίας*.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits *θριδακίνης*, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ δὲ τέγες* ; lisez *τέγοις* comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits *ἐτετάρχατο* ; mieux.

10. Ἥλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτου. Les mêmes ἥλθον δὲ αὐτῇ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτου. Je reçois αὐτῇ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκτου cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκτος δὲ ἐν ἑράνῳ ἐξ ἀσέρων ; ἦν καλῶσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκτοις δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσουραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière ; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν ψυλλῶν. Le manuscrit 3011, *μέγεθος δὲ τ. ψ.*, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent ; οἱ μὲν ψυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même *φαίνονται*, mal.

Ibidem. Ἀνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche *τῶν*, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes* ; et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même *ὑποζωσάμενοι*.

81. 6. Ἀυτὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίῳ ἡ δύναμις. Les deux manuscrits *αὐτὴ μὲν ἦν τ.* E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux ; on ne dit point au nominatif αὐτὸς, parce qu'on ne dit point *εαυτός*.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011 ; *τὸ λέπας*, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même *ἐπειδὴ δὲ καιρός*.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même *τὸ δὲ μέσον*, mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c)

Page 81, ligne 19. Ὡς ἔκαστοι. Le même ὡς ἔκαστος ἰδόναι. Le manuscrit 2954, ὡς ἑκάστος ἰδόναι, que je recevrais dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ εἰσι μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔτι. Le manuscrit 2954, αὐτοί, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρακες; nom qui pourroit signifier : qui dansent le Cordace en l'air.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions; mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὀσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίναίς; bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. εἰδ' ὅλως. Les mêmes εἰδὲ ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954; σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἥλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίῳ Κολοσσῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίῳ, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δόξῃ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπτουσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπτουσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενυκαῖ. Les deux manuscrits διηνυκαῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἑκαστον χρημάτων. Les mêmes ῥητῶ ἑκαστον χρημάτων.

10. Τῆς γὰρ ἄλλης ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τῆς γὰρ ἀλλήλης, faute.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλα, attiquement.

88. 12. Ὀχεύουσι. Le même ὀχετεύουσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même ταῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousait que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνός, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπιομένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπιομένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπτουσι. Je lis κάπτουσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* ; *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or , il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* ; bien.

4. *ὃ μὴν ἀπορῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδύουσι δὲ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν , ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημίαις ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μάντοι γαστρί ὅσα πῆρξ χρωῖται*. Lisez *ὥσπερ πῆρξ* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ὃ δὲ ἥπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ , οὐδὲ ἥπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἐντοσθε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἐντοσθε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prètoient tour-à-tour.

91. 16. *ὣς ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι* , qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμψε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρᾳ περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Παρήειμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens

CIV REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἀλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisit ainsi; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεισαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ὑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὡς περ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὡς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεον. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης κυκλῆς. Le manuscrit 3011, διὰ κυκλῆς ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγήσατο. Le manuscrit 3011; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσει δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίσει. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἥδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἥδη, que n'ont point les éditions,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός
ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus
riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν
ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu,
mais je recevrais la forme que présentent nos ma-
nuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ αἱρί. Le manuscrit 3011 ;
Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωαίδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit
2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὡς ὑπερδόμεθα. Je suis surpris, je
l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il
occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur
donner la force de superlatif ; mais on le place tou-
jours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins
disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus* ; mais jamais,
ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit
θαυμασίως ὑπερδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν
παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα.
Je ne comprends point comment des hommes qui sont
au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à
faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de
tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un
singulier bonheur ; heureusement nos manuscrits con-
courent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερ-
χαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων
ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions
un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient
à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à
nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες,
après lequel on peut sous-entendre εἰαυτῶς, l'ellipse
est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple ;
pour moi je lis ἀποβάλλες.

Tome II,

o.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεῖσται. Le manuscrit 3011, ἐν ἐνδία πλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φαλλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de saryre contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσθαι. Rendez à Lucien deux atticismes ; εἰς τὸ εἶσθαι.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχανόντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπιτε. Le manuscrit 3011, κατέπιτε.

Ibidem. Ὅλη ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὅλη γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτοῖς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετράκοντα, atticquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques ; σαδίοις est une faute.

18. Ἀναστήσας τὰς ἐταῖρας τὴν ναῦν ὑποσηρίζαμεν. Les deux manuscrits ἀναστήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίσῃ διανέσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρεῖ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CVI

ἑαρώμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὁρῇ ἑαρώμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθαδες — ἐγιγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπει δὲ ἤδη ἐθαδες, fort bien. Ensuite ἐγιγνόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπα δὲ ὅλος πέρις. Le manuscrit 2954, ἔπα δὲ πέρις ὅλος.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ, moins bien.

25. Τίνας ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθε ξένοι. Le même τίνες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὁ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῷ. Les mêmes τὴν σεαυτῷ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ qui va après.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτὸν. Le manuscrit 3011, τὰ καθ' αὐτόν.

cviij REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011 ; ἀπηνέχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἄνθρωποι. Lisez ἄντλανδροι, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δεινόμενοι. Le manuscrit 3011, ποισσόμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδίστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γέννεται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011 ; καϊόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρῳ ἔσι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῶν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἐραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἐραῖα.

2. Τριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple ; comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. ψῆττα est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTÉ DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ εἶχα. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα εἶχα, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρεή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔτοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔτοι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαλύντας. Lisez ἀπαλύντας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπῆσαν. Le manuscrit 3011, ἐπῆσαν, attiquement.

17. Ἐποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλισμένοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισμένοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ ἀντοῖς. Le manuscrit 3011, προεἶρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηγιάζομεν.

❖ REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπὺλλισάμεθα. Ecrivez ἐπὺλλισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδῶνιον, προσμιζαμεν. Les deux manuscrits παρὰ Π. συνεμιζ., moins bien.

12. Ἄ τὰ γυμνάσια. Les deux manuscrits ajoutent ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράτες, que l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν; mal.

29. Διηγόμεν. Le manuscrit 2954, διηγώμεν.

102. 5. Καὶ εἰς τὰς ἐνὶ τῶν ὁδῶν. Les deux manuscrits καὶ εἰς τὰς ἐνδοσίων τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσους. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν ὅν ἀπίσους.

11. Λέγω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκείνη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸν περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσις ἀντοκλάδεις μεγάλας. Les mêmes κυπαρίσσις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδεις, mal.

20. Χαλκὺν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκίον; moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκαίετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκέετο; attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμπέπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνεμος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλὴ ἐνέση ἐν ἐκείνῃ. Les deux manuscrits πολλὰ ἐνέση.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλει. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπιμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμνησθέναι. Lisez ἐμνησθέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγαια, mieux.

Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτε. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ἀπὸ τέτε.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίσμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν; mieux.

4. Ἀπενεκρῶτο. Lisez, comme les deux manuscrits; ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes; ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal, Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλείστον. Le manuscrit 2954; ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλείστον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ; qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες; beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες; mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011; τοῖον δέ ἐποιήσαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύττοντας. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προσελθόντες, moins bien.

Page

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. cxiii

Page 106, ligne 12. Ἀλλὰ τὴν. Les mêmes ajoutent ἡδὴ, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀποθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux.

Ibidem. Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέτων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέτων.

4. Μαίναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμήσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῶ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέφ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλας. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ νερκίαν, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour μυρσίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυρρίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρσίνη, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, ἄρσος, pour ἄρρος, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur les *Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours μυρρίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένεις δὲ τῇ ὀδμῇ. Les deux manuscrits ὀσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὀσμῇ, ἀττικόν, ὀδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιόντας.

12. Ἄνρ δὲ κῦφος. Les mêmes ἀνρ τε, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνεύσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖται πνεύσαι. Je lirois ἡδέα πνεύσαι.

19. Καὶ βοὴ σύμμικτος ἠκούετο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρως, non perçante ; de θροέω, crier ; pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκλόνει. Les deux manuscrits ἀποκλάνει, mieux sans doute. Ἀπεκλόνει est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπέκλωνε, pour éviter l'opratif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνησι ἀπεκλόνει se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνησι et ἀπέκλωνε. Le barbarisme ἀπεκλόνει, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνετο. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνετο.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τὸ γάμου ἔνεκα. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσηνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλείον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλυ λίθυ. Lisez βηρύλλυ, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήκοντα ὥς τε. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκασιόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκασιόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἶσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεχῶς, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ αἴψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς αὖ ηλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. εἰδὲν ἡμέρα. Le même εἰδὲν ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγίς. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῖσιν φῶς. Les mêmes τοῖσιν ; moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὲ καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρως ἐτοίμους. Les mêmes ἄρλον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρη. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῇ Ηλυσίᾳ καλυμένῃ πεδία. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῃ.

29. Στραμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στραμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονεῖν δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011 ; καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τέτις γὰρ ὑδὲν δέονται. Le même ὑ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' εἰς δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλιναι εἰς μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même εἰς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεταί.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον ; attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανίφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδέ. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑψι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότῃ δὲ. Les deux manuscrits τότῃ ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τούτων ἐκατέρως. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γυν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔθελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαΐδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέθης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὀρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὀρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εὐαγλὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῦ.

14. Ἡ μὲν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκες εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰς τὸ μέγιστον πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἄλλ' εἰς περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διελήλυθαισαν. Les mêmes διελέλυθαισαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν αὖν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ἐδὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὥς οἱ μὲν χρίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ελεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖσι. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίνητο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὅς ἔως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὅς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ αὖν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. *Αν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὖν τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez αὖν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ., avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, imputer une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὸς αὐτὸς χρόνος τέλους. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύσασθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρή. Lisez comme le même manuscrit χρή αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλέους. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ Τίδεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεταί, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅστις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλεῶν ταυνίων. Les mêmes ταυνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἀυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment ἄυθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, fautive.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

cxv REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δὴ ποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δὴ ποτε.

24. Ἐβελεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβελεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφισαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφισαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἢ παρῆν. Les deux manuscrits ἢ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμάμενος; que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἡφίει; glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἥει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes πλὴς πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυον, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἴπορ οἱ σκ.

18. Κατορῶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχουσαν. Les deux manuscrits ἢ πολὺ ἀπέχουσ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 123, ligne 24. Ἀρτί ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφῆσθαι πάλιν πρὸς αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοῖς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπιδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxxiij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην καλούσας ἐν τοῖς μεγέτοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχασθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτῃ καλούσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχασθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχων. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχων. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'es-pérance.*

19. Τῇ ἐπίσει δ' ἐλδών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίσει. Le δὲ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελδὼν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits εἴην ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μαίνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μαίνας δὲ ἐκείνην τ. ή., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθέρμενον. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰὲν καταχθέρμενον, solécisme; εἰὲν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῇ δὲ εἰὲν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδαὶς ἡμᾶς συλλαβοί. Les manuscrits συλλάβη; mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

Page 126, ligne 9. Περιηλλύσσειμεν. Le manuscrit 3011, περιηλλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δειμή. Les deux manuscrits ὀσμῇ, attiquement.

11. Καὶ κνίσσα δὲ ποτηρά. Les mêmes καὶ κνίσσης δὲ ποτηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὡς περ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῇ; mais comme κνίσσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν γοὶ καὶ μασίγων φόφος ἠκίετο. Les deux manuscrits ἠκίομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμαγήν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῷ τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ἔδδ' ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ἔδδ' ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Προΐμεν. Je lisois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χάρας διελδόντες ἑλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν αἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἑλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χάρας, ἔχουσι, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δαΐτερος δέ. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ δεύτερος.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέρατος.

3. Ὡς περ θαλάσσης. Les manuscrits θαλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάγων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ἰδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ἰδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς; mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ἢ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux; plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπελευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτή. Les mêmes εἶχε δὲ; moins bien.

128. 1. Προσιῶσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιώντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' εἰς τὴν πύλιν. Les mêmes εἰς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τὸ πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὁ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν; plus usité [a: les antiques,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι; que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011; σέβουσι δὲ θεῶν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνη δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ; bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θ. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *ei même*, aux Dieux. Je l'adopte.

Ibidem. Δισκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι; glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι; mieux, à mon gré.

CCXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 190, ligne 20. Ἀπαβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδόου διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθέντα, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

191. 2. Ἀποκρίνας δ' εἰπάνας. Les mêmes δ' εἰπάνας.

10. Ὅπως ξηροδύμεν. Les mêmes ξηροδύμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lecture, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρουσία ἡμῶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενίαν, ad munera hospitum.

18. Ὅπως εἰν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονέη. Les mêmes ὅπως τε εἰν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρονέη, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινόμεθα; comme nos manuscrits.

132. 1. Τὰς περιπλοήνας. Je lis παραπλοήνας; comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μήκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα; de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὴν γὰρ ξηρανῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μὲν τοι χρωμετοί. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀτὶ λῖδων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxvij

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κλειῖνοι. Les mêmes
ἐπει γὰρ κλειῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κραιώσατες. Les mêmes κραιώ-
σονται. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγαςτος ἐκὰς ἡμιόμυ. Les deux manus-
crits μέγαςτος δὲ ἐκὰς. Le manuscrit 3011, ἡμιόμυ, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἤμεν. Le manuscrit 3011, ἤμεν ὡς
ἐπίπαν.

9. Ἔγω γὰρ δέδουκε ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits
δεδέδουκε, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης γῆς. Les mêmes ἐρήμης
γῆς, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμεινον.

134. 1. Σταδίων πε εἰρήκοντα ἢ αὐτῷ τὸ περίμετρον.
Les deux manuscrits σταδίων ἢ αὐτῷ εἰρήκοντα τὸ πε-
ρίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le ma-
nuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὁχέτο γὰρ. Le manuscrit 2954, δ' ὤν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένον. Les mêmes ἐκ δέν-
δρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui
manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister
Συμπεφορημένον. Je ne crois pas que συμφορέω ou
συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a
pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour
moi je lirois συμπεπηγμένον. Πήγνυμι est le terme
qu'on emploie pour désigner la construction et l'as-
semblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau
que ce nid est comparé.

16. Ἐπει δὲ πλείους ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπει-
χομεν, moins attique.

18. Μέγαλα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμεινε. Les mêmes

CCXViii REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Mæris*, *anicista*, page 187; Θαυμάσιον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de Mæris, que Θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμενε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάλιν ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσσει. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσσει.

Ibidem. Καὶ κλάδεις ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυσ, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυκαὶ μέγαλαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ἡυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀπατρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυγεύμενον. Les deux manuscrits καταπεφυγεύμενον, mieux.

8. Πλησιασάτης δ' ἔν. Les mêmes γῆν, moins bien.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 135, ligne 13. Ἀρεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἑπαισκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπείκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γάρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθύντος, moins bien.

25. Ἐνθα μὲ. Les mêmes ἔνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὅμως τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὅμως.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾷσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήκειμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηδεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῇ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηδεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὲς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὲς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βένω, signifiant *prendre de la main de quelqu'un*, ne peut pas s'employer pour signifier *prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force*.

Page 137, ligne 23. *Προσβεῖς, ἀπαιτῦντες*. Les mêmes simplement *αἰτῦντες*, et mieux, à mon avis. *Ἀπαιτέω*, signifie *exiger, demander avec hauteur*; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, *ἀπαιτῦντες*, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. *Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν*. Le manuscrit 2954, *δύο μέντοι ὀπισω*, mal. Le 3011, *δύο μὲν τὲς ὀπισω*.

3. *Συμπεφύκεσαν*. Le manuscrit 3011, *συνεπεφυκεισαν*. Je lirois *συνεπέφυκεσαν*, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. *Πρόφαίνετο*. Les deux manuscrits *προφαίνεται*, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, *et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche*.

18. *Ἠνιόχευον*. Les mêmes *Ἠνιόχων*, mieux.

Ibidem. *Ἐπεσύροντο*. Les mêmes *ἐπεφύροντο*, glose.

139. 17. *Πολλὰ ἠυχόμην αὐτῇ*. Le manuscrit 2954, *αὐτῆς*, mal.

20. *Καὶ δὴ σπασάμενος*. Le même *καὶ διασπασάμενος*, mal.

140. 1. *Συλλαμβάνω τὴ αὐτήν*. Le manuscrit 2954, *συλλαμβάνωι ταύτην*, mal.

31. *Γαῦτα μὲν τὰ μέχρι*. Le même τ. μ. *ἔντα μὲ*

34. *Καὶ μετὰ ταῦτα*. Le même *καὶ μετ' αὐτά*.

Τυραννοκλόνος.

Argument.

Page 141. *Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκτενῶν*
Le manuscrit 2955, *εἰς ἀκρόπολιν*. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ώς*, ce que j'aprouve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. 'Ανδ' ὃν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. ἔ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἔ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκησε ὅσα κελεύει, καὶ ἐκόλαζεν ἔς προσάττις, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἄν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἔς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλῃ δεσπότῃ, καὶ ποτήρῳ, κληροδόμῃμα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληροδόμῃμα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δε ἔ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκλονηκότος. Le manuscrit 3011, συν-τετυραννηκότος, fautive.

25. Πάντες μὲν εὐεύθεροι. Le même πάντες ἡμεῖς ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείνην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταιχύνω ἐκείνην τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἔ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même τυραννοκτόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδὲν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid* ? *est-ce que* ? Je lirois μῶν τις ἐπιτάττει ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011, τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἢ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955, ἐχ' ἢ δύναιτο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954, ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἴτα ἢ τυράννης πεφονευμένους. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος ; et le manuscrit 3011, ἀνελληνόδοτος , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτι καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνηι , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαίεις , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσων δὲ πάντα ἐῤ. Le manuscrit 3011, τὰ δὲ διὰ μέσων , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155, ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954, καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954 ; διηρημένης.

Αποκηρυττόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μηρυίαν ἰάσασθαι κελευόμενος , ἀποκηρύττεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελευόμενος , ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIIJ

ῥῶν, ἀποκρηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκρη. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκρη. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμίᾳ λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμίᾳ πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκάσιν. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκάσα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτευσον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἰασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῖν, donner des gages, promesse. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆναι δὲ καὶ ἡ μητρύια. Le même καὶ ἡ μητρύια δὲ ἐπῆναι.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦτ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. ῥκλεια. Le même, et le 2954, ῥκλειρον.

6. ῥετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶεται γάρ, mieux.

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπεῖαν δειχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡτλήσθαι. Le manuscrit 2953, ἡτλήσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολήν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμου ἔξυσία. Lisez παρὰ τῷ νόμῳ ἔξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῆν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκῆντα.

18. Τῷ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῷ 10 μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίους. Le même τὸς ἀγαν ἀξίους, fauta.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεςθαι τὰ δικάσθηρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεςθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικάσις τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955, ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. Ἐκ ἑτὶ ἀποκηρύττειν ἔχεις. Le même ἀποκηρύττειν, moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὐλογον αὐ ἀποθεῖσθαι. Le même αὐδὺς ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐδὺς.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδικημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἔξεβέβλητο. Le même ἔξεπέμψατο, glose.

11. ἢ γὰρ μικρόν. Le même ἢ γὰρ ἔς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δέ, ὦ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὦ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν ἐνεργείην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερβαίνειν. Le même ὑπερβαίνειν, mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἑμαυτῷ διεφύλαξα. Je lis.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIV

ἐμμανῆ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σάζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμμανῆ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκίσεως εὐθέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ εἰ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὅπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀντιπόδισσ. Le même καὶ ἐντιπόδισσ.

175. 13. Καὶ καὶ συβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τούτου ἂν ἄξιός εἴη. Le même ἄξιός εἴη, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ γὰρ τοιοῖς ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καὶ τίνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίᾳ αἱ πόλεις τιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις τιμάς.

3. Καὶ προνομίας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἶκ. Je recevrais ce καὶ.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαλειψάσαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἑτεροαποφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρουσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπόπλευσεν. Le même τάχα ἂν ὑπόπλ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπόπλευσεν sans ἂν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

cxxxvj REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴδιον. Le manuscrit 2954, ἴδιον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσφ' ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν' ἐκ ἔστι. Le même ἐκ ἔστι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκουον. Le même ἐπήκουον.

21. Διαλλάγμην. Le manuscrit 2954, διαλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιπέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλῃς. Le même ἐδέλοισ, solécisme.

19. Πρὸς ἡς μυκλήρας τῷ βόος. Le même πρὸς ἡς μυζωλήρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.

Tome II, page 208, ligne 3. Εἰς βιβλίον. Le manuscrit 3011, εἰς βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβέες. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσούτος εἰς καλίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν. Le même εἰς καλίαν—εἰς ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme εἰς, par-tout où les éditions ont εἰς. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύθητος, inexprimable, qui me paroît la vraie leçon; dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τίλλιβόρυ. Le même Τίλλορόβυ.

13. Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même ἐρημότατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. εὐδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même μέμπτος, d'où il me semble que la véritable leçon est μεμπτός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, καὶ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοίωσιν. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοίωσιν.

Tome III.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν, ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγέσσι. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰὲ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même αὐτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θάωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἕως, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυαεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφασθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλῆγος τὰς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν οἷ τις διέρχοιτο Πέλλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως εἰδέν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συνετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^{re}, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσ'τοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσ'τοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δαδιδῶτι, barbarisme. Lisez δαδιδότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μαιζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μαιζόν, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μαιζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère, à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδειζομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλάτεις.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, *ad Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. Τίς αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισι κροῦντα. Le même αὐλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κυμβάλοισι κροῦτών.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦτο σώσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Ἀπόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Ἀπόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφορῆσαι βραδύως τῷτον τὸν λόγον. Le même διαφορῆ. τὸν λόγον τῷτον βραδύως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même κἀνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλεθροί. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφοτέρωθεν γονέας. Le même ἀμφοτέρως, plus attique.

219. 4. Ὅς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ἐυρητο*. Je lis *εἴρητο*, *fui publié*, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμανθυσάμενης*. Le même retranche *ὡς*.

8. *Ἐυξείνῃ Πόντῳ παρ' ἧϊος ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἧόσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *εἰσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρεβίῃ τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἔδωκε καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δρακόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένῃ*, moins bien.

221, ligne dernière. *καὶ τὴν προφκορομμένην τῷ χρηστηρίῳ πηγὴν*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προκοδομμένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφκοδομμένην*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίῳ τὴν ἀρμολὴν τῷ πώματος. Le même τῷ σώματος, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκρύσσαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κρύσσαι.

224. 8. Εἰσελθεῖσι. Le même ἐσελθεῖσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέστεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν αἰμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γινώμενον ἰδοὶ καὶ ὕστερον ἁψαιτο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἰδοὶ καὶ ὕστερον ἁψαιτο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Antiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

vi REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐστὶν ὡς Ἡρα-
κλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατέδειξε ἐπὶ
τῷ δαίπνῳ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν
ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne
balance point à lire κατέδειξε — et ἐσῆλθον, au lieu de
ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens
de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμμεληχάνητο. Le
même ἐμμεληχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ὃ δέοιτο ἂν καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette
phrase contient un solécisme, sur lequel il est éton-
nant que les Commentateurs aient gardé le plus pro-
fond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le
génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ὃ
δέοιτο ἂν, καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident
qu'il faut lire καὶ ὃ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est
la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκούειν. Le même et le
2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre
fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses
qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ,
signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir
combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένῳ τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιστο. Lisez τις
αὐτῷ ἔροιστο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plu-
sieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάντῃ ἀπίστῳ ὁμοίον. Le manuscrit 2954,
καὶ πάντῃ.

8. Αἰγὼ πάντῃ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα
ἀσφαλῶς.

12. Ἵσως ἐρήσῃ με. Le même Ἵσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je
n'admettrois pas ce γὰρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, αἶ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vñ

ἔχουσ, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτλης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἕτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ωριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπων. Le même καὶ τὸ εἰκός τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῆ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῆ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλινδρεῖς, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλῳδεῖς κοπτε τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκείν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπτά ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπτά ἢ ὀκτώ μ. Je livois ἀλλ' ἢ ἐπτά ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγξει. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν Σεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν Σεράπονδ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δε ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικύρε ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπιφάρατο ἥρεμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἥρεμα ἢ δὴ πᾶσα ἢ μαγ. J'adopterois cette lecture.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐρὼν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλλακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιότοιο φάος τε. Le même βιότου φάος τε.

8. Μεταχρονίως χρησµὲς. Le manuscrit 2954, θεσµὲς, moins bien.

13. Μήκετι διζησθαι. Le même διζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκίσση. Le manuscrit 3011, ἀκίσσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουλιλιανός. Le même lit par-tout Ρουλιλιανός, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἔν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐργαζόμενος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

γαζόμενος αὐτῷ. Le même εὔνους ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι εὔροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἶας. Le manuscrit 2954, συνίεις δὲ οἶα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐνθὺς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même est le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιο ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῆσαν. Le même ἔρωτῇ ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συντέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησιμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἓνα δὲ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἔπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν ; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρρήγες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῶντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνου. Le même προσημήνου, moins bien.

12. Προεμνηχανάτο. Je lirois attiquement πρόμηχ.

X. REMARQUES CRITIQUES.

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῷ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδὶς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρηίλλαι. Le même Ρηίλλαι.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῳ. Le même κόλπῳ, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδυχίαις.

14. Διαφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχει. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπῳ πέμπειν. Le même Θεοπόλῳ, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίᾳ ἀναφάνεις.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγγεῖν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανηλύθε ζῶν. Le même εἰσενεφέθε ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, il est revenu plein de vie.

12. Τοῦτον δὲ τι ἐγγένετο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. x

Page 250, ligne 15. Καπειδὴ περ ἐβράδυνεν. Le même. *καπειδὴ παραβράδυνεν*, bien, si l'on trouve des exemples de *παραβράδυνεν*, *warder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γὰρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεὶς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιμι προσκαλυμένον. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιμι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένον, κατὰ τάξιν, τὸς χρησμέσ, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκαλυμένον.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζοι, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδεδεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαϊώδῃ, comme l'édition de Florence.

12. Κομισας εἰς τὴν ἀγορὰν μέσση, ἔκλευσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκκλεύσεν, mal.

253. 9. καὶ δὲ καὶ σὺλλη. Le même καὶ ὅδε καὶ σ.

254. 1. Ὅτε θεός Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπείεος ποταμοῖο. Lisez διηπείεος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὅρετρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀρετρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιβρόντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσπρόντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 255, ligne 15. Το ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ιδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίσις, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. ἢ ῥαδίως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011, καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδονται οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μάρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφῶν μάργυλος ἰσχυάχνη χίψι φάος δᾶ.

8. Ἀπῶν προσελθόντων, Μάγνυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάγνυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάγνυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδα χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ ἥς, au lieu de δροσίην τέ καὶ Ἀητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῃ τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ἄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασπασάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασπασ. ἅπαντας, εὐμηνῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἡμ. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὁρᾷ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τὰ δε μ. ε.

7. ἔγω μοι ῥαδίως γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω μὲν ῥαδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρέκπεπομφός. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλῶν τι εἶναι. Le même ἀπλῶν τῶν εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥαδίως ἀντὶ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥαδίως ἀντὶ ἀντὶ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκώς. Le même βεβιωκώς.

6. Διπλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧ περ, moins bien.

17. Τὴν τεύξεν καὶ ἀντὶς ἐπεκορυασμένη. Le même ἐπεκορυασμένη.

262. 3. Ἀντὶς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε, faute.

7. Καὶ ἀνοπανύμην. Le même καὶ ἐπανυσμένη.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη, glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011 : τὸ τοῦτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκαίνων, καὶ γ. Je reçois ἐκαίνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même παλῖης, son concuboyen ; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδοκότι. Le même καὶ περὶ ῥήλην.

24. Γενομένῳ. Le même βελομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τριαύτῃ δὲ χολάζεις, solécisme : Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν αὖ ἐγκλημα εἴη μόνη. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνη, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνη, il faudroit auparavant εἰ σὲ αὖ, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρέν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διατίθεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδίσω πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ.

Ibidem. Ἐν βαδῶι τίτῳ πάγωνι. Le même ἐν βαδῶι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

τῷ τῷ πάγονι. Je recevois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16: Ὀλίθρη τι ἀνδρώπα. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίη.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σύγνωσα σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέων ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέων ἐπιηδείον, moins bien.

270. 1. Μη ᾠραιοιν ἀρα ἰκείμην. Le même μη ᾠραιοιν ᾠω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνὸπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ᾧδε πως. Le même φησὶ δέ πως ᾧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀντοῖς ἐγχευμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγχευμνασμένοις — πεποιημένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβούς. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἐτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἐτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑπερον ἐν πηλέμῳ. Le même ἐν πηλέμοις.

276. 7. Τῶν πόδων θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησάς, fautive.

278. 23. Διεξηληλύδα μέν. Lisez d'un seul mot διεξηληλύδαμεν.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 163, ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011 : τὸ τριῦτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même παλῖος, son concitoyen ; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θυμῶσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδοκῶσι. Le même καὶ περὶ ῥήδην.

24. Γενομένη. Le même βελομένη.

265. 4. Βεβαῖσι. Lisez βεβαῖσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δὲ αὖτε χολάζεις, solécisme : Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν αὖ ἐγκλημα εἴη μόνον. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνον, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνον, il faudroit auparavant εἰ σὺ αὖ, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διατίθεται, διὰ τὸ ἐλαγκλικόν (lisez ὑλαγκλικόν) εἶναι.

12. Ἡδῶ πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό.

Ibidem. Ἐν βαθεῖ τίτῳ πάγονι. Le même ἐν βαθεῖ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

τίτῳ τῷ πάγωνι. Je recevois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τῇ ἀνδρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σοι ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιτηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιτήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ᾠραιοσιν ἄρα ἰκαίμην. Le même μὴ ᾠραιοσιν ᾠω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος αὖ ἐστίν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον αὖ ἐστίν.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλαις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὀρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ᾧδε πῶς. Le même φησὶ δὲ πῶς ᾧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀντοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' αὖ καὶ τὸς ἐφηβούς. Le même ἰδοὺς δ' αὖ νῦν ἐτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' αὖ ἐτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοίχον. Le même σοίχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πόλεμῳ. Le même ἐν πόλεμοις.

276. 7. Τῶν πόδων θεώμενον. Le même θεώσάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησάς, fautive.

278. 23. Διεξελήλυθα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξελήλυθα μὲν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. 'Ο Διόνυσος Τυρρηνίς. Le même
ὁ Διόνυσος ὅς Τυρρηνίς, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγιστον νέμων. Le même μέ-
γιστον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μήκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἄρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδῆ. Le même ἄψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσθαι. Le même ἀποτέλ-
εσθαι, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα ἠφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ ἠφ.,
mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσὺν δέρας. Le même et le 2954;
καὶ τὸ χρυσὺν ἀρνίον, comme le manuscrit de With,
beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
toire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une *woison*
d'or.

295. 15. Ὀδυσεὺς μανία. Le même et le 2954;
καὶ Ὀδυσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀπόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν;
comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτοσι. Le manuscrit 2954;
ὡςπερ, moins bien.

302. 11. Ἵποδεδοικῶτα δὲ καὶ ἐκτεύοντα τὸν Ἄρη.
Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv i

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
δεδοικότα δὲ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοι πάρεσιν. Le même πρόσσειν

Εὐνῆχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθελγόμενος. Je ne connois pas d'exem-
ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθελγόμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτε καί, mal.

17. ἔδδ τῷ Σωκράτει ἐκείνο. Le même ἔδδ τὸ τοῦ
Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένει ἔτ' ἐπασκένει. Le manuscrit
3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Ἀιδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν
faute.

12. Ἀπὸ τέων δή. Le même ἀπὸ τέω δή.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανθίϊον, τῷ Ἀμμωνος.
Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

κviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954, ἔς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν ἀέρα ; mais il faut lire ἄρα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γονθείην. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔς γονθείην, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἀνδρωπας. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἷτια γνούς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνούς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἔς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμνη. Le manuscrit 3011, ἐνθα εἰ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour ἀντὶ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγείται. Le même ἡγέται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διαίτα. Lisez ὕπαιθριος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀντοσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπρατὶ τε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰετὸ καμικὸν κακίνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰετὸ καμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἢ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire καὶ μῖσος ἢ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἢ μείον τῷ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ κακείνων οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακίνοι τότε. Or, ce κακείνων indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ἂν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἴη.

386. 8. Τράχον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλὰ δὲ ἀκρίων. Le même πολλάκις δὲ ἀκρίων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράγανται, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.

395. 6. Ἀνδρείλκον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.

396. 12. Ὅπότῃ κάμναι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ὁπότ' ἔκαμνε.

Ἐρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, εἰς ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόθος. Le même ἀφεῖται; moins bien.

7. Ἦδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὲς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐγέρων.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάς. Le manuscrit 2955, ἐπιπλάς, fautive.

400. 8. Διακριδὸν δ' ἡσκημένως κόμης. Le même δι' ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens reitrousoient leur chevelure avec des cigales d'or; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἡρημένως κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων est une glose de τετρίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ὃ θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῆ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς, ὃ θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιᾶς, ὃ θεομ. καὶ γέλωτος ἡγῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' εἰ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxi)

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυίης qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέτοιον. Le même περὶ τοιούτων.

403. 2. Ἀγρεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, fautive.

Ibidem. Eis γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασᾶς. Le même ἀπανασᾶς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μασκοκίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαν' ἀνὰ δ' ἰσία λευκὰ πέλασαν ;
Ἐν δ' ἀνεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κῦμα
Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, πρὸς ἰέσης
Ἢ δ' ἔδεον κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῷο ἐπιόνῃο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας
τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπ' devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Ἥαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἥαλίαν.

6. Ὑμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τῷο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

ⲭⲭⲓ REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακρόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακρόν τι καὶ μακρόν.

18. Πολλά δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954; κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κοιμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι εὐφυλάττοιτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίδιον. Le même λίδιον, fautive.

2. Εἰ δὲ τοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ ποῖόν τε κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ αὐτῆς ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ αὐτῆς λίδιον ἢ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξε μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπὲς. Le même ὡς παρ ὡς εὐπρεπὲς.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοισι. Le même αὐτ' ἂν καὶ βουλομένοισι, mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λεγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπερχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπερχεῖν, *résonner doucement*, *chanter agréablement*.

23. Ἐλέλογχαι. Le même ἐλέλαχει, fautive.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ἰδίας παιδὸς ἐπιστάτης. Le même ἐπιστάτης, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiij

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγρῆιον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ὕδεις ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ὕδεις δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖτονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λῆξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάτας ὁρμάς παθῶν. Le même ὀξυτάτας παθῶν ὁρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκλέον. Le manuscrit 2954 προσενεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχρῆιν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ομιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὁμιλεῖωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφάν. Pierson, sur *Mæris auticista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ᾧ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ᾧ νῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Ἀθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέες δὲ πειθῶ. Le même Περικλεῖ πείθω, faute.

431. 3. ἔχι τὸ μελιχρόν αὐχημα. Le même ἔχι τὸ μελοποιόν αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὅποιον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφίσσαντο. Le même ἠμφιάσαντο, mal.

439. 20. Κατ' αὐχένα ζυγον. Le même κατ' αὐχένων.

440. 3. Ὁραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρῆσσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιῆσσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλει διαγόμεναι. Je lis διαγόμεναι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίας καὶ γαμηλῆς. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακῆϊαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβυλαὶ, καὶ φαρμακῆϊαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσον χαλεπώτατον φθόνος. Le même χαλεπώτατος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτῶνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, fautive.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 452, ligne 3. Ὅς ἀμα τοῖς ἄλλοις. Le même δὲ ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérამène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie, Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. εἰ γὰρ, οἶμαι, φρονήσεις. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ ἂν, οἶμαι, φρονήσεις ἡμῖν — εἰδὲ ζηλοτυπήσεις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φρονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φρονήσεις.

19. Κἄν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν εἰδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν εἰδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἰ τις, mal.

16. εἰδὲ τῆνομα ἐπύδῃ σὺ γε, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἂν καλοῖτο.

17. εἰδαμῶς, ἢ τῷτο μόνον, τῆς ἰωνίας ἐστὶ. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς ἰωνίας ἐστὶ. On ne dit point

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie; mais εἶναι ἐκ οὐ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅστις ην. Je lis ἥτις ην, *quelle étoit cette femme*. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ᾔτω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ᾔτω θανμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θανμασίαν ᾔτως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςτερον. Le même ἐπισφαλέςτερον; faute.

22. Μὴ δκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, *scilicet*, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'opératif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένος. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δεήσει. Je lis δεήσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσται, faute.

16. Καὶ μὴν ἥδη σοι ὁρᾷ παρέχει. Le manuscrit 2955, ὅρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει; mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίαμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvii

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἔτι γὰρ, α γενναίολατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναίολατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὁ πλασὼν γεννῶ?

465. 2. Τὸ μικρόλατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, fautive.

6. Ἐκείνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρατῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Ἀντὶ δὴ τῷ τῷ Ομήρῳ. Le manuscrit 2954, ἀντὶ τῷ Ομήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἥδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νὴ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΛΥΚ. νὴ Δία κ. σ. τ. ΠΙΟΛ. τὴν Βασιλεῖ συνῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῷ Ἀβραδάγῃ. Le même et le 2954, τῇ τῷ Ἀβραδάγῃ. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς Πανδία καὶ ἀνὴρ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἰ τις τὴν ἐσθλῆα πρὸ τῆ σόματος θαυμάζοι. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν moins bien.

22. Πολλὰς ἰδέειν ἔνεστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. 1. Ὅποσοι ταῦτα ἔρος ἐστίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ἔρος ἐστίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστίν, qui toutes forment le caractère de cette femme; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτης σαρὸς ἐστίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρος ἐστίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῇ τῇ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῇ αὐτῇ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύόμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῃ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφυές, moins bien.

474. 7. Ἥτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γῶν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἔκ ἐστιν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποτίσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόγατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόγατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαβμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. ἔ γάρ ἴση. Le même ἔ γάρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici : εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφύρετο Σαπφὴ, ἔκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα ἐπὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πίοις ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφῃ. Les deux manuscrits γράφῃ.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκότων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥμισα ἐλευθεροί. Le manuscrit 3011, καὶ ἥμισα ἂν ἐλευθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955 : γνωρίζει, moins bien.

8. Εἴ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνους, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνους ομικρὺς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνους μακρὺς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὺς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὺς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ὕσι, πένεσσι αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδου. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ 5ῃ ἰσοπέδου. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἦδ' οἶτο. Lisez ὡς ἦδ' εἶτο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῷ τῷ γελοίωτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρότερον, faute.

19. Ἀγῶνα προδεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονδει. Le même et le 3011, τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσείναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσεβεν, faute absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δέ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπερίδῃν. Le manuscrit 2954, παρίδῃν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίῃ. Le manuscrit 2954, μὴδ' καὶ ἐπισομίῃ. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥσθ.

18. Μὴδ' σφαλῆς. Le même μὴδ' σφαλῆς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γάρ εἰ μὲν. Restituez ce γάρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει ; moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης ; que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ἄσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὅποσοι γάρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011 ; προσαρμολογεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσφ. Les manuscrits 2954 et 3011 ; Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτον ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοῦτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῦτος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῦτος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθοις. Le même et le 3011, ὡς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκλυσ. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκλον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βρισπίδος. Le même et le 3011, λέγει γῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅποταν ἔν ταῦτα λέγει. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γα.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

ρισιν ἀπεικασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : εἰ μόνον δὲ τὸς ἀνθρώπους αὐτὸς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπεικασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαληλιφθῶ. Le même ἔξαλληφθῶ, faute.

20. Εἴ τις θεῶ ἐοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τέτυ. Le même τυτέ, atticisme.

Τόξαρς ἡ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποιήσασθε. Le manuscrit 2954, ἐποιήσατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκύδιαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφύξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὸς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλης. Le même et le 3011, ταριχοπώλης, mieux.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. *Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν.* Le manuscrit 3011, *διακρίνομεν.*

512. 4. *Εἰ μὴ φίλοι ὄντες.* Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez *εἰ μὲν φίλοι ὄντες.*

9. *Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν.* Le manuscrit 3011, *ἀπάσης τῆς τύχης.* Restituez cet article.

513. 3. *Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς.* Les manuscrits 2955 et 3011, *διαφθαρείσης αὐτῶν*, *id est*, ὀρέσῃ, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers *συνειλημμένος*, — *παρεσκευασμένος.*

7. *Ἦδη ἐκδεδυκώς τὰ δεσμά.* Je lis *ἐκλελυκώς*, *ayant brisé ses chaînes.*

19. *Ἀμελῶντα.* Le manuscrit 3011, *ἀδελῶντα*, faute.

514. 4. *Τῷ αὐτῷ σώματι.* Le même et le 2955, *τῷ αὐτῷ σώματι.* Seule vraie leçon.

11. *Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλῆς εἴη.* Lisez *αὖν εἴη.*

12. *Εἰ μὴ κοιήσῃσι.* Le manuscrit 2955, *κοιήσῃσι*, mal.

13. *Ἀντιπνεύσειεν.* Le même *ἀντιπνεύσει*, moins bien.

14. *Ὅπως εἰδῆς.* Le même *εἰδείης.*

17. *Σεμνύναίτο.* Le même *σεμνύνοιτο*, moins bien.

20. *Γεγενῆσθαι δοκεῖν.* Le même *γένεσθαι.*

Ibidem. *Διὰ ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *διὰ τῶτα.*

25. *Κοράκεις.* Le manuscrit 3011 porte un *ν* au-dessus du *ρ*, et un *χ* au-dessus du *κ*, de manière à faire lire *Κονάχεις.*

515. 5. *Ἄλλως γινώσκοντι.* Le même et le 2955, *γινώσκοντι*, moins attique.

9. *Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσίᾳ εἰκόνας.* Le manuscrit 2955, *τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας*, glose.

19. *Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων.* Le manuscrit 2954, *εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων*, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν καλὰ νενόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νενόηκα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955, ἄλλως εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τάργα. Cette crase n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὲς λόγους. Le manuscrit 3011, τὲς φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τύχῃ. Les trois manuscrits ἄλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τ. Leçon que je m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσούτον. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσφ — τοσούφ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς, id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῖτε αὐ. Le manuscrit 3011, πλεονεκτοῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἁλλὴν ἐταιρείαν. Je préfère la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἡ ὁπόσφ ἄν τις. Les manuscrits 3011 et 2954, ἡ ὅποσα ἄν τις — τοσούτον. Lisez ὅποσον — τοσούτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retrancher l'article avec nos trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures, et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρφ. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute de copiste.

519. 1. Ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le manuscrit 3011 construit Ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ αὐτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμήσκων αἰὲ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solécisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955 porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le sens.

14. Καὶ τὰλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ
τὰλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκράτητο. Le même συνεκροσείτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως ;
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅσον ἐδελησε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδότα ὡς ἔχει. Lisez ὡς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχει n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογιμαίης τινὰς ἀνδρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαίης, mal. Le manuscrit 3011, ἀνδρώπης, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits*. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης, mal.

530, ligne dernière. Διαδήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖος. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἔκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paraîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paraîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, ἔ τοιαῦται δέξῃσι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admireras sans doute*.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διατῶντες. Le manuscrit 2955, διατῶντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε αὐτῆς καὶ τὴν ἐκείνη μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὃ Τέξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἔτος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videatur Aretaeus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῷ Ἀρεταίῳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἔτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille*.

18. Ὁ εἶχε περὶ τοὺς φίλους. Le même et le 3011; ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil éraillé* comme j'ai traduit, mais *un œil crevé*.

9. Παρώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλώβητον, mal.

12. Ὁ δεῖξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῷ γάμῳ. Le même ὁ δεῖξας αὐτὸν, διηγείτο μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε εὐγένων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῷ γιλοῖησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοῖησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ' ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ' ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσημμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαΐας κλάδος.

20. Ὡς ἐλαεινότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εἶν. Δοκέω, fait δοκοίην ; φιλέω, φιλοίην, &c. Voyez *Maris aii.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοιαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογεῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐστενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ στενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἷφ ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρί; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἄν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἄν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦξ κατὰλαβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment *οι*, *αι* comme *ε*, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον;

pour μὴ λάβῃ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίε Κόρη;

pour γένοιτ' ἄν qu'Euripide avoit écrit? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue; et le v. 69 :

Ὅτε πνοαὶ φέροισεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὄγε, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem*? comment faire

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlj

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι πρὸς φέροι ἄν Αφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῦνεκ' ἔ δέλει λόγων.

au lieu du solécisme δέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κακοινωνηκώς. Lisez ὡς ἐστὶ κακοινων, pour éviter un solécisme.

7. Παρὰ αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ ; bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνίσταται.

17. Ευπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομέναν. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεῖνὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie* ; page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδ' ἐν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δ' ὅπως μὴ χεῖρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γεόμενος.

17. Ἐπειδ' ἂν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνε-
ται. Je lis ἐπαίνετο avec les manuscrits 2955 et 3011.

Tome III.

f

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡς περ εἶδ' ἐν γαλήνῃ μύθοις. Lisez μύθοις αὖ, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνοιμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντες ἀπαξ τὸς δακτύλους, ἐν-σαλάξωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne ? Rien assurément ; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐν-εσαλάξωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίομεν. Lisez Πίομεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅσῳ ἂν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ἀκινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὅσῳ ἂν τοῖνυν τὸν Ἄν. et le premier ὀμνύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μεταξὺ. Le manuscrit 2955, ὕποκρέων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεισαν. Le même συνεπεπώκεισαν ; moins attique.

18. Ἐπισπέντες. Le même et le 3011, ἐπεισπέν-σόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμησθε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλε φονεύειν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλε φονεύσαι ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέ-χονταί ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est : si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ἐποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliiij

Page 548, ligne 25. εἰδέν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ δειρών τὰς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρών, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυνίης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυνίης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένος, ἢ πλέγῃ, ἢ δυναμέως ἐχοι. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἶοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἶοι ἐκ ἄλλοι Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθῆναι ὑπὸ τῷ βασιλέως, καὶ γελασθῆναι. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡγίμασθῃ — καὶ ἐγελάσθῃ.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυνι. Le manuscrit 3011, Μαχλύν.

554. 12. εἰς τὴν πίσω παραγωγὴν τὸ χεῖρ. Je lirois παραγωγὴν avec Suidas, au mot βύρσα.

556. ... Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη καλόπιν σοι. Le même σοι καλόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγεις, solécisme.

9. Ἐτετραπύκει. Le même ἐτετραπύκει.

13. Τὰ Μητράϊων ὄρη. Le même Μητράϊων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Ἐυβίος πρην. Le même ἥλθεν, moins bien.

23. Προσπαφέντος. Le même προσπαχθέντος.

560. 1. Περιεσχήμενοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. *Εἰ γὰρ τις ἀπισίῃ.* Le même *ἐπισαίν*, très-mal.

12. *Μὴ φόβος ὑμῶν ἢ ἀπισία ᾗ.* Le même *ἀπισία* *ᾗ*, solécisme.

Ibidem. *Ἀποτρέψεις.* Le même *ἀπορρίψεις*, faute.

562. 5. *Ἠγοράζομεν.* Le même *ἡγοράσαμεν*.

15. *Καὶ τὰπιδας.* Le même *δαπιδας*.

24. *Μηδὲν τοῦτο ποιεῖν.* Le même *τοῦτον*, attique.

Λέχιος ἢ Ὀρος.

568. 8. *Κἀγὼ ἠρόμην τὸς θετλαλῆς.* Le manuscrit 3011, *ἠρόμην τὸς φίλως*.

13. *Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει.* Le même *ὅπη*, mieux. *Ὅποι* se met avec les verbes qui marquent mouvement, *ὅπη* avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. *Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχει.* Lisez *ἔχει*; car jamais *ὅτι* ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de *τρέφοι*, lisez *τρέφει*, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit *τρέφει*.

569. 1. *Καὶ οἰκίδιον ἄνεκτον.* Le manuscrit 3011, *ἀνετον*, faute.

5. *Εἶτα καὶ προσῆλθεν.* Le manuscrit 2955, *προῆλθεν*, moins bien.

8. *Γράμματα, εἶπον, κομίζω.* Le manuscrit 3011, *γράμματα ἥκω κομίζων*, et omet *εἶπον*. Je reçois *γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων*. Cette forme est celle des Attiques pour *κομίζω*. Euripide commence son Hécube *ἥκω λίπων*, c'est-à-dire, *λείπω*.

9. *Περὶ Δεκριαῦ.* Lisez *παρὰ* avec le manuscrit 2955, qui porte *παρὰ Δεκρίῳ τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ*. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour de *Patras*.

Page 569, ligne 13. Κἀγὼ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προσελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἑμοί. Lisez παρ' ἑμῆ avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμὸν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τῆμόν, atticisme.

12. ἔχῃ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχῃ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δέσπνυ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑπεραίῳ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑπερ.

30. Τίς μὲν ἔσται νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσται ἡ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes εἰς Λάρισσαν.

11. Γυναικὰ τίνα ὄρω. Les mêmes omettent τίνα.

14. Ὡς δὲ πλησιαιτέρων. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τίνα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείης. Le manuscrit 2955, ἀκείης, beaucoup mieux. L'optatif avec *ei*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλὰ σοί. Le même ἀλλὰ σὺ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγὰρ πορρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακίσει. Le manuscrit 3011, ὑπακίση, subjonctif peu nécessaire.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ εἰδέν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κἀγὼ εὐδύς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἔλων, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρί-καυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. εἰ κατακαύματα. Le manuscrit 2955, εἰ καύματα.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ εἰδέλῃς. Le même et le 3011, εἰδέλεις. Je lirois εἰδέλοισ.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῃ εἰσω παρ' ἐμέ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἴτα ὕπνῃ καταψευδάμενος. Le même et le 3011, εἴτα τῷ ὕπνῃ καταψ. Rétablissez l'article.

20. Καδ' αὐτά. Le manuscrit 3011, καδ' αὐτά.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷτο μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷτο μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἑλεγχον τέγων. Le même τέγων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκει τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, τρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰχθύω. Le même ἰχθύω, mal.

8. Δείζον. Le manuscrit 3011, δειζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρας. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐ τὰ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκρόγια τὰ ἐπίστατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais luttez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κἀδησον. Le manuscrit 2955, κἀδισον. Je lis κἀδησο, tiens-toi à ion étant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes κἀδίζω et κἀδέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ κἀδίζω τῷ κἀδέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ κἀδίξειν λέγω τὸ δὲ μόνως ἡμᾶς αὐτοῖς, τὸ κἀδέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κἀδισον et κἀδησο, que κἀδισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κἀδισον, asseyez-vous, et κἀδησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κἀδισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

καθήσπον n'est pas supportable, c'est un barbarisme ; sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἴτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἴτα λαβῶσα.

24. Πάρα·λαι. Le manuscrit 3011, παράγρα·λαι, qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἄκροις δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, *elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt*. A l'égard de τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάττω. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματτω à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τὺς δ' Ἡρακλέας τὺς μάτη γόνυα. On pourroit encore lire καταμάλαττω, c'est-à-dire, *trépe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιελήσμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem, Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἕνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἕνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

leçon: ὦν ἔνεκα ἦδ' ἄν, le motif pour lequel j'avois sou- tenu ces luttes amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν δερσάπαιναν τὴν Παλαίστραν ἦδη ἀποδύε; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδ' ἄν, et non pas ἦλδον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψῃ, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχρῆν σοι εἰδεῖν. Les mêmes παραχρῆν σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrois l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δόσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ νῦν ἔχεις τὸν στυγῆς οἰκλήν, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνόμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes ma- nuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὡχέτο πεπομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec Ὡχέτο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτοῦ βλαφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτοῦ βλ., mal.

15. Εἶλα καὶ τὴν ψυχὴν ὅρις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κτήνους πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὄλα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὄλα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὁρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχῃ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῥων γὰρ. Le manuscrit 3011, ῥῥην.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόναι.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὄλα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχῳ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχῳ, et un autre ἀπὲς ἀπὲς véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε ἀεὶ. Le même ἔπαιεν ἀεὶ, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθην τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλίσιν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

ἀντὶς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισθήκειν. Le manuscrit 3011, ἠρισθήκειμεν, mal.

19. Δάφνην ἀντήν. Le manuscrit 2956, ἀντὶς. Je lirois Ροδοδάφνην ἀντήν καλεῖσιν ἄνδρες; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre laurier rose.

586. 12. Αὔσαι τὲς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἦκουσιν ὡς ἐκ ἑῆς ἐτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐτῆς ἐτι πολὺ.

588. 18. Εἴτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκαυὴ πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκαυὴ πολλὰ καὶ ἀντὶς ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ ἀντὶς. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκαυὴ πολλὰ καὶ ἀντὶς, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie la plus grande partie.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἥσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisante.

Ligne dernière. Καταλιπόμενος τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ὄνα. Les manuscrits 3011 et 2954, κατελ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἦνα.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παιόμενος.

10. Παρὰ πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένει. Le même et le 3011, τί μένει ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρῶξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεσθαι μν. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδῷ. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδῷ.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρημῶ ἐαυτὴν. Le 3011, κρημῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτην. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτην, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεχόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεχάμενος, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ἱιῖ

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἰσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποῦσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῦσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιόγας. Le manuscrit 3011, προσίοντας; moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρί. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρί, dans le sens de: elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινι. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρί et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable: et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ αὖρα κἀνταῦθα ὥσπερ Κανδαύλῃ κῆμοι γένεσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κῆμοι γένεσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γένεσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase,

liv REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδουτος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδουτος, plus attique. Voyez *Maris auicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνεξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτα μοι ἐπισίθει. Le même εἶτα μοι ἐκεί ἐπετίθει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίδυσ ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ὅτε χεῖρα αὖ ποῖς ἐπέδωκεν. Cet αὖ est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec αὖ il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρά μοι ὕποῖς ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change αὖ ποῖς en ὕποῖς.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits retranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὅπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὅπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ὅτω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπόν, et de lire καὶ ὅτω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ἐδὲ γὰρ ἔτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθών. Les mêmes ἐλθών.

8. Ἐξούρον ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κάκιον. Le manuscrit 2956 ; ἐπ' ἐμοί.

602. 2. Ἡμῶταμεν. Le même ἡμῶτα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 602, ligne 5. 'Αλλ' εἰ μήτε βადίζειν ἔφη εἶθ' ἔλμι. Le même εἶθ' ἔλμι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷ κατὰ ψεύσαςθαι. Le même κατὰ ψεύσαςθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάλλει. Les mêmes προβάλλει, mieux.

28. Ὡς οὗ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ρίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, εαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσας. Le manuscrit 3011, ἀρπάσας αὐτὸς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτου. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κτήνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀναπέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλεύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινα προσέλδοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλδοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλδοιμεν ou προσέλδοιμεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

147 REMARQUES CRITIQUES

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσονται. Le manuscrit 3011; εἰλίσσονται.

17. Μήποτε χρεῖα τῇ θεῷ καὶ ὄνεία αἵματος γένοιτο; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *si* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *si*, ἄν, ἵνα, ὅπως, et ὥς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène?

πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivij

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαῶνην δ' ἔχει ρώμην πρὸς τὰς ἐνθάδε πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule *ἐν* est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ ἔδν' οὐκ ἄνδρες φέροιεν. *Κε*, poétique ou ionien pour *ἄν*. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος ἄν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, *optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον*, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de *ὥς* et *ὅπως* dans le sens de *ἵνα*. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδ' αὖ δὲ κατακόψαιεν. Lisez κατέκοψαν.

Ινñj REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχυσα ὅπως ὄδευοι. Le même ὄδευσε. Lisez ὄδευσε ou ὅπως ἀν' ὄδευοι.

22. Μῆτε ἀδυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία, fautive.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὰ κατὰ κλεισθέντα. Le même et le 3011, κατὰ κλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς εἰς τὸν ἡλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκάδ' ἡλαυνεν, glose.

15. Ὁδόνην τοῖς ὄμμασιν ἐπιστάσαντες. Le manuscrit 3011, ὁδόνη τὰ ὄμματα σκοπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρητὴν τὸν δέλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρητὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν' ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, fautive.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτης σολὴν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτης.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπευτὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ἔδὲν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ἔδὲν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὕστεραίᾳ. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὕστεραίᾳ.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς, moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τούτου γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τούτων γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες αὖν εἶεν.

9. Εὐρίσκουσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκουσι, mal.

11. Πέμπουσι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὕστεραίᾳ. Les mêmes τῇ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κάμῃ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδῳ, mal.

18. Καταγνὸς ἄνοια. Le manuscrit 2956, ἀγνοία, fautive.

21. Ἄμφω ὑποπτον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγράφει. Le manuscrit 3011, κακὸν, fautive.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γυναιδίστατοι. Le même οἱ δὲ γυναιδίστατόν μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θάαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θάαν, que je préfère.

13. Καὶ ἥρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἥρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθέν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὅρων με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστ' ἡυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πιστεῖν δὲ, ὅπότῃ θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅπότῃ pour εἰ ποτὲ θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευή μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξεν. Le manuscrit 3011, παράξαι.

13. Εἰ ποτὲ χαρίον ην. Le manuscrit 2956, εἴη; beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même φορβαίας, bien. φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περιστόμιον, Καπίςριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς εἰδὲν εἶναι. Lisez ὡς εἰδέναι ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμὲ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέσας τῷ λέχῳ ἐκπίπτω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσας, ἀναπνέσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπτω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὄοντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπίζοις. Le manuscrit 2955 ; καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ θετλαῇ — Ὅσον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἰσοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπιδέσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπιδᾶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδέστα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδέστα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήση. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἔχ) σῶ. Le manuscrit 3011, μὰ Δι' ἔχ) σῶ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματι ἔδηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδία παίζειν, λέγειν λόγον, ἀδύρματι ἀδύρειν, ἀναδήμα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Zeús ἐλεγχόμενος.

616. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Ἐυκταίωτα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἢ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἢ π. ῥ. moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἔστιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἑρράβωδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἑρράβ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπιθήσωσι γεινομένῃ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεσθαι, moins attique.

12. ἔδεν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδεν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσσι, plus attique; et ensuite καὶ ἐυγνώμη.

628. 5. Πολυθρύλλητοι γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκῶα γέν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἡρωήσας τὸ περὶ Μαιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἂν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφῆς γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὁ πόλις. Le même σὺ δὲ, mal.

8. τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθύδια. Le même τὰ ὀλάρια, glose.

17. ἔκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἔκ οἷδα εἴ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκέρως μν. Le manuscrit 2954, ἔμν.

630. 3. Εἰς ἀλλαγῆν. Le manuscrit 3011 retranche εἴ τι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même τὰγαθὰ, attiquement.

631. 2. ἔκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖον. Le manuscrit 2954, ἔκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖον ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, εἰς τῷο, attique. Ibidem. Περιτλὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησόμενι. Le même εὐγνωμοσύνη, glose.

632. 7. Εἰμὲδ' ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même εἰς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίγεται.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 633, ligne 3. *Ευδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν*. Le même *καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour insinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἴ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς*, les *Académiciens*, les *Stoïciens*.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος εἶν*. Le manuscrit 3011, *ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ εἶν*, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mots (*παρὰ τίνος γὰρ εἶν ἄλλυ τάληθές, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἐγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροιμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' εἶν καὶ τῷτο ἔροιμην*. Le manuscrit 2954, *ἠδέως γὰρ καὶ τῷτο ἔροιμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *εἶν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μεταγίθουσαι*. Le même *ἀνατίθουσαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *ὣτως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοίνυν*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique.

Tom. III.

i

lxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἤδη. Le manuscrit 3011 Σὺ δ' ἤδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἕκαστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἐαυτὸν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἐαυτὸν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρῶ ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπεῖρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954, πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐσίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐσίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφερόμενοι εἰς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηγκυλῆμένος. Le même διηγκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχvij

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διέξιοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϋ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενός. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϋ. Lisez ensuite ἀπεκτενός avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενός, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ ἐκείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίτονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίτονον — καὶ ἐκ ἑυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ωχρός τε σὲ εἶλε παρταίας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σοῦ εἶλε παρταίας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μηδὲ τὸν Ἑυρεπίδην ὄλον καταπτόκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dictéopole, v. 484, ἐκ εἴ καταπτιὼν Ἑυρεπίδην. N'as-tu pas avalé l'ion Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστὶ. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτῶτός ἐστὶ. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ ἄνδρις ἔφουσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας ἄνδρις ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτᾶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενῶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐκείνη. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῇ, faute.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γῶν ἄλλο.

Ibidem. ὅχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif ? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode ? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνάσέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῶδις. Les mêmes εἰσαῶδις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπενεγεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγαγοντα*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκαῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκαῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συνλαράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἀπίοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ὅτε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἐσομένης. Le manuscrit 3011, *γνομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἔγω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἔγω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὅρθως γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρθῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *εἰς ἐκκλησίαν ἐυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιασάσμεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασάσμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανικῆς ἀσαφείας. Le mot μανικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ξυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἔν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. καῖθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ξυνδέεσι.

4. Ὡς αὖ ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμῶσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμῶσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ξυνωσθέντες, atticquement.

13. Ἀναπληρῶντες μόνον. Le même ἀναπληρύνων, faute.

15. εἰ πρόχειρον εἰδέναι. Le même εἰ χεῖρον εἰδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικῶς. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πᾶν κομιδῇ. Πᾶν n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προτιμητέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἄλλ' ὁ χρυσὸς ὁμῶς προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕως προτ., moins bien.

8. Προεδρεύουσιν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιστευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιστευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2954, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος ἐδέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦδης, attiquement pour εἰσαῦδης.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διαφομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν συνιᾶσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrais dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττις μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπάλαιον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπάλαιον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retrancher ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκᾷσι.

15. Βέλει γῶν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux; plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορικὸν ne signifie point ici la gêne, mais l'emphase poétique. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλης ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxviii

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἀρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ὁ ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant : mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement συνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὁσφραϊνέσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιίλην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαιθρῳ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διαττινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ετυχον γάρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκαίνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνούμενος ὅστις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζέσθας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ; car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime Ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμακίῶν. Lisez ἐπιμακίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μακίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδέν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλος. Le manuscrit 3011, ἔδέν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλος, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνγωνίζετο, attiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ξυνυσίαν, antique.

4. Εἰς τὴν ὑπεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑπεραίαν ξυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσασθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxv

Page 662, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογίσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιῖσθε ; forme antique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ὅτι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσ-θεῖεν, fautive.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῶ. Le même *αὐτῶν*, mal.

14. Τῶν ἠγχελμένων. Le même *τῶν ἐπηγελμένων*, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοιθε. Le même *γένεσθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδοκῶν*.

5. Ἀναφύησεν. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν ; mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011 ; *τῶν λόγων*.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν. Le même *ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν*, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, *προτιμη- μένους*.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, *ἀκίσωσι*.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes *ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν*.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis *αὐτῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, *τέκνα γυναικῶν ἦσαν*.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥαψωδῶν. Le manuscrit 2955, ῥαψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδρῇ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἵποις. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχεις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γῦν. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοιπορούντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτῶν. Le même ἐφρόνιζας αὐτῶν.

Ibidem. Τῆς ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς ὕδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδὲς λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κλισῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτὸι τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Εὐρίσκωσι. Le même εὐρίσκουσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρους συνηγούς. Le même ξυνηγούς.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἔτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλει. Le même συμβέλει.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τῷ εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γὰρ μοι. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ τοι γὰρ εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραιῶν. Le manuscrit 3011, ἐν Χαρρεῶν, mal.

9. Ὑφαιρμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρμένην, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷ.

15. Δόξομεν. Le même δέχομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναρεῖσιν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδεκα, mal.

672. 1. Μειρακίῃς. Le manuscrit 3011, μειρακίῃς, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μὴδὲν αἰδεσθεῖς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἶκε χρηστὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρηστὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς σωϊκίας. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν σωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, συνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι

Ixxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὀυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τῷ μέλῃ ποιῆσαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τῷ μέλῃ ποιεῖσαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσαι τ. π.

16. Ὡς συνήσουσι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσουσιν.

19. Τὺς σαφῶς λόγοντας. Le même τὺς καλῶς λόγοντας.

Ligne dernière. Ποιῖς σὺ τῷ. Le même ποιῶς αὐτῷ σὺ.

674. 5. Συμβουλεύεις. Le même συμβουλεύεις, attiquement.

6. Τὺς Τιμακλέους. Le même et le 2955, τῆς τῷ Τιμακλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνέντα ὃ, τι ἀκρίσει. Le même ξυνέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν ἀκρίσει, ou ὃ, τι ἀκρίσει.

675. 5. Οἶδα γὰρ πν. Le manuscrit 3011, γὰρ δῆπν, mieux.

12. Ὅπως αἱ τέκνον. Le même ὅπως, fauto.

16. Εἰ μὴ ἔχῃς. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶν. Le même et le 2955, ἡ ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῶς δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῇ δέ.

3. Συνηγόρν. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρν.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐλεται. Le manuscrit 3011, συνέλεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 676, ligne 9. Κομῇ. Les mêmes καὶ κομῇ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 2955, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δὲ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δὲ, mieux, à mon avis.

16. εἰς ἀκρόασις ὅμως. Le même εἰς ἀκρόασις σοὶ ὅμως, bien.

679. 1. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, fautive. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλειος. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐπὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέτων συμπεσόγων. Le même συμπεσόγων, attiquement.

16. Ἰσως ἢν τι πράξαι. Le même ἴσως εἴ τι καὶ πράξαι.

19. Ἀμοιροί. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκυροί, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἀμοιροί, qu'il faut conserver.

17. εἰκὼν ὅποῖς τὸν λέοντα. Les mêmes εἰκὼν καὶ ὅποῖς, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοῖραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἢν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπου με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπου γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνόν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φασίν.

13. Ἀπέσπασας γυν. Le même et le 2955, ἀπέσπασας γ' ἀν' ἑν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλῃν. Le manuscrit 3011, ἐπερ, mal.

6. Ἐκματλούμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμε, glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκουργῶν ὑπο. Le manuscrit 3011, χαλκουργῶν ἵππων, peut-être ἵππων. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπο avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιτλούμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροῦσθαι ἐπικυψαντας. Le même ἡ ἀκροῦσθαι ἐπικυψαντες.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱος. Le manuscrit 3011, ἀνὴρ, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΗ

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γὰρ πύθεται. Le même μὴ Δάμις πεπύθεται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, faute.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits; διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, Ἴνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς αὐτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα; expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναιχυντίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵποιμι. Lisez Εἵποιμι ἄν avec le manuscrit 2955; et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, εἰς προνοίας ἔργα σοὶ δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιλεῖται. Le même et le 2955, ἀπολεῖται;

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

est accompli , est fait par la providence , mieux. Ἐπιτέλειν , signifie *persister , durer jusqu'à la fin.* Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685 , ligne 25. Συνίσταται. Le manuscrit 3011 , ξυνίσταται.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην , *tu le nommes nécessité.* L'article est superflu , et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011 , εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν , mal.

15. Συνομολογήσας. Le même ξυνομολογήσας.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει , beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntes que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῶσι. Le manuscrit 2955 , κατέχουσι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκύναιμι. Le manuscrit 3011 , ἡδέως ἂν καὶ ἀκύναιμι.

24. Συνδῆσαι ἀνέν. Le même ξυνδῆσαι.

26. Ἐλέησας τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσας τὸ γιγνόμενον , *sachant bien ce qui devoit en arriver.* Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec ἐλέειν τι ? Je ne le pense pas ; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel , ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois , j'ai pitié de votre sort , ou de son sort ; mais non pas , j'ai pitié de cet accident , de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ξυναρπασθεῖς , mieux.

687. 1. Τὴν ἐυεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même ὄνειρον , faute.

7. Ἐπεσπάσατε. Le même et le 2955 , ἐπισπάσατε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΪ

Page 687, ligne 11. Ἀυτοὶ συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἀρρένες τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρένες τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà saigné d'avance, bien.

17. Μεμψιμοῦσα. Le même μεμψιμοῖρος υσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἐδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκυσση αὐτῷ. Le même ακυσον.

7. Καὶ γὴν περιξ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἔστιν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ παραχῇ. Le manuscrit 3011, πολλὰ γὰρ οἱ παραχοί. Voilà les inepties qu'a produit la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπανσι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπανσι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ κίνδυνον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois,

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχέει, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος ἀντὶ τοῦ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἀρα, au lieu de ἀντὶ.

3. Βροντῆς ἀκείν. Le manuscrit 2955, ἀκίων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆναι.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέττορες, ou le vent, — ou les râteaux.

694. 2. Ἐκυβέρνα δ' εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mais Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχει ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, ἐν τῇ πρύμνῃ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συναίγες ἔσιν ἔς ἀμείνους. Le même συναίγες εἶναι τὲς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυναίγες, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν αὐν. Le même et le 3011, καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν αὐν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἔς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἔκῃν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς αὐν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἴδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit εἶδε, mal.

4. Δυνατὸν σοι περιτρέλαι. Le manuscrit 2955, δυνατὸν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατὸν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἕτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute!

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὼς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

* Ονειρος ἢ Ἀλεχίρυς.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ονείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ονείρατι.

703. 3. Ἀποκαίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνιγνῆ.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῶμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῶμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γὰρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκόλει, moins attique.

13. Ὅπόσον δυναίμην. Lisez ὅπόσον ἂν δυναίμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὀρδρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορδρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῆν. Le manuscrit 1428, ἡγῆν, mal. Lisez εἰ γῆν, à cause de l'optatif ἐργάσαιτο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῇ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῆ ἔση εἰς τὰ ἀλφειτα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἀλφειτα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφρονος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωμένοι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωμένοι, moins bien.

705. 5. Ὡς περ σὺ τὸν ἀλεξίμαχον. Le manuscrit 2955, ὥς περ σὺ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαρτύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαρτύισατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμιστία καὶ ἐφθα. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὅπτα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὅπτα.

11. Λαλίσάτω. Le manuscrit 1428, καλλίτω, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, artiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτρῶν τις νεανίσκος φίλος γένοίτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ Δεῷ καὶ συγκαμάζοι, καὶ κριννοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκάμασε — ἐκριννοίη, ou atiquement ξυνέπινε — ξυνεκάμαζε.

18. Οποτε γυν ἀπίοι. Lisez εἴποτε γυν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνειν ἂν, ou φαίνειν ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεινχάνετο. Le manuscrit 2955, ἐπείπνετο.

20. Ὡς ἀφείδην. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ανατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀναλευρόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième, Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκείεις τινὰ Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe : ἄρα,

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὁ ἀγαθός. Les manuscrits 3011 et 2955, ὁ γὰρ ἀγαθός, attiquement.

12. Τῷ αὖ μακρῷ τερατοδέσπον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατοδέσπον. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἰ γὰρ ἔχων ὁ, τί σοι παραβάλοιμι. Lisez ὁ, τί ἂν σοι παραβάλοιμι.

12. Καί ἄλλος εἶναι. Le manuscrit 1428, καί ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειον τί νομομέναι, mal.

710. 8. Ἀλλά εἰ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλά εἰ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενόν, καί ὡς ὁ πειπτικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Ὅσον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γὰρ πλὴν ὄν. Lisez τῷ Ὀνειρίῳ, car ἐνυπνίον étant du neutre, il faudroit après εἰ γὰρ πλὴν ὄν.

712. 5. Ἢδὲ γὰρ τὸ μεμνήσθαι τί καὶ διεξιέναι τί περὶ αὐτοῦ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τί, beaucoup mieux. Retrancher le premier τί.

9. Καὶ ἀποφύγη. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομαχέ.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Ὅταν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ ὅταν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστης ἦν χθὲς, οἶδα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxix

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθῆς, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἤκειν.

714. 1. Πεινώσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκεις. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955; et 3011, ἅπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλεσίφ. le même πλεσίφ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβαῖον τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γὰρ κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐτὸς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐτὸς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955; συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρίψας et ἀπορύψας, je me dégrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρίψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλῃς.

Thème III,

8

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπὸντι. Le manuscrit 1428; ἀπόντος, mal.

Ibidem. Ἐπέσταλτο. Le même et le 3011, ἀπέσταλτο; mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955; εἰς, qui est très-bon, ὡς signifiant *usque* que.

10. ἐκ ἀπραγμάτων, πῶς Διὶ. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσικοὶ, καὶ γελοιοποιοί. Les mêmes καὶ γελοιοποιοὶ μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955; καὶ τοὶ τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, οὐ δεῖπνεῖν.

11. Ἄκισ δὲ. Le manuscrit 3011, ἄκισ δὲ ἡδὴ.

13. Προσκαλέσασθαι. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἄδναον. Lisez ἀδναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπνευον. Les mêmes καὶ προπνεύ.

3. Ἐξηραίνουσ. Le manuscrit 3011, ἐξηραίνον, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec: Dussont Favon deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même συνεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζόμενα. Le même εἰσκαμίζ.

15. Ὑπνέριον φέρουσαι. Le même ὑπνέριον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγῆ ἑνδαμνον εἶναι ποτὶ κακῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xci

Page 721, ligne 7. *Αγυρον*. Le même *ἀργύριον*.

8. *Ἐξήεις*. Le même et le 3011, *ἔεις*.

11. *Διαδεδεμένους τῶν πλοκάμους*. Lisez avec le manuscrit 3011, *ἀναδεδεμένους τῶν πλοκάμους*, et retranchez *ἔχων*.

12. *Διακινδυνεύειν*. Le même *διαγωνίζεσθαι*.

722. 3. *Ὡς ποτε*. Le même *ὅποτε*, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, *ὅς ποτε*, moins bien. *Ὡς* ne fait ici aucun sens.

7. *Ἀκρίεις ἡδῆπυ*. Les manuscrits 2955 et 3011, *ἀκρίεις δῆπυ*. C'est la vraie leçon.

13. *Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων*. Le manuscrit 3011, *προσάπτων*.

723. 1. *Ὅτε τὸ ἔτνος ἡψεν*. Le même et le 2955, *ἡψα*.

2. *Δύο τόμους*. Les mêmes *δυό τεμάχην*, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de *poisson* et de *chair de cochon salée*, telle que des *andouilles* et des *saucisses*. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. *ὑπὸ μάλιν ἔχων*. Les mêmes *ὑπὸ μάλιν*, mieux.

8. *Εἶτα ἐπωμόσατο*. Le manuscrit 1428, *ἀπωμόσατο*, beaucoup mieux. *Ἀπωμόω*, nier par serment; *ἐπωμόω*, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut *ἀπωμόσατο*.

9. *Ἀλλατὶ ἔκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε*. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent *ἀλλὰ τί ἔκ ἐβόας; καὶ ἐμήνους τότε*.

11. *Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατὸν ἦν*. Le manuscrit 3011, *μόνον ὃ τότε δυνατὸν ἦν*.

12. *Τι δ' ἔν*. Écrivez *τί δ' ἔν*.

Ligne dernière. *Ἀπαντα ἐκείνα κατὰ τὰς πόλιν Σίμων ὃ τὰ βαλὰ τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει*. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἅπαντα ἐπεῖνα κατὰ τὰς νόμους Σίμωνός ἐστι καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τῷ, beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρωσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτάς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτάς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσιν αὐτάς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τοῦ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράπε σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐς ἀνδρ. σ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. ἄλλως τε ὅτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopté cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὅκνην ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψυγμάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψυγμ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσῃαι. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, fautive.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίω.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέας, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Ἀίγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἰγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὡς δόξαις. Lisez καὶ ὡς ἔδοξας, car ὡς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὡς χρυσῶν τὸν μῆρον ἐπιδείξαι. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθὰ περ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσούτον. Le manuscrit 3011, ἐ τοσούτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπαλιμπάνοις. Lisez ἀπαλιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ὄγνυτο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅπόσα ἂν ἀποσκώψης. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κώψης, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιούτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερδαμονεῦν εἶσι. Le même et le 2955, ὑπερ-
ρευδαίμονα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρει. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλιστα χαίρει.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιῆς. Le même ποιῆς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἔσθαι
faute.

4. Τὰ τῶν πλεόνων ὅπως βῶσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεονῶσιν,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ
τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους θηώσωσιν. Le manuscrit 2955,
ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπεζόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπε.

16. Εὐλαβῆναι μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλα-
βῆναι τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui
fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, εἰς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428,
ἔσιασθαι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν,
c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et
par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πῶς
τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραν-
νῆσεις. Le manuscrit 1428, τυραννῆς, faute, vrai-
semblablement pour τυραννεύεις que j'adopterais.

9. Ἐκείνοι ποτῶσι. Le manuscrit 1428, παρασκευά-
ζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασᾷς. Lisez comme les trois
manuscrits ἐπανασᾷς, se levant pour quitter son ouvrage.
Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre
quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτὸν. Les manuscrits 2955 et
3011, σεαυτὸν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες,
que je préférerais. Παδύγειν, signifie plutôt émousser
que aiguïser.

10. Ὡς εἰδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει,
Ἦν σοι τῶν χαλκῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἀσπὴν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀνὰ γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότει, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκη. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστῆς βλέπῃται, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίε τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίε ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίε τότε ἐπειρ. et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attique-ment.

7. ἐ πάνυ πιστά. Le même ἐ πάντῃ πιστά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προτοίμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀγνοίας.

8. Οἷος ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὸν τε καὶ ἐλέφαντος ξυμειγασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοῖεν. Les mêmes τὰ γὰρ εὐδοῖον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλίων.

740. 3. εἰδέναι εἰσῆλθαι. Le même εἰδέναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσῆλθαι.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες αὐτὸν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσῆλθαι; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τὸ γὰρ ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γὰρ; mal.

9. Θεσπέσιον γὰρ τι καὶ τῷ. Le même γὰρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψίας. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὁμὲν γὰρ ὑπὸ τῆ παίδος ἀπέ-
θανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὁμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. Les manuscrits 2955
et 3011, τὸς δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες;
attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κνεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρῆχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὡς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἴ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ ὁψοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὁψι-
πέην κών, mal.

11. Ἀληθῇ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῇ ταῦτα ἴσθι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῇ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανασάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
σάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτοῦ ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν γὰρ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρήζεται ἀποπίνων τὰ κατ-
τύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτρίνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀπο-
τρίνων feroit encore un assez bon sens, en faisant al-
lusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et
le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon
ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τε τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσεται, bien, tournure attique. Ἐργάσεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷ. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῷ.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ἐρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ δατέρη τῆς ἐρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπε-
πέταται, faute.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡς περ κλειδί. Le même ὥς περ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἢ οἶδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἢ οἶδ' ὅθεν.

12. Καὶ εἴδεις ὅπως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἴδεις ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅπως γυν. Le manuscrit 2955, ὅς γυν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰδὲ φιλόπονος ὦν. Le manuscrit 1428, εἰς.

Ligne dernière. Τάριχον ἀντὶ ἕτω μέγα. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἕτω μέγα. Le manuscrit 3011. τάριχος — ἕτω μεγάλης.

748. 1. Ὡφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφωνηέναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes ἀντὶ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκῇ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰώμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλους κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011, καὶ δακτύλους ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Mæris alicisista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέσκηαι καὶ ἀντὶ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέσκηαι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: 67

750. 1. 'Ονειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώττεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *téner*, que le sens exige.

6. 'Ετέρωδι. Le manuscrit 1428, ἑτέρωθεν, moins bien.

15. 'Αλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδ' ἡ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδ' ἡ. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. 'Ο πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers πρῶτος, *ubi*.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυῶν.

3. Σταθμῆς τινος. Le manuscrit 3011 retranche τινος; et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἑναγχοῦ ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, ἐν marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὃ θισπέσις. Le manuscrit 3011, ὃ θανμάσις, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπιστεῖν δυνάμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Πτερορρύησας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρύησας ἐκείνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδράπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὅπως εἰη πηχων. Lisez ὅπως ἂν εἰη, ou ὅπως ἐστὶ. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὅπως et εἰη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἂν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόμενος. Le même ἐξ ἰσθ, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῳ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτοῦ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκίανῳ ἀθεότητηα. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτοῦ. Le même καὶ τέλει ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδίδασκε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

71. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνάρμησα. Le même ἀνῶρμησα, mal.

15 Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ὕρανόν. Le même ἐς τὸν ὕρ.

762 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 295, διαρκήσαι.

763. 9. Ἡδὲ δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμεληταμένον. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγγόνοιον. Le même ἐγγόνοιν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον; moins bien.

10. Ἀνεπιμπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιμπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῦ εἶν. Lisez πῦ ἂν εἶν; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoozeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61:

Ἐδδῖσεν δ' ὕπνερθεν ἄναξ ἐνέρον Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μή οἱ ὕπερθε
Ταῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἴαχε, μὴ οἱ σπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes; et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἴαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plû à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τῷτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. εἰδέν γε. Le manuscrit 3011, εἰδέν σε.

2. Δέησῃ. Le même et l'édition de Florence lisent δέησει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 768, ligne 6. τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξύπιδαςτος. Le même ὀξύπιδαςτος, faute.
En marge, ὀξυδερκήςτος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκὴ — βλέπει. Le même ἰν' ἀσκ.;
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχ' τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμῷ.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος. Le même τῷ
χείρονος, très-bien en sous-entendant ζῶν. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ;
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαίθρῳ.

770. 2. Καὶ Αἰγάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνος. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὅρῳ ἀνὰ ἔργον δυσχερές ἦν.
Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage;
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

ενῃ REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὰς Σκύθας. Le même ἐς τὰς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἔκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γυρόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυυρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυροσυρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλει ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'*au*rois *ri*, et non pas *je* *ri*ois que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγογγέλας. Les manuscrits 2955, Κατεγγέλας.

23. Ἀνεπλώμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπλώμην, mieux. Je lirois ἀνεπλώμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ὅτι ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τάναντία λεγόντων ἀκούσαιμι, ὥς ἀπαγορευσαιμι. Lisez ὥς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἂν ἔλθοιμι — ὥς ἂν τάναντία λεγόντων ἀκούσαιμι, ὥς ἂν ἀπαγορεύσαιμι ; car ὥς n'a point ici le sens de *ina*, mais il signifie comme j'*au*rois *desiré*, comme je *serois* *venu*, comme j'*au*rois *entendu*, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvj

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *αν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπαυείς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford citée dans les variantes de Reitz, ἐπαυείς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείποιεν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλαιον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείποιεν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὅποτέρῃ μᾶλλον ἐπινεύσαιεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσαιεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορραῖς.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποί. Je lis πού avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2995, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011 ; τῶν Πινδάρῳ.

5. Ὑποβεβρογμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβραμένοι.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες. Le manuscrit 2955 ; ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληται τις, mal ; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδορῶσι. Le même ὄνει-
δίζουσι τὸς πλοῖσιον ; je préfère cette leçon. Λοιδορέω
se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πρᾶτῶν τυγχάνεις. Je lirois
comme le manuscrit d'Oxford σὺ δὲ τί πρᾶτῶν τυγ-
χάνεις.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis ἀνυπόδητος, attiquement
avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡς ἄρα ὑμῖν λογίζεσθαι διώτι. Le même
λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὖτις ἔλθῃ. Le même λογίζεσθαι
δὴ ὅτι.

8. Χθὲς κατέβηκε φέρων. Le même κατέβηκε.

Δὲς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅπῃ τοῖν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ;
ῶσι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même εἰ δ' ἔν.

10. Πανημέριος. Le même πανήμερος, moins bien.

Ligne dernière. Κησασθαι τὸ ἔς. Le même ἀλφῆ-
σασθαι, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez καταφλέξειεν
ἂν τὰ πάντα. Le sens est embraseroient tous l'univers.
Or, l'aoriste de l'indicatif sans ἂν ne peut jamais avoir
ce sens conditionnel, et le texte actuel dit ils embra-
sèrent tous l'univers, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ;
καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse
recevoir ἀκριβῶς dans le texte ; car si Homère étoit
aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir,
mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον.
Remettez avec le manuscrit 3011 les anacismes ἐς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνθον — ἐς τὸν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τίς χρησμός. Le même *συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἄλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même *ἐν συμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συνισαῖσι. Le même *ἐν τελευταῖς*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *ἐνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακύνωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πῦ καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même ἢ γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν, ce que je préfère.

15. Τῷ πληρῷ μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότῃ καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γὰρ ὑπ' ἀχολίας. Le même *ἰδὲ γὰρ τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *ταῖς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεῖασι. Le même *ἐνέστησαν*, beaucoup mieux.

13. Τῷ περὶ μέρεος συνέβη. Le même *ἐνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même ἢ *ἐννεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶν δυσχεραίνόντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶας δυσχεραίνόντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγαράκυσιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγαράκυσιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκεν τήμερον εἰς Ἀρείον πάγον. Le même εἰς Ἀρείον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρεῖν. Lisez ἀποκληρεῖν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς αἱ μὲν δὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγον. Le même ἀπανταχῇ, et surprime καί.

14. Κατ' ἱλας. Le même εἰλας, mal.

17. Πολλοὶ γῶν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχοντα. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἶλοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἶλοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, ἐνδὺ τῷ Σύνῃ. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν ἐνδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὸς καταπτοῖο. Le même καταπτοῖς, solécisme.

6. Ἀτὲ συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς. Le même ἐτι γὰρ αὐτὸς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxi

Page 800, ligne 20. Χρησαί ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, fautive.

24. Μὴ ἐς βάθος παραδέξαιτο. Le même παραδέξαιτο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πινύκα ὁρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πινύκα ὁρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐν γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ἰδὲ συνήμι. Le même ξυνήμι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux; puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σετόν. Le même ἐς σετόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀπόξυόμενοι.

15. Ὅς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημοφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημοφελές.

15. Ἡκόντ' εἰς Ἀρεῖον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνθέουσιν. Le même ξυνθέουσιν.

808. 4. Ἐντέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕπερον. Le même ἐς ὕπερον.

11. Εἰ καὶ νεαρόν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιόν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἔτις ἐσιν. Le même τίς δαὲ ἔτις.

809, ligne dernière. ἔδδδς. Le même ἔδδ εἰς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν ἄν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξαι ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγαγῶσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηνάγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσας. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προκατάσσεια. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ αὐγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ἔνυχον.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même: ἑνυσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφαιρεῖ τὰς ἐσφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς ἐσφάνους. Le τὰ est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπὶ σφρα. Le même ὑπὸ σφρα, fautes

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἡμῶν.

816. 6. Ἀυτῶν ἐρώτα. Le même ἐρωτῶν.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἢ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμάσας, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐκπίσαντι. Le même ἀπείσαντι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δα, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἢ ἡδονὴ κρείττω, Le même ὥς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφυγεν. Le même πέφυγεν.

823. 10. Προτέρων ἔσονται. Le même ἐσείονται, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς αὐτὸν πείνηται. Le même εἰς αὐτόν.

9. Εἰς τὰς λέγους. Le même εἰς τὰ λ.

12. Καὶ ἂ, τι χρῆσται. Lisez αὐτὸ, τι αὐτὸ χρῆσται.

825. 1. Ὅρῶν εἰς ἑμὲ. Le même εἰς ἑμὲ.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γάμῳ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. εἰδὲ τότε περιλείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομαι. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Antiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέψῃς. Le même μὴ ἐπιτρέπητε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέροι; comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῆ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἴτα μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτῃ. Le même διὰ τῆτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδισα τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῶμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρολογούμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίῳ.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδόσις. Le même μεταδόσις, forme attique.

838. 12. Παράσιον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondu ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Τέλος πάμπαν. Le même τέλος πολλόν.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ. faute, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθῆ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ὥς ἔχοι. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαδρὸν ἀποφδέγηται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγανται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV,

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἀν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissent μεταγνοίη?

10. Τῷτον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu*?

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011; ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴεν ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζῆλός. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en εἴη, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας οὐ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ' ἔγω. Le même εἰδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παράσιτος. Le même ἐκὼν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα εἴν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
 εν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτῳ δὲ ναυάγιον ἐδὲ εἰς ἔχει.
 Lisez ἄν ἔχει, ou bien ἐδὲ εἰς ἔχει, comme notre
 manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καί;
 au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὅρον. Le manuscrit 2954;
 ἄλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
 leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
 εἶη μόνος. Lisez ὥς ἄν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη
 μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγγεῖη. Le même ἐγγεῖη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
 σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
 κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῶν. Le même
 παρα δὲ πλῆθωσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῶν, comme
 dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
 ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
 bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν εν παρ' ἄλλῃ τὸ φαγεῖν
 ἔχει. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχει. Le même ἔχει.

851. 6. Ὅτι ἐρ' ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσθεῖν. Lisez
 ἀχθεσθεῖν ἄν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
 force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίνοι. Le manuscrit 3011, ὥς
 καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
 cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
 gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν 3.

852. 18. Οἶμος ἐς ἀντό. Le même ἐς ἀντάς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même ἀυτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι εὖροισ. Le même εὖρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι εὖροισ.

856. 5. Ἐπειδὴν γὰρ καὶ τῶν ἀποδείξαμι τῇ παρασιτικῇ. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὥς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὥς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ὥς τινὰς καὶ εὖροισ. Lisez ὥς τινὰς ἂν εὖροισ; ou comme le manuscrit 3011, ὥς τινὰς καὶ εὖρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας εὖροι. Le même εὖρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μέρριον ἀγῶνα. Le même retranche ὥς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δὴνμένην. Le même δημένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντειχίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖος, que j'adopterois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 867, ligne 1. ε γὰρ δὴ τέλεις, ὥσπερ ἐκείνους
 ἔχεις αἰτιᾶσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
 nuscrit 3011, ε γὰρ δὴ τέλεις ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἔστιν ὅστις εἰπεῖν ἔχει. Lisez ὅστις ἂν εἰπεῖν ἔχει ;
 ou ὅστις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἶδῃ, mieux.

870. 7. Πίστειν ὅτε θυμὸς ἀνάγοι. Lisez ἀνάγει avec
 le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
 Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
 Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même E. καὶ προσπ. ;
 bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιῶτοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δεοί, mal.
 Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
 sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι
 Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
 λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχλὸν ἔστιν. Le même et le 2954 ;
 αἰχλίσον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἶον ὅτε
 μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισι. Le même τέλει.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. Ἄν πο-
 tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γὰρ μὴν ἥμισυ πάντων. Le même λυ-

πειῖται γὰρ μὴν καὶ ἥκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρουσία ἀνδρείουτος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβλευσεῖεν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίγη μὲν τοι ὑδαὶς ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire ὑδαὶς αὖ ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' εὐτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' εὐτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que si peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τε τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημήλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημήλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ἀνάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώσμεθα. Le manuscrit 3011; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lycius, fils de Pandion. Λυκείον δ' ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δ' ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὖδους καὶ καὶ ἡμᾶς ἐνομιζέτο. Pausan. Attiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῃ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*; page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφανῶσι τὸς τὰ Ἰσθμια νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίνῳ νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν σέσσανος, ἐπάλαι δ' ἡ πῖνυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Élien, *hist. div.*, liv. VI, chap. 1, τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ νῦν καὶ ἐδόκει, Κότινος ὀλυμπικός, καὶ Ἰσθμικὴ πῖνυς, καὶ δάφνη πυθικὴ.

915. 6. Ὅστις ἐν ἄσει σιδηροφοροίη. Lisez ὅστις ἀν' ἐν ἄσει σιδηροφοροίη.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐδῆς λεγόμενα. Le manuscrit 3011; αὐδῆς αὐ' λεγόμε., mal.

vij REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ὡς οὐδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ὡς οὐδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τὸναντίον. Le même εἰ τε εἰ τὸναντίον, mal.

9. Ἡδῖω καὶ βελίω. Le même ἡδέα καὶ βελίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηθεύεσι. Le même ἐπιηθεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνδρὸς ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνδρὸς ὑφιέμενοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχμησία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρῆκεται, ni προέκειται; car πρη est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰαλός ἐστι. Le même, comme le manuscrit 2954, citée dans les remarques ἔστηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄδλιος προσδεδεῖς, συμπεριενεχθήσεται μετ' αὐτῷ ἀεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὥς εἴπῃ, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν εἰς τὸ σόμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεδήκαν εἰς τὸ σόμα αὐτῷ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retransche εἰ.

22. Ἀναπόμπημοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίησι.

928. 7. ἡ κομάση πάλιν. Le même ἡ κομήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὅ-φιν ἐρρύτιδαμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδαμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011; ἀναγλήσας.

22. ἡ μηκέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παραστρέ-φει. Le même διαστρέ-φει. Le manuscrit 2954, ἀναστρέ-φει, et en marge διαστρέ-φει.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυησόμεδα. Le manuscrit 3011, δεησόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011; συνανεχότα.

14. Τάλη περιχρίει. Le même ὑέλη περιχ-

Tome III. ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάν-ημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévius et quelques éditions; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῇ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενοῖται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθές καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τέως παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μμεῖλαι Θεὸν κατα-

Tome IV.

REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα,
τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ τῶ διαξέρχεσθαι
τῶν Σοφιστῶν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδῶς ὄθεν. Le manuscrit 3011;
ἐκ εἰδῶς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui
n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut
pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut
εἴ ποτε νέος τις ἀνὴρ ᾧ — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε
qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots
ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτφ. Le même ἀλλ'
ἐφ' ὅτφ.

3. 6. Προποθήσειν Le même προποθήσαι.

11. Τῷ ὅτι. Le même τῷ ὅτι, mieux.

20. Ἐνωχήση. Le même ἐνωχήσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἐκπνεύς, faute
des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retrancher Διός, comme le
fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une inter-
polation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même
manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς
αἶγα φασὶ θρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ
τὸ δεξιὸν κέρας βρύειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν
αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἐφθόνως ἔχειν ἀπὸ τέλει πάντας τὰς
ἐνδαιμόνους διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαγαχόμενοι. Le même πολλοὶ ἀν' ἀπα-
γαχόμενοι, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα δ' Ἀοργος.
Le même οὐοῖόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἢ Ἀοργος, mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 25

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, δίοτι.

-8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅποτέρων καὶ τραπηλίον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même ὃ ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεὶς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγησίω καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτητά. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἔν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλυμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίῳ Διὶ. Ἐν ταύτῃ ἀγὼν ἐπιστελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις αἰεὶ, εἰς δῆλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβῆς τῷ χρόνῳ ἐπύγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρίων μεχρὲ τῷ μακρῷ Θεοδοσίῳ ἡμνησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ταῦ, ἐξέλυτο καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέλοισ. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοισ, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδοκεῖ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαῦν. Le même φαίη τοιγαῦν ἂν.

10. Οἷον ἴωδεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἷον ἴωδεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμῶ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίμ μέλημα. Le même retranche Κλητίμ, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχον. Le même retranche ἔχον; ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχον. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσται. Le même προσείσται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même ξυμφορήσας.

6. Ἐς τὲς προσομιλῆντας. Le même πρὸς τὲς ὁμιλῆντας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθετεῖ. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlii

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγις. Le manuscrit 2954, καὶ καλάρυγξ.

25. 22. Ὑπὲρ Ἑδῶν καὶ Θμῶν δεδουλευκός. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoîn et des Thmoîn. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφροδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954; ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνότητος ἀνιῶς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνότητος ἀνιῶς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτί μὲν ὡς μέμνηται καὶ ἔξω οἶν. Lisez μέμνηται καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκεν. Le manuscrit 2954; ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφροῦσαι. Le même ὑποφροῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῶσαιμι νοσῶντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῆ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῆ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὲ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté,

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἔλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισαίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πισύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύση. Le même ἐνδύσει, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κἄμοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτὲ. Le même ὅ, τι δὴ ποτὲ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ἔτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μίδαν ὀρῶμεν. Le même ὀρῶμεν, au présent.

9. Ὃς ἰδέναι. Le même ὃς ἰδέναιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γὰρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἐν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἰδέσθαι. Le même ἐγὼ δὲ ἰδέσθαι.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθῆναι. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθῆναι, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῦντα οἱ λόγονι οἴκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἔξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῦντα σοι λόγονι ἐπ' ἔξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέτεται. Le même ὁ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγείον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

34. ἢ ἐτάφη. Le même ἢς ἐτάφη.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧς ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γὰρ Ἐπιμενίδην οὐ γὰρ ἐθεράπευες. Il y a dans cette phrase un γὰρ de trop ; cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτοῖς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλοις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι ? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voudrais aller ; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγελέλλον ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκεδείλων ὀχέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Plin. parle, Liv. XVII, chap. XXV.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθοιμεν ; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχει. Lisez ἄλλος εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμαῖοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμαῖοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαινε γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ δῖκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλει. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένον. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθίσταται. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσταται. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίσταται.

19. Ἀρχομένους ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένους, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προσχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καὶ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοίνα, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπροπληκός. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπροπληκός, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία

Προσλαλία ἢ Ἑρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δόξαιμι ἄν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὸς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, *τὸς σῆας*, et en scholie *σημαίνει δὲ τὸς σκώληκας*.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλιῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez *ἔγραψαν*, ou *γράφαιεν ἄν*.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμει. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καί τοι ἰδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καί τοι, ἰδὲ, εἰκαὶ πάνυ*. *ἰδὲ* frappe sur *τολμήσεως*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλισέ σοι πάποτῃς. Le manuscrit 2954, *πότῃς*, faute. *Πότῃς* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδὼς ὅ, τι χρήσαιτο. Lisez *ὅ, τι ἄν χρήσαιτο*.

105. 5. Ἀπὸ κρύψ, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύψ*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλῦος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλῦος*.

106. 11. Ἐπιδολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιδολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθ*.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὅποῖαν ἀνανέσεις. Le même et le 2954, ὅποῖς ἀνανέσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποῖς ἀνάν, vraie leçon; car ὅποῖαν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐπλετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐπλετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἰποῖς τῷ λόγῳ. Lisez πράως εἰποῖς ἀπὸ τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἀν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 190.

Ἡ δ' οὐ γὰρ φάσγανον ἀπὸ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὸς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνδριξοί,

Il faut lire Ἡ δ' οὐ καὶ — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne καὶ a été très-facile à confondre avec γὰρ, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἀν ou καὶ est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

frappant dans ce vers de Callimaque , *Hymne à Jupiter* ,
v. 65.

Ψευδοίμην αἰὼτος ᾗ καὶ πεπίθοισεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu , et que personne ne peut entendre tel qu'il est ; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers , et le traduisent : *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra ?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην , il faudroit écrire Ψευδοίμην ᾗ , ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μὴν , et il faut lire ce vers :

Ψευδῆ μὴν αἰὼτος ᾗ καὶ πεπίθοισεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poëte vient de dire.

Ἀνταῖοι δ' ἐ πάμπαν ἀληθεῖς ἦσαν ἀοιδοί.

Les anciens poëtes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer , à moins d'être insensé ? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal , et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poëtes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers , et il prouve que le poëte avoit écrit Ψευδῆ μὴν.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πειπαισμένον. Le manuscrit 3011, πειπαισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence ; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκακραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἡ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἡ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅποταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Εὐρόν καὶ μαχαίριδας. Pierson sur *Maris auicista*, lit μαχαίριδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πισεύειν διαβόλη.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστου βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris auicista*, page 164.

127. 12. Πρῆλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῆβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἴη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς θεάσαιτό τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκὼς — καὶ ὡς ἐθεάσατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίη κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλυσίη κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ᾖν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ἐ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μνησίην. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγνῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυρῶναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἶον δὴ τὴν λύτταν. Le même οἶον δια τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρῖσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῶσαι, et en marge ὁμαρῖσαι.

134. 5. Κακῶν αἰτίας γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύοντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἔδ' εὐχαρὴς ἢ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γέναι' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδελφος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἡ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἶη. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶη.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἐαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, fautive.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημότερος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημέτατος, mal.

11. Προσεσέλδων. Le manuscrit 2955, προσσελδών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατὰλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, *tome IV, page 558*, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινήσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχωσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Παιρῶμενον ὄρων. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἐναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν κατηλείων εἰδεῖεν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς δᾶτ' ἂν ἔρεχθέα. Le même δᾶτ' ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

retranchent *αὐ*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔγω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐσι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de Wirth et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινος ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινος τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβῶσθαι*. Le même *βεβῶσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῆμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἰργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσήμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἰὺ ἐκείνῳ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰὺ*, mal.

181, ligne pénultième. *Ταμῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοῦτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκτετυσμένῳ πάγῳ*. Le même *ἐκτετυσμένῳ ταῦτά*.

187. 3. *Ἐξ ἀπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθαι*.

6. *Πλὴν εἰ γὰρ τι*. Je lis *Πλὴν εἴ γὰρ τι*.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ θαί. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκείνον, ὃ θαί. Restituez ἐκείνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόγονον εἶχε. Le même Ἀβρόγονον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίγνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίγνεσθαι.

I I.

282. 31. Ἡ συντέθηκες αὐτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μᾶλλον δὲ σὺ αὐτῇ. Le même μᾶλλον δὲ σὺ αὐτῇ; moins bien.

12. Καταγεμμένα. Le même καταγεφανόμενα, glose; encore faut-il καταγεφανόμενα.

I I I.

284. 3. Εἴθε δακρύων. Le même εἴθεν δακρύων.

22. Ὡς μάλιστα ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε; mieux.

25. Καὶ ἡ θαίς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκάλεν ἐνδύς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τῷ συμπόσιῳ, fautive.

33. Οἶον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἶον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχωμαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάντῃ μισομένη γυνὴ τυγχάνει. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταύτῃ προσίμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προσίμην.

7. Μισήσαντα Συμμήχην. Le manuscrit 2954, τὴν Συμμήχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι συνέσειν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σου ἀνέσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σου ἀνέσ.

15. ἔδ' εἶώρακα. Le même ἔδ' εἶώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὁχλήσεις. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεις, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα εὖροιμι. Le même εὖροιμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρτίον, καὶ ἐπικαῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικαῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα μεμιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fausse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par rouet; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un rouet ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγυλλον. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνέιναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνέιναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même δ, τί τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τινὰ ἄλλην. Le manuscrit 2955, Φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπές, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπές, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῖτό τι. Le même τοῖτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῖσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῖσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνασα ἢ Κορινθία πλοῦσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχες

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

υσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετέκτισιν. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀωρὶ ἦν. Le même καὶ ἀωρία ἦν, καὶ εἶδει καθευδεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀγέ δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλλον, καὶ τὰς μασὺς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἐδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἐδάκρυε, faute.

15. Ὁ, τι τὸ πρᾶγμα εἶη. Lisez αὖν εἶη.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἄφειλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρῶ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρῶ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδράδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδράδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même καὶ γὰρ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, εἶφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

πκνιij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τοῦτο, faute.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοις. Le même ἐν ταῖς παρθένοις κρυπτόμενον τοῖς ἀλουργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ το ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδίου. Le même αἰδοίω, faute ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐπιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιοῦτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιοῦτόν τι, plus attique.

22. ἐκὼν ὧ Λέαινα. Le même ἐκ ὧ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ εἰδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μεκδήσῃ εἰδὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον, ὧ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὧ Κλων, mieux.

8. Εἴτα ἐγώ. Le même Εἴτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιλάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησε τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησε. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρηνίαν. Le même supprime ὥς, et lit γὰρ τὴν ἑρηνίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μνᾶν δε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποτροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῆ καγχάζειν. Le même καγχαρίζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τὰ γε ἅλλα παραπολὺ ἀυγῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολὺ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἅλλα ἀυγῆς ἐδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀυγῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῆς μόνον. Le même ζῶις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκρίτος. Le même ὁ ποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῦτοισι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμων, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῶνι συνυσιαικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνεταϊκόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἤν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ὁ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον· διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο αἶτε θέρισρον. Ταραντινὶς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέστερον αὐτοῦ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρώην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955 ; καὶ πρώην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶσι. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἶσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινά ἕτερον ἐρασὴν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις,
mieux.

10. εἰ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même εἰ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. εἰ δὲ πώποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
εἰ δὲ πώποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάρχης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Ἐωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράγης καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλατῶν, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθειτε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενογία, fautive.

13. Ὁ Δορκάς. Le même ὁ Δορί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἐδὲν προειπὼν. Le même προειπὼν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῶσα. Le même ἀπέδραμόν δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὡς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτῶν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ αὐτῶν ποιήσειεν.

20. Καὶ σοὶ χάριν ἔχων. Le même καὶ τοὶ χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὃ ξέναγες, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοὶ ὃ ξέναγες. Lisez σὴ, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ μαλιστα μοι.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρὰ σε. Le manuscrit 2955, παρὰ σοί.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διώτιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστὶ μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστὶ, sans μοι.

306. 3. Περισκεψομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεψομένην.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Εκλας δέ. Le même ἔκλας γάρ.

7. Ὀλολύζον. Le même ἀνολολύζον, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même καὶ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχον με ἡμέλεις καὶ ἀπάθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέεσθαι θέλυσαν. Le même μέλλουσιν, moins bien.

309. 16. Μῆνεις ἔπ' αὖ χεδόν. Le même μῆνεις χεδόν ἔπ' αὖ, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφροβόλωνα. Le même εἰς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρως πισύσειας ἂν. Le même ἀν πισύσειας, mieux.

29. Περὶ δὲ τὸς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῦτοισ παραλαμβάνοιμιν. Lisez παραλαμβάνοιμιν. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τούτῳ, mal.

15. Τὴν φεράκη. Le même τὴν πνήκη, plus attique; Φεράκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φερακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἠγάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même ἠγάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἔν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι δέλει δακρύσης. Au lieu de δέλει, il faut vraisemblablement ἐλεῖ ou ἐλεῖ, par la pluie.

Ligne pénultième. Παῖς. Le même παῖσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. ἴεσσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρῳ ἰσαμένῳ. Le même δευτέρῳ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ὃ ἴεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπ' αὐτὴν, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκαταδ.

315. 2. Ὁργιζομένη δικάως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικάως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτῇ.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγόμενες αὐτῆς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἔδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἔδ' ἐκείνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὢν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὢν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἰ τις ἐθέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγεσαν*. Le même *κατεπλήγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγεσαν*, ils restoiient immobiles; J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταρχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἡγεμῶνος*, fils d'Hégémon.

16. *Τολμήσας δ' ὁμῶς*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίατα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίατα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίνι με πάντες τότῃ*. Le même *τίνι με τότῃ πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότῃ εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλέγον ἔσον ἐπιφαιῖσας*. Le même *Ὀλέγον ἔσον ἐπιφαιῖσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρον*. Le même *εἰς τὸ ε*.

14. *Ἡ συγχοιμηδοία*. Le même *συγχοιμηδοία*, mieux.

15. *Ἐγὼ γ' ἔν*. Le même *ἐγὼ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρία*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίας*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxvj REMARQUES CRITIQUES.

- Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ᾧ Γραμμή.
 23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.
 319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ αὐτοῦ ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυργάδῳ.
 16. Ἐκ Γυδίου. Le même porte cette petite scholie. Γυδίον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Αἰωνικῆς.
 321. 7. Ἐκείνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ., n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette lecture.

X V.

323. 14. Ἐπέκρανον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀλλ' οἱ χερδαὶ διαβλάπτει ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἀρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων καὶ τόπῳ προσφορώτατη.
 325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀλλ' οἱ διακάνοι καυχασίας.

Δραπέλαι.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὧς ne signifie point ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὧς ἐνέβαλε τις.
 2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων αὐτόν.
 13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σιμμάτων. Le manuscrit 3011, ὀπλωμένων ἀνδρωπείων, comme le manuscrit 2954.
 366. 4. Τί δὲ βυλόμενος. Le manuscrit 3011, τί δα; attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσών. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. Ἠλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même *οἱ ἀνδράποιοι*, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011 καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ηξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὀλβιον. Le même lit γένος ὀλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νοχραίοις. Le même Νοχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots *οἱ Βραχυμαῖνες* ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἦ τῆς κατέδρας ἐκτροπῆτος. Les mêmes ἐκτροπῆτος, fautive.

17. Ἡλ' εἰ μέγα τέλο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἡδὲν μέγα τέλο.

370. 10. Ὡς ἐπέδ' ὦν προσβιάζον. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλβιον δ' ὦν ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκαῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότε ἢ κρόκην ἐκαῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν παῖσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἐν. Les mêmes ἔδοξεν δὲ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ορον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὁλόνιον. Le même ὁλον.

9. Πολλὰς οἰονίας. Le manuscrit 2954, οἶον τε ; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011 ; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζητῆς ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη ; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même εἰς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπαῖσιν ἀφθόνοισ βιώντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γῶν ὥς εὐροῖς ἄλλο. Lisez εὐροῖς ἐν ἄλλο.

21. ἐδὲ κακῆσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πόρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῇ τρίβῳ τῇ Ἀγισθένης, καὶ τῇ πίδῃ τῇ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Αντισ-
θένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογ. Ce qui répond mieux
à τῇ πύρᾳ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit
κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les
remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὁποστα-
μένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις
καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοί. Le même καὶ ἐπινέφελος,
mal.

8. ἔδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδὲν τὸ
χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ξυγγένεσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit
3011 lit aussi ξυγγένεσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὄνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκίδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ.
Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui
sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, πα-
ράχη.

382. 8. Κυρὸς ἀργίῳ. Le manuscrit 2954, κυρὸς
ἀργείῳ, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἡ πύρα. Le manuscrit
3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικός γάρ. Le manuscrit 2954, γυναῖκος,

9. Εἴτα, τί ἐκ αὐτοῦ γένοιτο. Le même ἥτι ἐκ αὐτοῦ,
mal.

384. 4. Ὅπισθεν εἰς τῆς Ἑλλάδος. Le manuscrit 3011;
δὲ τὴν Ἑλ.

XI REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 383, ligne 1. Ἔστας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχων, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλείων.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἄρα εἰδέαις. Le même εἰδέαις.

8. ἔκ ἀν ἀναεύσω. Lisez ἔκ ἀναεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule *ἐκ* ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au précept ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχῆσαις. Le même *εἰ ἀτυχῆσαις*, que je préférerois.

9. Καὶ ἢν ἐκπρόσθετος τέλων γένομαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ—γένεμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τῷ γ' ἀν εἴη. Le même καὶ τῷ μανείν.

Ibidem. Πᾶς ἀγνώσει. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antécédente. Καὶ πιδερίβας. Le même καὶ παιδορίβας, mal.

392. 2. Καὶ εἰδὲν εἴσι ὁ εἰ πέπυγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ εἰδὲν εἴσι ὁ εἰ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμμε, Lisez ἐπεσέμμε, d'où on peut lire ἐπεσέμμε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.